

LINGUISTICS AND TRANSLATION STUDIES

2020



PETER LANG
INTERNATIONAL ACADEMIC PUBLISHERS

Recent Publications:

Bilingualism & Multilingualism	1
General Linguistics	2
Grammar, Syntax & Morphology	9
Historical & Comparative Linguistics	11
Language Acquisition	15
Language Teaching & Learning	17
Lexicography	19
Philosophy of Language	20
Phonetics, Phonology	21
Semantics, Discourse Analysis, Stylistics	23
Sociolinguistics	28
Translation & Interpretation	31

Selected Series:

DASK – Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft / Duisburg Papers on Research in Language and Culture	38
Fondo Hispánico de Lingüística y Filología	39
Inquiries in Language Learning. Forschungen zu Psycholinguistik und Fremdsprachendidaktik	40
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication	41
New Trends in Translation Studies	42
Sounds – Meaning – Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics	43
Sprache – Kultur – Gesellschaft. Beiträge zu einer anwendungsbezogenen Sozio- und Ethnolinguistik	44
Studies in Language, Culture and Society	45
Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures	46
Variolingua. Nonstandard – Standard – Substandard	47

Complete Series List	48
-----------------------------------	----

Journals:

Philology	51
Zeitschrift für Wortbildung	51

Index	52
--------------------	----

Peter Lang, International Academic Publishers	55
--	----

Our Representatives – Print	56
--	----

Our Representatives – eBooks	57
---	----

Emili Boix-Fuster · Albert Bastardas-Boada ·
Rosa Maria Torrens (eds.)

Family Multilingualism in Medium-Sized Language Communities

Berlin, 2019, 336 pp., 1 coloured ill., 1 b/w ill., 20 tables, 2 graph.

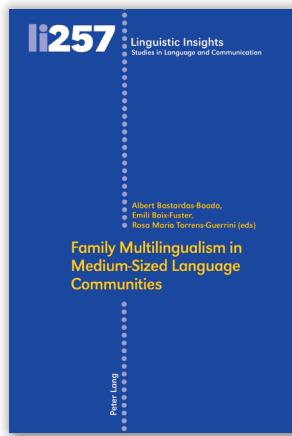
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 257

hb. • ISBN 978-3-0343-2536-3

CHF 72.– / €D 61.95 / €A 63.80 / € 58.– / £ 48.– / US-\$ 69.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2533-2

CHF 76.– / €D 68.95 / €A 69.60 / € 58.– / £ 48.– / US-\$ 69.95



Medium-sized language communities face competition between local and global languages such as Spanish, Russian, French and, above all, English. The various regions of Spain where Catalan is spoken, Denmark, the Czech Republic, and Lithuania show how their medium-sized languages (a term used to distinguish them as much from minority codes as from more widely-spoken codes) coexist alongside or struggle with their big brothers in multilingual families. This comparative analysis offers unique insight into language contact in present-day Europe.

Almut Ketzer-Nöltge

Satzverarbeitung in der Erst- und Zweitsprache Deutsch

Gedächtnisleistung und kognitive Belastung

Berlin, 2019., 340 S., 22 s/w Abb., 29 Tab.

Inquiries in Language Learning. Forschungen zu Psycholinguistik und Fremdsprachendidaktik. Band 23

geb. • ISBN 978-3-631-78458-7

CHF 75.– / €D 64.95 / €A 66.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79372-5

CHF 75.– / €D 71.95 / €A 72.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95



(Near Natives) die Prozesse der Satzverarbeitung untersucht. Dabei werden aktuelle experimentelle Verfahren eingesetzt, wie computergestützte Lesezeitstudien (*Self-Paced-Reading*) und «Eye-Tracking» (*Visual World*).

Eva M. Knopp

From Bilingual to Biliterate: Secondary Discourse Abilities in Bilingual Children's Story Telling

Evidence from Greek Heritage Language Speakers in Germany and the United States

Berlin, 2019. 388 S., 11 s/w Abb., 28 s/w Tab.

Inquiries in Language Learning. Forschungen zu Psycholinguistik und Fremdsprachendidaktik. Vol. 24

hb. • ISBN 978-3-631-79208-7

CHF 81.– / €D 69.95 / €A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79412-8

CHF 81.– / €D 77.95 / €A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

This study investigates the oral and written story productions of 56 10–12-year-old Greek-German and Greek-English bilingual children in order to find out to which extent their narrative abilities develop conjointly across their two languages and which factors affect this. Quantitative and qualitative measures of narrative discourse ability are related to a composite score of bilingual language dominance (Bilingual Index Score). Results indicate that the degree to which bilinguals can share abilities across their two languages is highly dependent on the type of ability and the degree of dominance and – to a lesser degree – on crosslinguistic differences and modality of production. As such, this study reveals nontrivial implications for the educational support of bi- and multilingual children.

Amei Koll-Stobbe (ed.)

Informalization and Hybridization of Speech Practices

Polylingual Meaning-Making across Domains, Genres, and Media

Berlin, 2019., 264 pp., 17 fig. b/w, 8 tables

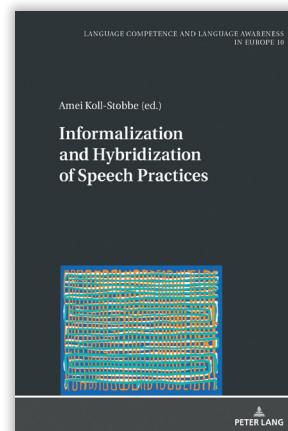
Language Competence and Language Awareness in Europe. Vol. 10

hb. • ISBN 978-3-631-65967-0

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05414-9

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Speech practices as discursive practices for meaning-making across domains, genres, and social groups is an under-researched, highly complex field of sociolinguistics. This field has gained momentum after innovative studies of adolescents and young adults with mixed ethnic and language backgrounds revealed that they «cross» language and dialectal or vernacular borders to construct their own hybrid discursive identities. The focus in this volume is on the diversity of emerging hybridizing speech practices through contact with English, predominantly in Europe. Contributions to

this collected volume originate from the DFG funded conference on language contact in times of globalization (LCTG4) and from members of the editor's funded research group «Discursive Multilingualism».

Ana Cristina Lahuerta Martínez ·
Antonio José Jiménez Muñoz (eds.)

Empirical studies in multilingualism

Analysing Contexts and Outcomes

Bern, 2019. 296 pp., 2 fig. b/w, 24 graphs

pb. • ISBN 978-3-0343-3520-1

CHF 77.– / €^D 65.95 / €^A 68.20 / € 62.– / £ 51.– / US-\$ 74.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3521-8

CHF 77.– / €^D 73.95 / €^A 74.40 / € 62.– / £ 51.– / US-\$ 74.95

Multilingualism is a broad term that alludes to the use of several languages (not necessarily proficiently) via the mutual interaction of languages in the mind of the user or with others. Thus, it does not only target language use, but how prior linguistic and cultural experience of such users contributes to determining their communicative competence. Interest in multilingualism is growing fast in research, education, and policy. This volume addresses current research in multilingualism from such diverse education contexts as Spain, Costa Rica, Mexico or Japan in order to provide an insight into the variety and diversity of research problems in the field. Acknowledging that research questions are to still further face the challenges posed by different contexts of practice in primary, secondary and tertiary levels, this collection is divided into ten chapters that approach the selected issues from different empirical perspectives, bringing together research in relevant contextual levels and emphases such as language, content and skills acquisition, learning and teaching effectiveness, policy supervision and motivational factors.

Jürg Strässler (Hrsg.)

Sprache(n) für Europa. Mehrsprachigkeit als Chance /

Language(s) for Europe. Multilingualism as a Chance

Auswahl an Beiträgen des 52. Linguistischen Kolloquiums
in Erlangen (2017) /

Selected Papers of the 52nd Linguistics Colloquium
in Erlangen (2017)

Berlin, 2019. 358 S., 19 s/w Abb., 30 Tab.

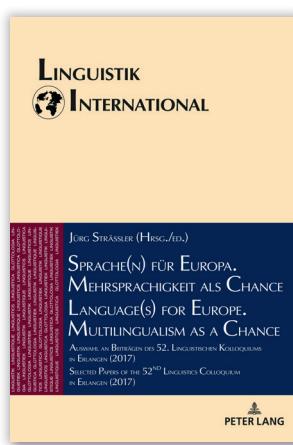
Linguistik International. Band 43

geb. • ISBN 978-3-631-77228-7

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77662-9

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Dieses Buch präsentiert eine Auswahl an Beiträgen des 52. Linguistischen Kolloquiums 2017 in Erlangen. Unter dem Konferenzthema «Sprache(n) für Europa – Mehrsprachigkeit als Chance» behandeln die 25 Beiträge in deutscher und englischer Sprache vor allem Erst- und Zweitspracherwerb, sprachdidaktische Aspekte sowie Mehrsprachigkeit in interkultureller Kommunikation. Darüber hinaus werden neben Experimenteller Linguistik, Corpus Linguistik und Medienlinguistik auch sprachhistorische, sprachpolitische und pragmatische Aspekte beleuchtet.

Claudia Wahn

Zweisprachigkeit und das semantische Lexikon

Gezielte, sprachspezifische Förderung und Therapie
in der Kita und Grundschule

Berlin, 2020. 150 S., 7 Tab.

Schriften zur Sprachtherapie und Sprachförderung. Neurolinguistische,
logopädische und sprachheilpädagogische Theorie und Praxis. Band 11

geb. • ISBN 978-3-631-80025-6

CHF 35.– / €^D 29.95 / €^A 30.80 / € 28.– / £ 23.– / US-\$ 33.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80026-3

CHF 35.– / €^D 32.95 / €^A 33.60 / € 28.– / £ 23.– / US-\$ 33.95

SCHRIFTEN ZUR
SPRACHTHERAPIE
UND SPRACHFÖRDERUNG
Neurolinguistische, logopädische
und sprachheilpädagogische Theorie und Praxis

Claudia Wahn

Zweisprachigkeit und das semantische Lexikon

Gezielte, sprachspezifische Förderung
und Therapie in der Kita und Grundschule

11

PETER LANG

Das vorliegende Buch stellt evaluierte Förder- und Therapieformate zum Auf- und Ausbau des semantischen Lexikons zweisprachiger Kinder vor. Darüber hinaus möchte es den LeserInnen Anregungen für die praktische Umsetzung und Gestaltung von Einzel- und Gruppensituationen geben. Eine entsprechende theoretische Vertiefung mit dem Ziel des Praxistransfers auf der Basis von Evidenzbasierung soll nicht fehlen, v.a. da Zweisprachigkeit in der Sprachförderung und Sprachtherapie eine weitgehend ungenutzte Ressource darstellt. Zweisprachigkeit sollte in Deutschland

nicht länger als Nachteil für die Bildungsentwicklung von Kindern gesehen werden, sondern als Vorteil im Spracherwerb, den es in den unterschiedlichen Institutionen des deutschen Bildungs- und Gesundheitssystems gezielt zu nutzen gilt.

Camilla Badstübner-Kizik · Věra Janíková (Hrsg.)

Linguistic Landscape und Fremdsprachendidaktik

Perspektiven für die Sprach-, Kultur- und Literaturdidaktik

Berlin, 2018. 362 S., 107 s/w Abb., 2 Tab.

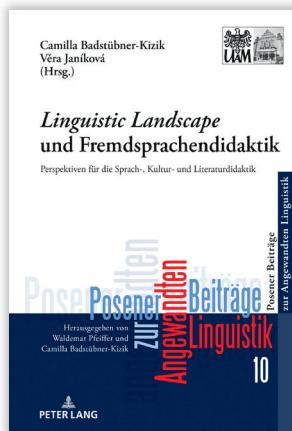
Poznań Studies in Applied Linguistics / Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik. Band 10

geb. • ISBN 978-3-631-77028-3

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77354-3

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Die Texte des Buches sind im Kontext einer medien- und kulturaufmerksamen Fremd- und Zweitsprachendidaktik verankert und stellen Aspekte heraus, die in der Diskussion zum didaktischen Potenzial von *Linguistic Landscapes* noch wenig Beachtung fanden. Die thematische Breite reicht vom interkulturellen Lernen über historisches Lernen in Verbindung mit dem Konzept der Erinnerungsorte, Sprach-, Kultur- und Literaturdidaktik, Fremd- und Zweitspracherwerbsforschung bis zur Sprach(en)politik. Die Fülle an Anwendungsfällen und Reflexionen zeigt, in welche Richtungen sich das lebendige Forschungsfeld *Linguistic Landscape* aus der Perspektive der Fremdsprachendidaktik entwickeln könnte. Das Buch stellt einen wichtigen Beitrag zu einer *Didaktik der Linguistic Landscape* dar. (Ass. Prof. Dr. Silke Pasewalck, Universität Tartu)

gen sich das lebendige Forschungsfeld *Linguistic Landscape* aus der Perspektive der Fremdsprachendidaktik entwickeln könnte. Das Buch stellt einen wichtigen Beitrag zu einer *Didaktik der Linguistic Landscape* dar. (Ass. Prof. Dr. Silke Pasewalck, Universität Tartu)

Philippe Barbaud

L'instinct du Sens

Essai sur la 'naissens' de la parole

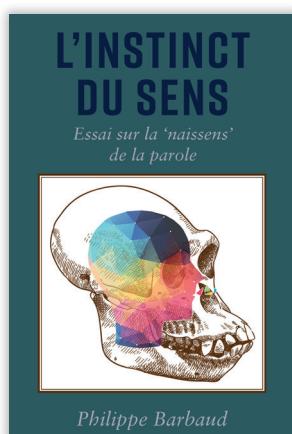
New York, 2019. XVI, 342 p., 8 ill. n/b, 4 tabl.

rel. • ISBN 978-1-4331-5335-8

CHF 113.– / €^D 98.95 / €^A 100.80 / € 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5336-5

CHF 113.– / €^D 109.95 / €^A 110.– / € 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95



Cet essai aborde avec audace la question passionnante de l'origine du langage en se situant dans un cadre de linguistique évolutionniste. Il renverse la perspective habituelle en mettant de l'avant l'idée que l'homme est un animal qui a perdu l'instinct de son langage signalétique en lui substituant une addiction au langage symbolique de la parole. C'est grâce à un processus d'exaptation gouverné par l'instinct de communication que l'appareil phonatoire de bipèdes préhistoriques s'est vu peu à peu réaffecté à sa nouvelle tâche de transmettre du sens. La 'naissens' de la parole a donc scellé le destin du langage en tant qu'insigne faculté de la cognition humaine.

Kacper Bartczak · Jakub Mácha (eds.)

Wallace Stevens: Poetry, Philosophy, and Figurative Language

Berlin, 2018. 190 p., 1 b/w ill.

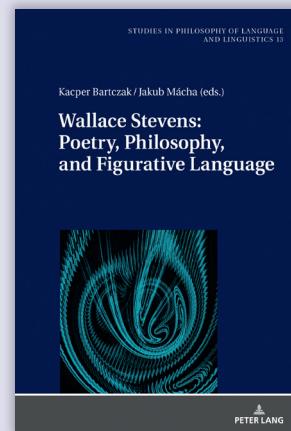
Studies in Philosophy and Linguistics. Vol. 13

hb. • ISBN 978-3-631-76951-5

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76952-2

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This book is devoted to investigating the relationships and correspondences that hold between the poetry of Wallace Stevens and philosophy. Stevens used the aesthetically enhanced language of his poems to create inquiries into the nature of reality that parallel those conducted by philosophers. He also maintained poetry's independence from philosophy. The first part of the book contains contributions that pursue various aspects of these parallels. Here, the auth-

ors explore the relations between Stevens' poems and specific philosophical concepts or the thought of individual philosophers. The contributions in the second part narrow down the scope to the issues within the philosophy of language. This section concentrates on the role of metaphor and figurativeness in Stevens' poetry.

KACPER BARTCZAK is Associate Professor of American Literature and Head of the Department of American Literature at the University of Łódź, Poland. He is author of a monograph on John Ashbery and a collection of essays in Polish on pragmatism and literary theory.

JAKUB Mácha is Associate Professor at the Department of Philosophy at the Masaryk University in Brno, Czech Republic. He published a monograph on Ludwig Wittgenstein and edited a collection of essays on creativity of language.

Michael Beißwenger · Matthias Knopp (Hrsg.)

Soziale Medien in Schule und Hochschule: Linguistische, sprach- und mediendidaktische Perspektiven

Berlin, 2019. 369 S., 40 s/w Abb., 5 Tab.

FORUM ANGEWANDTE LINGUISTIK – F.A.L. Band 63

geb. • ISBN 978-3-631-77478-6

CHF 93.– / €^D 79.95 / €^A 82.20 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

also available as Open Access

Soziale Medien fordern die Didaktik unter zweierlei Perspektive heraus: Als Instrumente didaktischen Handelns können sie Unterricht bei der Erreichung seiner Vermittlungs- und Förderziele bereichern. Als Reflexionsgegenstand müssen sie hinsichtlich ihrer Effekte auf Sprache, Kommunikation, Individuum und Gesellschaft analysiert werden, um Lernenden Kompetenzen für die Orientierung in der digitalen Welt zu vermitteln. Dieser Band präsentiert zehn Arbeiten von 17 Autorinnen und Autoren aus Linguistik, Sprach- und Mediendidaktik, die an-

hand von Praxisbeispielen und Unterrichtsanregungen aktuelle Entwicklungen und Herausforderungen in Bezug auf das Lehren und Lernen mit sozialen Medien und über soziale Medien reflektieren.

Hanna Biaduń-Grabarek · Sylwia Firyn

Zum Schwund der lexikalischen Entlehnungen aus dem Deutschen in der Alltagssprache der kleinen Städte des ehemals polnisch-deutschen Grenzgebietes

Berlin, 2018. 207 S., 29 Tab., 1 Graf.

Schriften zur diachronen und synchronen Linguistik. Band 19

geb. • ISBN 978-3-631-76389-6
CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76866-2
CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Nach dem Zweiten Weltkrieg kamen infolge der Bekämpfung der Mundart und der Germanismen in der polnischen Alltagssprache viele Germanismen aus dem Gebrauch. Dieses Buch bildet einen Versuch, den Schwund der lexikalischen Entlehnungen aus dem Deutschen in der Alltagssprache der polnischen Kleinstädte im ehemals deutschpolnischen Grenzgebiet (Żnin, Chełmża, Działdowo) zu erfassen. Jede Stadt liegt in einer anderen Region: Żnin (Pałuki, Gropolen), Chełmża (Kulmerland), Działdowo (der Süden von Masuren, Masowien). Es wurden Vertreter von Generation der Großeltern, der Eltern und der Kinder befragt. Die Kenntnis der Mundart und dadurch auch der Germanismen sinkt von Generation zu Generation, wobei die Differenz zwischen den beiden älteren Generationen sehr groß ist.

Anna Bloch-Rozmaj · Anna Bondaruk (eds.)

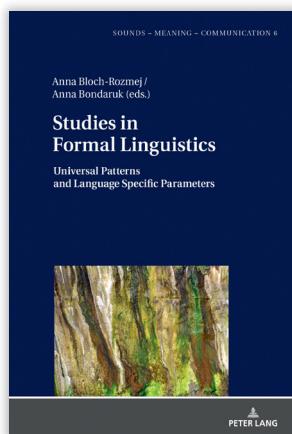
Studies in Formal Linguistics

Universal Patterns and Language Specific Parameters

Berlin, 2018. 253 pp., 2 fig. col., 10 fig. b/w, 20 tables,

Sounds – Meaning – Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics. Vol. 6

hb. • ISBN 978-3-631-76466-4
CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76467-1
CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This book investigates the nature and consequences of universal principles in four major grammar components, i.e. syntax, phonology, morphology and semantics. Language specific parameters are held responsible for the attested variation. The papers collected in this book analyse selected phenomena from English, Hungarian, Irish, Italian, Japanese, and Polish, and shed new light on the interaction of universals and parameters in the structure of individual language systems. The generative framework is adopted as the theoretical model in the majority of contributions.

Marianne Bosshard

«Das finde ich etwas (.) ja schon etwas sehr Spezielles, auch sehr persönlich.»

Narrative Intimität in öffentlicher Selbstthematisierung

Bern, 2019. 432 S., 5 farb. Abb.

Sprache in Kommunikation und Medien. Band 13

br. • ISBN 978-3-0343-3635-2
CHF 98.– / €D 84.95 / €A 86.90 / € 79.– / £ 65.– / US-\$ 95.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3636-9
CHF 98.– / €D 93.95 / €A 94.80 / € 79.– / £ 65.– / US-\$ 95.95

Intime Öffentlichkeiten prägen unseren Alltag. Sei es in sozialen Netzwerken, in Radio und Fernsehen oder in Buchform: Das zuweilen sehr persönliche Erzählen aus dem eigenen Leben ist populär. Doch wie kommt hierbei Intimität zustande? Exemplarisch an drei Erzählformaten aus dem Schweizer Radio und Fernsehen zeigt die Studie auf, wie und mit welchen Funktionen Intimität in der Interaktion kommunikativ angezeigt bzw. hergestellt wird. Der Fokus liegt dabei auf ihrer narrativen Durchformung, zu der ein Mix an Erzählmustern ebenso zählt wie ein grundsätzliches Spiel mit Sichtbarkeiten. Kulturwissenschaftlich eingebettet, leistet die vorliegende Positionierungsanalyse von Selbstthematisierungen in öffentlich-medialen Kontexten einen Beitrag zur Debatte um Privatheit und Öffentlichkeit und bietet mit einem narrativen Verständnis von Intimität eine Grundlage für deren Erforschung in weiteren Zusammenhängen.

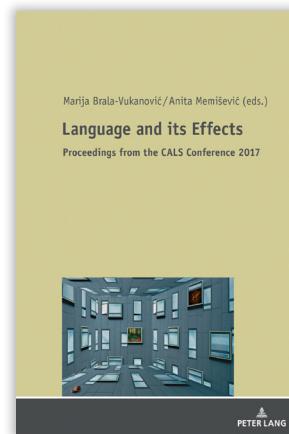
Marija Brala Vukanović · Anita Memišević (eds.)

Language and its Effects

Proceedings from the 31st International Conference of the Croatian Applied Linguistics Society

Berlin, 2019., 246 pp., 32 tables, 17 graphs

hb. • ISBN 978-3-631-78333-7
CHF 62.– / €D 52.95 / €A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78801-1
CHF 62.– / €D 58.95 / €A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95



The effects of language are numerous. Some are known and have been described, other effects are intuitive and are still waiting to be understood, explained and predicted, while – possibly – there might be more effects that we are still unaware of. The book brings together 16 contributions organized into two main sections: The first one relates to the issue of the effects of language in the FL classroom. The second one can, broadly speaking, be subsumed under the heading of sociolinguistics, given that it brings together a number of papers exploring the effects of language on society and/

or on the individual. The answers to the questions have been provided by linguists – theoreticians and practitioners - from multiple perspectives. Thus, the conclusions and invitations for further research put forth in the papers collected in this book, should be of use to anyone with an interest in the effects of language, from cognitive scientists to FL teachers.

Lars Bülow · Ann Kathrin Fischer · Kristina Herbert (Hrsg.)

Dimensions of Linguistic Space: Variation – Multilingualism – Conceptualisations

Dimensionen des sprachlichen Raums: Variation – Mehrsprachigkeit – Konzeptualisierung

Berlin, 2019. VIII, 472 pp., 9 fig. col., 66 fig. b/w, 42 tables

Schriften zur deutschen Sprache in Österreich. Band 45

geb. • ISBN 978-3-631-78003-9

CHF 102.– / €^D 87.95 / €^A 90.40 / € 82.20 / £ 67.– / US-\$ 99.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78103-6

CHF 102.– / €^D 87.95 / €^A 98.60 / € 82.20 / £ 67.– / US-\$ 99.95



This volume focuses on the use and structure of the German language in Austria. In addition, the aim of the book is to compare the linguistic conditions in Austria with those in other German speaking countries. The 20 articles present current findings from the research fields of variation, contact and perception.

Der Band widmet sich schwerpunktmäßig der Verwendung und Struktur der deutschen Sprache in Österreich. Ziel des Sammelbandes ist es außerdem, die sprachlichen Verhältnisse in Österreich mit denjenigen in anderen

deutschsprachigen Ländern zu vergleichen. In 20 Beiträgen werden daher aktuelle Forschungsergebnisse aus den Forschungsbereichen *Variation, Kontakt und Perzeption* vorgestellt.

Kamila Ciepiela (ed.)

Language, Identity and Community

Berlin, 2019. 250 pp., 6 fig. b/w, 13 tables

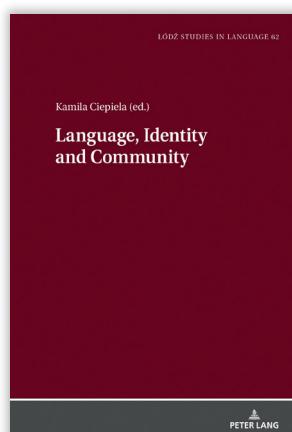
Lódź Studies in Language. Band 62

hb. • ISBN 978-3-631-77409-0

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77601-8

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



The book brings to the fore the issue of collective identity and analyzes it from the linguistic perspective. Addressing the problem, the authors demonstrate ways in which the language we use in everyday life enables us to construct and perform in a flexible and context-bound manner the sense of our belonging in a community. They offer some rich data and present strong arguments in favor of qualitative methodologies for research in the field. Drawing on numerous interactional settings, and amongst different communities, the contributors shed new light on how our language practices and non-verbal behaviors mold our collective identities.

Alexander Brock · Jana Pflaeging · Peter Schildhauer (eds.)

Genre Emergence

Developments in Print, TV and Digital Media

Berlin, 2019. 259 pp., 9 fig. col., 33 fig. b/w, 12 tables

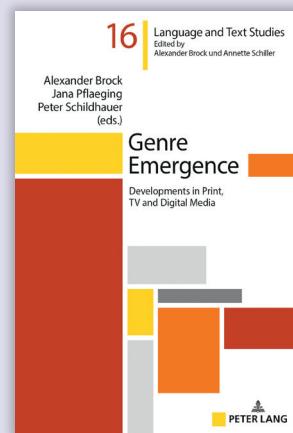
Language and Text Studies. Vol. 16

hb. • ISBN 978-3-631-74323-2

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77935-4

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



This volume presents a range of academic approaches to genre emergence which is representative of the currently ongoing research, while retaining a common methodological core. The articles presented here use methods from text linguistics, conversation analysis, literary studies and media linguistics. Different driving forces of genre emergence are identified, e.g. function, communication form and culture. This book also aims to cover the emergence of

many different genres: It includes chapters on newspaper and magazine genres, readers' comments, print advertisements, TV news shows and sitcom series, *Wutreden*, shitstorms, weblogs and erotic romance novels.

ALEXANDER BROCK is a professor of linguistics at the English department of Halle University. His research interests include text linguistics, pragmatics, humour studies and media linguistics.

JANA PFLAEGING is a PhD candidate at the Chair of English and Applied Linguistics at Salzburg University. Her research interests are in multimodal genre studies and media/text linguistics. She also enjoys visualising linguistic theories.

PETER SCHILDHAUER is a lecturer of Teaching English as a Foreign Language / English Linguistics at Bielefeld University. His research interests include media linguistics and the interaction in EFL classrooms.

Maria de las Nieves Rodríguez Pérez · Barbara Heinsch (eds)

Contextos multilingües. Mediadores interculturales, formación del profesorado de lenguas extranjeras

Bern, 2019. 267 S., 9 farb. Abb.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Tomo 260

enc. • ISBN 978-3-0343-3768-7

CHF 72.– / €^D 62.95 / €^A 63.70 / € 58.– / £ 48.– / US-\$ 69.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3789-2

CHF 72.– / €^D 68.95 / €^A 69.60 / € 58.– / £ 48.– / US-\$ 69.95

La complejidad y diversidad de los actuales contextos multilingües se refleja en este volumen donde, desde diversas disciplinas y metodologías mixtas, los investigadores e investigadoras se centran en aquellos aspectos de la formación de mediadores y docentes de lenguas extranjeras que son susceptibles de potenciar al máximo el desarrollo de competencias comunicativas e interculturales. Estas, en combinación con un adecuado nivel de competencia digital docente, forman el bagaje imprescindible para que la participación de estos agentes bilingües o multilingües sea de impacto en sociedades con un alto grado de globalización.

Bożena Duda · Robert Kiełtyka · Ewa Konieczna (eds.)

Culture, Cognition, Discourse and Grammar

Cognitive Considerations on Formulaic Language

Berlin, 2019. 265 pp., 33 fig. b/w, 21 tables, 1 graph

Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 14

hb. • ISBN 978-3-631-77016-0

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77386-4

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

STUDIES IN LINGUISTICS, ANGLOPHONE LITERATURES AND CULTURES 14

Bożena Duda / Robert Kiełtyka /
Ewa Konieczna (eds.)

**Culture, Cognition,
Discourse and Grammar**

Cognitive Considerations
on Formulaic Language



This book is a collection of papers pertaining to some of the current problems of language description couched in terms of recent advances of the theory of Cognitive Linguistics. The analyses conducted by the authors examine the interrelation between culture, discourse, grammar and cognition, with a particular focus placed on the nature and role of formulaic language.

BOŻENA DUDA is assistant professor at the Institute of English Studies, University of Rzeszów (Poland). Her main research interests include (historical) sociolinguistics and cognitive semantics.

ROBERT KIEŁTYKA is associate professor at the Institute of English Studies, University of Rzeszów (Poland). His main research interests include diachronic semantics, cognitive linguistics and morphology-semantics interface.

EWA KONIECZNA is assistant professor at the Institute of English Studies, University of Rzeszów (Poland). Her main research interests include morphological polysemy, embodied cognition in language and innovative word formation processes.

Marcin Grygiel · Robert Kiełtyka (eds.)

Cognitive Linguistics in the Year 2017

Berlin, 2019. 248 pp., 30 fig. b/w, 32 tables.

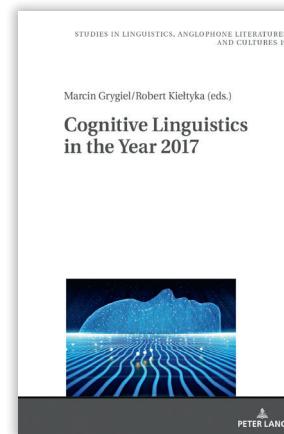
Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 19

hb. • ISBN 978-3-631-77863-0

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77918-7

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This book is a collection of chapters pertaining to some of the current problems of language description couched in terms of recent advances of the theory of Cognitive Linguistics. The analyses conducted by the authors revolve around issues belonging to the scope of, among others, discourse analysis, figurative language use, metaphorisation and metonymisation processes, as well as various approaches to grammatical constructions.

Andrzej Kątny · Izabela Olszewska · Aleksandra Twardowska (eds.)

Ashkenazim and Sephardim: Language Miscellanea

Berlin, 2019. 178 pp.

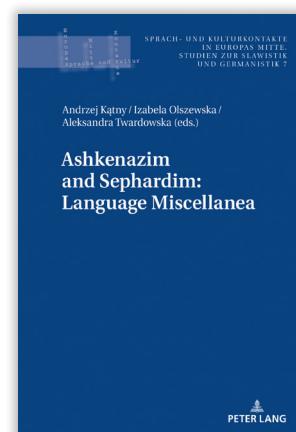
Sprach- und Kulturkontakte in Europas Mitte. Studien zur Slawistik und Germanistik. Vol. 7

hb. • ISBN 978-3-631-74987-6

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77514-1

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



The collection of articles chosen by the editors presents a broad variety of issues connected with Jewish languages (Judeo-Spanish, Yiddish) and co-territorial languages used by Ashkenazi and Sephardic Jews in different places and periods. Thus, the book contains both strictly linguistic and sociolinguistic descriptions (including the aspects of evaluating language, language in contact or linguistic identity), the presentation of languages in literary works (and their translations) from different periods, as well as lexicographical and cultural observations. This thematic variety shows opportunities for the research into the languages of both Jewish groups and inspires other scientific projects in this field.

Monika Weronika Kopytowska · Artur Gałkowski (eds.)
Current Perspectives in Semiotics

Texts, Genres, and Representations

Berlin, 2018. 298 pp., 14 fig. b/w, 3 tables

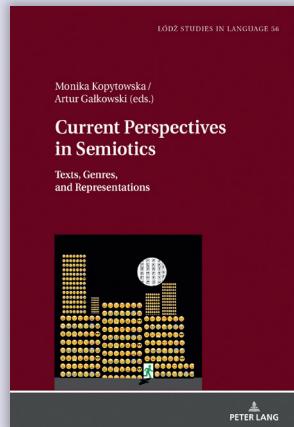
Lódz Studies in Language. Vol. 56

hb. • ISBN 978-3-631-74431-4

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77770-1

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



This timely volume, inspired by the work of Umberto Eco, features applications of semiotic theories and methodological frameworks to a vast array of texts, genres and practices within contemporary semiosphere. Exploring the interplay of language, image and sound, contributors discuss the structural and functional properties of signs, along with motivations behind them and implications they have for the meaning-making process, identity, ideology, and the politics of representation.

The volume is an outcome of the SIVO «Signum-Idea-Verbum-Opus» project initiated by Umberto Eco's keynote address during his visit at the University of Łódź in 2015. It is also a continuation of theoretical explorations which can be found in «Current Perspectives in Semiotics: Signs, Signification, and Communication», published simultaneously by Peter Lang.

MONIKA KOPYTOWSKA is Assistant Professor in the Department of Pragmatics at the University of Łódź, Poland. Her research interests revolve around the interface of language and cognition, identity, and the pragma-rhetorical aspects of the mass-mediated representation of religion, ethnicity, and conflict. She has published internationally in linguistic journals and volumes.

ARTUR GAŁKOWSKI is Associate Professor of Italian and French linguistics at the University of Łódź, Poland, where he is the Head of the Department of Italian Studies at the Institute of Romance Philology. His research interests cover various issues in onomastics, semiotics, foreign language teaching, and translation, on which he has published numerous articles, edited volumes, monographs and book chapters.

Rudolf Muhr · Josep Angel Mas Castells · Jack Rueter (eds.)

**European Pluricentric Languages
in Contact and Conflict**

Berlin, 2020. 280 pp., 11 fig. b/w, 2 tables.

Österreichisches Deutsch – Sprache der Gegenwart. Vol. 21

hb. • ISBN 978-3-631-80297-7

CHF 53.– / €D 46.95 / €A 47.40 / € 43.10 / £ 35.– / US-\$ 51.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80308-0

CHF 54.– / €D 50.95 / €A 51.70 / € 43.10 / £ 36.– / US-\$ 51.95

**ÖSTERREICHISCHES DEUTSCH
SPRACHE DER GEGENWART**

Herausgegeben von Rudolf Muhr

Rudolf Muhr /
Josep Angel Mas Castells /
Jack Rueter (eds.)

**European Pluricentric
Languages in
Contact and Conflict**

21

PETER LANG

This volume comprises 17 papers that are dealing with European pluricentric languages where there are some issues of contact and conflict. An overview about all European languages and of those that are pluricentric is also provided. Central topics are human rights for non-dominant varieties, and conflicts in pluricentric languages on the Iberian peninsula and on the British Isles. Several papers also deal with languages from a different point of view, with languages where the status of pluricentricity is disputed (Albanian, Post-Yugoslav-languages).

For the first time the pluricentricity of Finno-Ugric languages is dealt with alongside papers about the pluricentricity of Russian. This is the seventh volume that is published by the "International Working Group on non-dominant varieties of pluricentric languages".

Kristina Pelikan · Thorsten Roelcke (Hrsg.)

**Information und Wissen –
Beiträge zum transdisziplinären Diskurs**

Beiträge des Symposions in Berlin am 21. und 22. April 2016

Berlin, 2020. 276 S., 22 s/w Abb., 5 Tab.

Transferwissenschaften. Band 12

geb. • ISBN 978-3-631-71353-2

CHF 64.– / €D 54.95 / €A 56.50 / € 51.40 / £ 42.– / US-\$ 61.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-70541-4

CHF 64.– / €D 60.95 / €A 61.70 / € 51.40 / £ 42.– / US-\$ 61.95

TRANSFER

Herausgegeben von Matthias Balzert, Thorsten Roelcke und Ilja Weber

Kristina Pelikan / Thorsten Roelcke
(Hrsg.)

Information und Wissen –
Beiträge zum
transdisziplinären Diskurs

WISSENSCHAFTEN

PETER LANG

Information und Wissen stellen einen wesentlichen sozialen, kulturellen und ökonomischen Faktor der Gesellschaft dar. In dem Band, der auf ein Symposium 2016 in Berlin zurückgeht, werden sie aus erkenntnis-, informations- und sprachtheoretischer Perspektive diskutiert. Schwerpunkte bilden dabei: Grundsätzliche Überlegungen zu Information und Wissen, das Fehlen von und Zweifel an Wissen, Quantität und Qualität von Information aus dem Internet, Zusammenhänge zwischen Wissen und Sprache.

Jutta Ransmayr · Elena Vasylchenko (Hrsg.)

Sprachliche Variation im Deutschen

Unterrichtsdidaktische, deskriptive und internationale Perspektiven

Bern, 2019. 216 S., 13 s/w Abb., 10 Tab.

Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A: Gesammelte Abhandlungen und Beiträge. Band 132

br. • ISBN 978-3-0343-3355-9

CHF 88.– / €D 75.95 / €A 78.10 / € 71.– / £ 58.– / US-\$ 85.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3356-6

CHF 88.– / €D 84.95 / €A 85.20 / € 71.– / £ 58.– / US-\$ 85.95

Die Bandbreite an Variation in der deutschen Sprache in verschiedenen didaktischen und sprachwissenschaftlichen Kontexten steht im Mittelpunkt dieses Bandes. Aus einer fachdidaktischen Perspektive widmen wir uns sprachlichen Normfragen, die sowohl im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht als auch im schulischen muttersprachlichen Deutschunterricht relevant sind. Gleichermanßen gibt der Band Einblick in aktuelle Forschungsergebnisse zur Aussprache in den Standardvarianten des Deutschen und nimmt auch deutschsprachige Minderheiten aus didaktischer und forschender Sicht mit in den Blick. Der Band bietet einen Streifzug durch Beiträge, die im Rahmen der Sektion «Sprachliche Variation im Deutschen» der XVI. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer vorgestellt wurden.

Farouk Y. Seif

De-Sign in the Transmodern World

Envisioning Reality Beyond Absoluteness

Berlin, 2019. 400 pp., 13 fig. b/w.

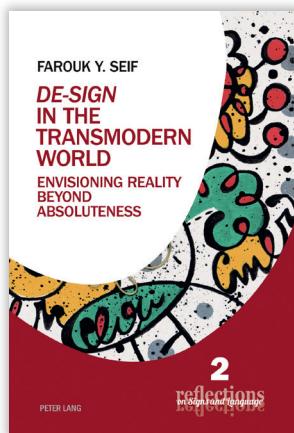
Reflections on Signs and Language. Vol. 2

pb. • ISBN 978-3-0343-2866-1

CHF 82.– / €D 71.95 / €A 73.40 / € 66.70 / £ 54.– / US-\$ 80.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2880-7

CHF 82.– / €D 79.95 / €A 80.– / € 66.70 / £ 54.– / US-\$ 80.95



imaginatively capable of interpreting. As semiotic animals, we are capable of developing awareness, relationships, and mediation toward semiosis of an undivided wholeness in flowing movement. Human beings have unlimited »semioethical« responsibility toward each other and toward other-than-human systems. This ethical implication depends on our ability to liberate ourselves from the fallacy of absolute reality.

Jay Seitz

Mind Embodied

The Evolutionary Origins of Complex Cognitive Abilities in Modern Humans

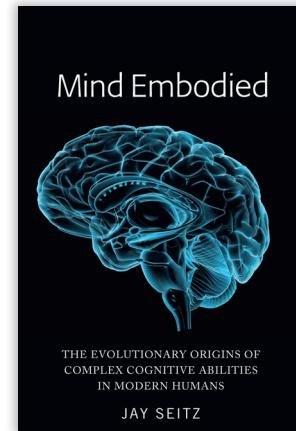
New York, 2019. XVIII, 266 pp., 20 b/w ill.

hb. • ISBN 978-1-4331-6614-3

CHF 103.– / €D 89.95 / €A 91.70 / € 83.30 / £ 67.– / US-\$ 99.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-6342-5

CHF 103.– / €D 99.95 / €A 100.– / € 83.30 / £ 67.– / US-\$ 99.95



How does the brain function in communion with the body to create complex thought and emotion? *Mind Embodied: The Evolutionary Origins of Complex Cognitive Abilities in Modern Humans* begins with an investigation of the embodied basis of complex cognitive abilities and sets out a theory of their evolutionary and developmental origins, their autochthonous beginnings in other species, their appearance at the margins of humankind, and their culmination in a panoply of highly elaborated abilities and skills in present-day hominins. This book explores and examines mu-

sic, aesthetic movement, the visual arts, creative abilities, language and communication, sociality, narrative and conceptual thought, the beginnings of artificial intelligence augmentation, and even the finesse and tastes of an oenophile.

Wojciech Wachowski

Towards a Better Understanding of Metonymy

Oxford, 2019. XVIII, 178 pp., 45 fig. b/w, 2 tables

Contemporary Studies in Descriptive Linguistics. Vol. 44

pb. • ISBN 978-1-78874-345-7

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.20 / € 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-346-4

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 66.70 / € 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

The general aim of this book is to contribute to a better understanding of metonymy, a phenomenon which still, despite the current upsurge in scholarly attention, remains puzzling in some respects. The theoretical framework of this book is provided by the school of thought commonly known as Cognitive Linguistics. The first part of the book analyses and develops various hypotheses concerning the nature of metonymy advanced in the literature to date. It presents numerous arguments in favour of the conceptual rather than purely linguistic basis of metonymy and shows that metonymy is a ubiquitous phenomenon not only in language but above all in thought. The second part contains a thorough analysis of the constraints to the scope of metonymy and discusses the differences between metonymy and other forms of so-called figurative language. The third part is devoted to the role and importance of metonymy in communication and focuses on the creative functions of metonymy, which have received surprisingly little scholarly attention to date, such as euphemism, vague language, and humour. The fourth part of this book is centred on some problematic issues concerning the distinction between metonymy, metaphor, and synecdoche.

Séverine Wozniak

Approche ethnographique des langues spécialisées professionnelles

Bern, 2019. 202 p., 1 ill. n/b, 2 tabl.

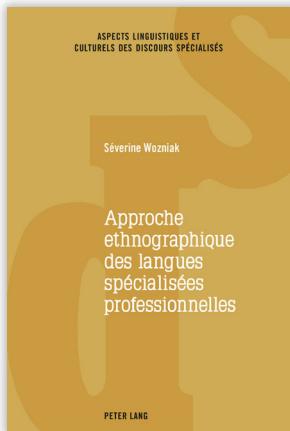
Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés. Vol. 4

br. • ISBN 978-3-0343-3242-2

CHF 80.– / €^D 69.95 / €^A 70.90 / € 64.50 / £ 53.– / US-\$ 77.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3243-9

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



La complexité des enjeux liés aux langues spécialisées professionnelles s'inscrit au cœur de l'activité des linguistes intervenant dans le secteur des langues pour spécialistes d'autres disciplines. Cet ouvrage, conçu comme un guide du chercheur en linguistique appliquée, examine les concepts fondamentaux de la discipline et propose des méthodes visant à affiner la connaissance des langues et des cultures spécialisées professionnelles en contexte. Traitant des questions de domaine, d'identité et de communauté professionnels, il développe une analyse critique des outils permettant de

caractériser les langues spécialisées professionnelles, en insistant sur la place du terrain et de l'ethnographie. Il propose un cadre et des éléments de référence sur les questions de terminologie et de constitution de corpus pour la description des discours spécialisés professionnels en synchronie et en diachronie.

Silvia Burunat • Ángel L. Estévez • Carlos Riobó

La estructura del español

New York, 2019. XXII, 312 p.

en rústica • ISBN 978-1-4331-5289-4

CHF 55.– / €^D 47.95 / €^A 48.60 / € 44.20 / £ 36.– / US-\$ 52.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5290-0

CHF 55.– / €^D 52.95 / €^A 53.– / € 44.20 / £ 36.– / US-\$ 52.95



La estructura del español es un repaso integral del español para estudiantes a nivel universitario. Ha sido concebido para estudiantes de herencia de habla hispana que no han recibido instrucción formal. Este texto tanto se puede usar en un nivel básico como a nivel intermedio, porque ha sido aumentado, con nuevas lecturas, nuevos ejercicios y un lenguaje más inclusivo. Sus 15 capítulos han sido corregidos y modificados con vistas hacia un mejor y más fácil entendimiento del material, teniendo en cuenta la población estudiantil para la que ha sido concebido. Es por esto que cada capítulo se

presenta con mínimas, pero precisas, explicaciones. Además de abarcar temas específicos de gramática, este libro también incluye áreas clave en el uso de consonantes o en la confusión entre ciertos pares de palabras y frases que suenan de forma muy parecida pero se escriben de modo muy distinto y no tienen el mismo significado. Se ha resaltado el estudio de cognados español/inglés ayudando así a que el/la estudiante mejore la escritura de esas palabras. Se han incluido ejercicios adicionales en los que el/la estudiante puede poner a prueba su conocimiento de las reglas ortográficas. Este libro rinde mejores resultados cuando se emplea en cursos secuenciales a nivel de universidad y elimina la necesidad de comprar un libro de lectura adicional. Los/las estudiantes invierten en un libro de texto que integra en un solo volumen material adecuado y de calidad que provee una base firme para una sub-especialización o para una carrera en español.

Claudia Claridge • Merja Kytö (eds.)

Punctuation in Context – Past and Present Perspectives

Berlin, 2020. 308 pp., 2 fig. col., 15 fig. b/w, 37 tables.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 263

hb. • ISBN 978-3-0343-3790-8

CHF 100.– / €^D 86.95 / €^A 88.40 / € 80.40 / £ 66.– / US-\$ 96.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3801-1

CHF 100.– / €^D 95.95 / €^A 96.50 / € 80.40 / £ 66.– / US-\$ 96.95

Punctuation is an integral element in writing and has been so for centuries. The present volume brings together approaches in linguistics, stylistics and other fields to highlight the rich repertoire of issues involved in the study of punctuation. The contributions to the book discuss the grammatical, pragmatic, rhetorical and stylistic functions of punctuation, such as encoding emotion, metalinguistic marking, foregrounding and paralinguistic indication. They also highlight the sensibility of punctuation to genre and the speech-writing continuum, as well as the important role punctuation plays for reader interpretation. They further demonstrate how punctuation conventions change in time. The data is drawn from English, with one investigation devoted to German.

David Fanciullo

Temporal expression in nominals: tripartite deictics in the Bulgarian Rhodope dialects

Berlin, 2019. 206 pp., 9 fig. b/w, 9 tables, 8 maps

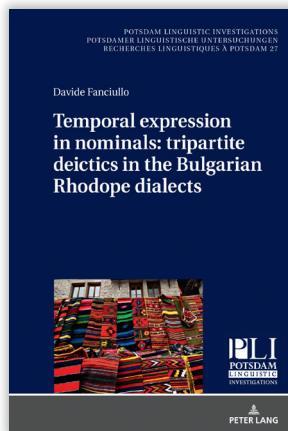
Potsdam Linguistic Investigations. Potsdamer Linguistische Untersuchungen / Recherches Linguistiques à Potsdam. Vol. 27

hb. • ISBN 978-3-631-78176-0

CHF 62.– / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79057-1

CHF 62.– / €^D 58.95 / €^A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95



The volume presents the analysis of the tripartite deictics in the Bulgarian Rhodope dialect (Slavic), namely the use of the three definite forms -s, -t and -n with nominals. The author explores the domain of temporal value in the nominal structure in other languages, mostly non-Indo European, in order to comprehend the relation between speaker, addressee, temporal interpretation and consequences on morphosyntax. He demonstrates that the choice of temporality and semantic values of the deictics in the Rhodope dialect is based on cognitive and contextual factors. Data, including first-hand, are supported by qualitative and quantitative analysis. The aim of this research is to contribute to the theory building process of the temporal expression in nominals, which may be useful in typological perspective.

ported by qualitative and quantitative analysis. The aim of this research is to contribute to the theory building process of the temporal expression in nominals, which may be useful in typological perspective.

Laure Anne Johnsen

La sous-détermination référentielle et les désignateurs vagues en français contemporain

Bern, 2019. XVI, 458 p., 5 ill. n/b, 2 tabl.

Sciences pour la communication. Vol. 126

br. • ISBN 978-3-0343-3255-2

CHF 91.– / €^D 77.95 / €^A 80.30 / € 73.– / £ 60.– / US-\$ 87.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3159-3

CHF 91.– / €^D 86.95 / €^A 87.60 / € 73.– / £ 60.– / US-\$ 87.95



Cet ouvrage fournit une description de l'expression de la sous-détermination référentielle par les désignateurs vagues en français. La sous-détermination référentielle est couramment attestée dans différents genres de discours, en particulier à l'oral non planifié (par exemple au moyen des expressions « ça/ce », « tout ça », « ils » non introduit, etc.). A partir d'une collection de données authentiques de sources diversifiées, l'auteur met en évidence les circonstances d'apparition des expressions vagues et présente une gamme de stratégies discursives auxquelles celles-ci répondent pour les besoins de la communication. Cet examen permet de dégager les conséquences théoriques de la prise en compte de ce vague référentiel, questionnant les limites des postulats d'identification ou de reprise textuelle bien implantés dans les théories sémantiques et les grammaires.

Laura Nadal

Lingüística experimental y contraargumentación

Un estudio sobre el conector <sin embargo> del español

Berlin, 2019. 252 p., 6 il. blanco/negro, 20 tablas, 54 gráf.

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Tomo 262

enc. • ISBN 978-3-0343-3791-5

CHF 81.– / €^D 70.95 / €^A 72.– / € 65.50 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3792-2

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.60 / € 65.50 / £ 54.– / US-\$ 78.95

Esta monografía sustenta experimentalmente estudios teóricos sobre el significado procedimental y la contraargumentación. El análisis expuesto hace posible determinar desde una perspectiva cognitiva, a partir de datos obtenidos mediante la lectura controlada por eyetracking y mediante test de comprensión, el valor del conector argumentativo sin embargo durante el procesamiento de enunciados. Se confirma que esta relación discursiva necesita ser marcada: el uso de sin embargo asegura la adecuada reconstrucción de una implicatura basada en la cancelación de inferencias. La investigación muestra que la combinación de enfoques teórico-descriptivos con el enfoque experimental constituye un método eficaz para el desarrollo de estudios aplicados (traducción, enseñanza de lenguas o escritura).

Catia Nannoni

Participe présent et géronatif dans la presse française contemporaine

Bern, 2019. 196 p., 2 ill. n/b

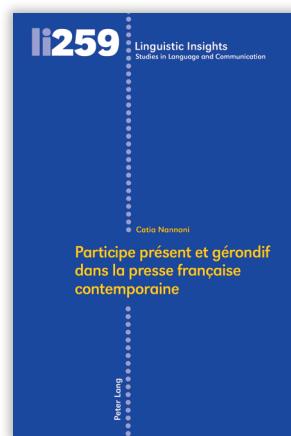
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 259

rel. • ISBN 978-3-0343-3631-4

CHF 68.– / €^D 58.95 / €^A 60.50 / € 55.– / £ 45.– / US-\$ 66.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3632-1

CHF 68.– / €^D 65.95 / €^A 66.– / € 55.– / £ 45.– / US-\$ 66.95



Cette étude aborde les usages du participe présent et du géronatif dans la presse française contemporaine. Une mise au point préalable dresse un état des lieux des principaux travaux théoriques concernant la distinction entre ces deux modes, en partant des grammaires générales pour passer aux études axées sur le système verbal et en arriver aux analyses spécifiques abordant le participe présent et/ou le géronatif. Suit une description des cas de figure relatifs au participe présent d'un côté et au géronatif de l'autre, illustrés par les résultats d'une recherche menée sur un corpus journalistique.

Ce travail vise à appréhender ces deux modes verbaux dans une perspective qui, partant de la prise en compte de l'occurrence ponctuelle et de sa configuration intraphrasique, se veut destinée à une mesure transphrasique voire textuelle. Les nombreux exemples recensés pour chaque catégorie isolée offrent un vaste matériel authentique qui peut servir de base pour comprendre et comparer les divers emplois, que ce soit de la part de spécialistes ou de la part d'enseignants ou d'étudiants aux prises avec les multiples manifestations des formes en -ant.

Heinrich von Siebenthal

Ancient Greek Grammar for the Study of the New Testament

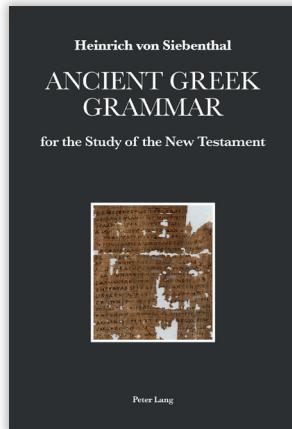
Oxford, 2019. XXII, 740 pp.

hb. • ISBN 978-1-78997-586-4

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.20 / £ 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78997-587-1

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 66.70 / £ 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95



The *Ancient Greek Grammar for the Study of the New Testament* is a tool for theologians and others interested in interpreting the Greek New Testament. It is a reference grammar that systematically covers all areas relevant to well-founded text interpretation including textgrammar. Combining accuracy with accessibility was one of the main objectives in producing the book. The information it provides is based on the best of traditional and more recent research in the study of Ancient Greek and linguistic communication. Differences between classical and non-classical usage are regularly indicated. The mode of presentation is largely shaped by the needs of prospective users, who are typically unacquainted with the details of linguistic research. Aiming at both a professional quality of content and user-friendly presentation, a tool was produced that aims to be of service to novices and more experienced exegetes alike.

regularly indicated. The mode of presentation is largely shaped by the needs of prospective users, who are typically unacquainted with the details of linguistic research. Aiming at both a professional quality of content and user-friendly presentation, a tool was produced that aims to be of service to novices and more experienced exegetes alike.

Xiaonan Xu

Interaktion zwischen Agentivität und Telizität in intransitiven Sätzen im Chinesischen und Deutschen

Berlin, 2019., 118 S., 12 Tab., 4 Graf.

br. • ISBN 978-3-631-79062-5

CHF 39.– / €^D 32.95 / €^A 33.90 / £ 30.80 / £ 26.– / US-\$ 37.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79115-8

CHF 39.– / €^D 36.95 / €^A 37.– / £ 30.80 / £ 26.– / US-\$ 37.95

Die linguistische Studie untersucht die Interaktion zwischen Agentivität, Telizität und Auxiliar- bzw. Verbpartikelwahl im Chinesischen (-le/-zhe) und Deutschen (*sein/haben*). Dafür führte die Autorin für das Chinesische eine Fragebogenstudie mit chinesischen Bewegungsverben durch, die semantisch hinsichtlich Agentivität, Telizität und -le/-zhe-Wahl flexibel sind. Die Akzeptabilität der Sätze im Fragebogen wurde auf einer Vier-Punkte-Skala bewertet. Für das Deutsche wurde eine parallele Fragebogenstudie konzipiert und von einem Autorenkollektiv unter der Führung von Tim Graf durchgeführt. Die Ergebnisse beider Experimente stützen eine harmonische Korrelation zwischen Agentivität und Telizität für die getesteten Bewegungsverben im Chinesischen und Deutschen.

Ann-Kristin Badel

Medienwechsel und Medienwandel in der Überlieferung der Taulerpredigten

Berlin, 2019. XVI, 435 S., 43 s/w Abb.

Hamburger Beiträge zur Germanistik. Band 61

geb. • ISBN 978-3-631-77769-5

CHF 93.– / €^D 79.95 / €^A 82.20 / £ 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77807-4

CHF 101.– / €^D 88.95 / €^A 89.80 / £ 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95



Die Autorin untersucht die Predigten Johannes Taulers in Bezug auf konzeptionelle Mündlichkeit und unter Berücksichtigung der handschriftlichen Überlieferungen seit dem 14. bis zu den Drucken aus dem frühen 17. Jahrhundert. Ihre Ergebnisse zeigen, dass konzeptionelle Schriftlichkeit das Ergebnis prozesshaften Wandels ist. Dieser findet Ausdruck in dem zunehmenden Versuch, durch Sprachverwendung, Text- und Buchgestaltung das situative Defizit von Schrift auszugleichen. So kann die Autorin aufzeigen, dass der Übergang zur Drucklegung im Verschriftlichungsprozess der Predigten Taulers als weiterer Schritt der Ablösung vom sprechenden Körper reflektiert wurde, und dass der Prediger dabei umso stärker auf verschiedenen Ebenen in den Text zurückkehrt.

Monica Castillo Lluch · Elena Diez del Corral Areta (eds)

Reescribiendo la historia de la lengua española a partir de la edición de documentos

Bern, 2019. 476 p., 12 il. en color, 30 tablas, 21 gráf.

Fondo Hispánico de Lingüística y Filología. Tomo 30

en rústica • ISBN 978-3-0343-3488-4

CHF 90.– / €^D 80.25 / €^A 87.80 / £ 75.– / £ 59.– / US-\$ 87.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3765-6

CHF 90.– / €^D 87.95 / €^A 87.80 / £ 73.20 / £ 59.– / US-\$ 87.95

En el volumen *Reescribiendo la historia de la lengua a partir de la edición de documentos* se dan citas historiadoras de la lengua española que, en la mayor parte de los casos, ejercen también como editores de documentos de archivo con el fin de estudiar fenómenos lingüísticos que ya han sido objeto de estudio en el pasado o de explorar otros no tratados hasta aquí, a la luz de nuevos datos a menudo masivos y geolocalizados con precisión. A través de las páginas de este libro, el lector podrá descubrir cómo el conocimiento de la historia de la lengua española se ha enriquecido considerablemente durante estos últimos años en sus diferentes niveles (fonético-fonológico, grafemático, léxico-semántico, morfosintáctico y pragmático) y cómo se está reescribiendo esta historia gracias a la observación de más datos extraídos de la gran cantidad de documentos de archivo editados con extremado rigor filológico a partir del nuevo siglo.

Virginia Blankenhorn (ed.)

Tradition, Transmission, Transformation

Essays on Gaelic Poetry and Song

Oxford, 2019. XXII, 528 pp., 39 fig. b/w

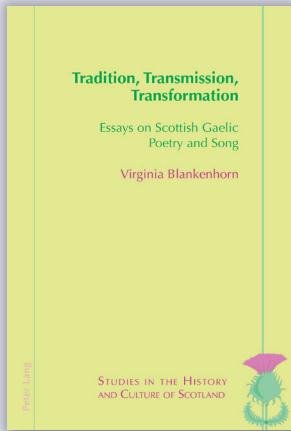
Studies in the History and Culture of Scotland. Vol. 10

pb. • ISBN 978-1-78874-552-9

CHF 77.– / €D 66.95 / €A 67.90 / € 61.80 / £ 50.– / US-\$ 75.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-553-6

CHF 77.– / €D 73.95 / €A 74.10 / € 61.80 / £ 50.– / US-\$ 75.95



Since World War I, the self-contained communities of Gaelic-speaking Scotland, characterised by collaborative effort and a robust sense of communal identity, have been transformed. Improved transport and communications have brought today's Gaelic speakers into the culture of mainstream Western society. Once an integral part of daily life, Gaelic singing has become an art form heard less at home than on concert platforms, at the Mòd, and on commercial

recordings, where a «good voice» and emotive style – neither part of the traditional aesthetic – help singers differentiate themselves in the traditional music marketplace. Written in an accessible style and providing guidance for those wishing to access audible examples, this book will help both scholars and general readers grasp the magnitude of change as it has transformed an important aspect of Scottish Gaelic culture.

VIRGINIA BLANKENHORN is an Honorary Fellow in Celtic and Scottish Studies at Edinburgh University. She received a B.A. degree in music from Wellesley College, pursued post-graduate study in Celtic Studies at Harvard University, the Dublin Institute for Advanced Studies and the University of Edinburgh. She has held lectureships at the University of Edinburgh and the University of Ulster. Publications include works on modern Irish poetic metre, paralinguistic features in spoken Irish, and the repertoire of Connemara singer Seosamh Ó hÉanaí (Joe Heaney). She has published many articles on the song traditions of Ireland and Gaelic Scotland.

Esin Esen • Ryō Miyashita (eds.)

Shaping the Field of Translation In Japanese ↔ Turkish Contexts I

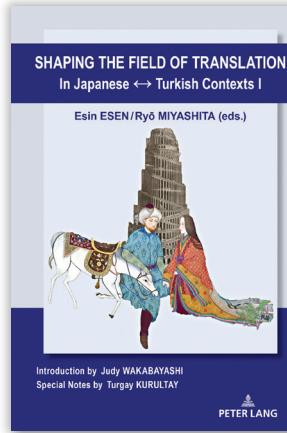
Berlin, 2019. 262 pp., 4 fig. b/w, 4 b/w tables.

hb. • ISBN 978-3-631-78934-2

CHF 62.– / €D 52.95 / €A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78934-6

CHF 62.– / €D 58.95 / €A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95



The academic discipline of translation studies is only half a century old and even younger in the field of bilateral translation between Japanese and Turkish. This book is the first volume of the world's first academic book on Turkish↔Japanese translation. While this volume gathered discussions on translation studies with theoretic and applied aspects, literature, linguistics, and philosophy, the second volume deals with the history of translation, philosophy, culture education, language education, and law. It also covers the translation of historical materials and *divan* poetry. These books

will be the first steps to discuss and develop various aspects of the field. Such compilation brings together experienced and young Turkology and Japanology scholars as well as academics linked to translation studies and translation, and also translators. Both volumes contain 24 essays written by twenty-two writers from Japan, Turkey, USA and China.

Claudia Gath

Internationalismen

Eine Methodik zur Erfassung graphematischer Kongruenz

Berlin, 2018. 269 S., 1 farb. Abb., 27 s/w Abb., 144 Tab.

Deutsche Sprachwissenschaft international. Band 29

geb. • ISBN 978-3-631-76338-4

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77379-6

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

Internationalismen sind in mindestens drei Sprachen formal und inhaltlich ähnliche sprachliche Einheiten. Die Untersuchung vergleicht potentielle Internationalismen in zehn Sprachen im Hinblick auf die Ähnlichkeit (Kongruenz) ihrer Schreibung. Der Vergleich findet dabei nicht nur mit dem deutschen Lexem statt, sondern auch mit den Lexemen der anderen Sprachen untereinander. Die vorgestellten Kriterien zur Bestimmung von Kongruenz erlauben die Berechnung von Kongruenzwerten. So ist es möglich, graphematische Ähnlichkeiten auf einer Skala anzugeben und die Lexempaare dadurch präzise vergleichbar zu machen.

Gwen Groves Robinson

Talk to Text

Ancient Origins of Western Prose and the Transition from Oral to Written Culture

New York, 2020. XXVI, 486 pp., 4 b/w ill.

hb. • ISBN 978-1-4331-6151-3

CHF 113.– / €D 98.95 / €A 100.80 / £ 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-6152-0

CHF 113.– / €D 109.95 / €A 110.– / £ 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95

If talking and hearing are 'natural' modes of human communication, how then, did the artificial art of writing come to substitute so satisfyingly for them, and with such deft and commanding authority? *Talk to Text: Ancient Origins of Western Prose and the Transition from Oral to Written Culture* examines the history of the writing skills that we now practice so casually. These skills were never a human entitlement. Our literary ancestors worked for them, starting from crude scratches on bone, stone, and pottery shards. Over centuries of corrective nitpicking, the Greeks, the classical and papal Romans, the sixth- to eighth-century Irish and Anglo-Saxons, and the Franco-Germanic peoples of the Carolingian renaissance all helped to make writing a flexible and powerful means of communication. Out of speech for the voice and the ear, they invented this secondary route for the transfer of thought—and that route was through the eye. The impact of this spectacular shift and the eventual, even thrilling, development of writing as an art form are the twin topics of this book.

Koichi Kano · Scahill John (eds.)

Linguistic Variation in the Ancrene Wisse, Katherine Group and Wooing Group

Essays Celebrating the Completion of the Parallel Text Edition

2nd Edition

Berlin, 2019. 202 pp., 19 tables.

Studies in English Medieval Language and Literature. Vol. 52

hb. • ISBN 978-3-631-80253-3

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80541-1

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

STUDIES IN ENGLISH MEDIEVAL LANGUAGE AND LITERATURE
Edited by Magdalena Bator and Jacek Fisiak

52

Harumi Tanabe / Koichi Kano /
John Scahill (eds.)

**Linguistic Variation
in the Ancrene Wisse,
Katherine Group and
Wooing Group**

Essays Celebrating the Completion
of the Parallel Text Edition
Second Edition

PETER LANG

Among thirteenth-century English devotional writings, the «Ancrene Wisse», the Katherine Group and the Wooing Group are central to debate about a putative standardised English, the AB Language. This book consists of articles investigating the manuscripts, textual transmission, punctuation, spelling, grammar and vocabulary of the «Ancrene Wisse» Group. All the contributors use data taken from the parallel manuscript editions published by the Tokyo Manuscript Reading Group. The articles exemplify ways of using such parallel-text editions for linguistic and literary analysis. They present new findings on lexical and morphological divergences, which taken together cast light on scribal variation in texts transmitted in manuscript.

Julia Elisabeth Klein

Nonstandard im semantischen Raum

Berlin, 2019. 236 S., 7 farb. Abb., 24 s/w Abb., 9 Tab., 2 Karten.

Variolingua. Nonstandard – Standard – Substandard. Band 51

geb. • ISBN 978-3-631-78554-6

CHF 62.– / €D 52.95 / €A 54.40 / £ 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80030-0

CHF 62.– / €D 58.95 / €A 59.40 / £ 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

Sprachwissen, Spracheinstellungen und Sprachvariation sind zentrale Phänomene gesellschaftlicher Konstruktion und Wahrnehmung. Die Studie rekonstruiert diese und untersucht Verwendungen sprachlicher Formen bei Jugendlichen aus der Region Trier empirisch anhand einer dreigliedrigen Leitfrage: Wie wird der Sprachraum von Sprechern mit alltagssprachlichen Termini strukturiert, wie sind davon ausgehende Spracheinstellungen zur Nonstandardverwendung sozial verteilt und wie wird vor diesem Hintergrund Sprachvariation zur Strukturierung von Mikrosituationen verwendet? Die Thematik wird mittels eines Mixed-Methods-Designs und die zentrale Analysekategorie »semantischer Raum« erschlossen.

David M. Mark · David Stea · Carmelita Topaha (eds.)

An Illustrated Dictionary of Navajo Landscape Terms

New York, 2019. XVIII, 98 pp., 44 color ill.

hb. • ISBN 978-1-4331-6057-8

CHF 103.– / €D 89.95 / €A 91.70 / £ 83.30 / £ 67.– / US-\$ 99.95

pb. • ISBN 978-1-4331-6058-5

CHF 42.– / €D 36.95 / €A 37.60 / £ 34.20 / £ 28.– / US-\$ 40.95

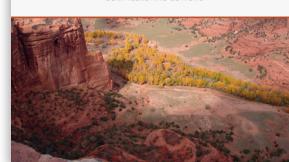
eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-6059-2

CHF 42.– / €D 40.95 / €A 41.– / £ 34.20 / £ 28.– / US-\$ 40.95



AN ILLUSTRATED DICTIONARY OF
Navajo Landscape Terms

David M. Mark · David Stea · Carmelita Topaha
COMPILERS AND EDITORS



The Navajo language (Diné bizaad) has a vocabulary of landscape terms that allows speakers to communicate about their environment. This book documents that vocabulary and provides photographic illustration of many of the terms. The meanings of these terms seldom match the English-language terms one-to-one. Terms include explicit reference to earth materials such as water or rock/stone. Rather than alphabetically, this book is organized by material and form categories. This dictionary is a valuable resource for language preservation in schools and elsewhere, and for linguists, anthropologists, geographers, and earth scientists interested in indigenous conceptualization of landscape and environment.

Ruppert Mayr

Studien zum Wortschatz des Konfliktes im Althochdeutschen und Altsächsischen

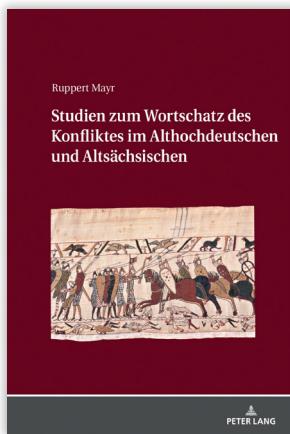
Berlin, 2019., 458 S., 5 Tab., 21 Graf.

geb. • ISBN 978-3-631-79406-7

CHF 93.– / €D 79.95 / €A 82.20 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80144-4

CHF 93.– / €D 88.95 / €A 89.80 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95



Konflikte sind ein zentrales gesellschaftliches Phänomen, das zu jeder Zeit menschlichen Seins relevant war und ist. Entsprechend zentral für eine Gesellschaft ist der Wortschatzbereich, der diesen Ausschnitt sozialen Verhaltens erschließt. Der Autor untersucht die inhaltlichen Strukturen dieses Wortschatzbereiches der deutschen Sprache im frühen Mittelalter auf der Basis eines wortfeldtheoretischen Ansatzes. Ersichtlich wird, dass noch im frühen Mittelalter eine enge Beziehung des Konfliktwortschatzes zum Rechtswortschatz bestand. Es zeigt sich, dass Konfliktlexeme über regionale und dialektale Grenzen hinweg weitgehend Allgemeingut waren. Mit der neuen christlich-jüdischen Theologie sowie mit den Veränderungen in Kriegsführung und Militärwesen deutete sich zudem ein Bedeutungswandel bei Feldgliedern und damit im Wortfeld an.

Ryō Miyashita • Esin Esen (eds.)

Shaping the Field of Translation In Japanese ↔ Turkish Contexts II

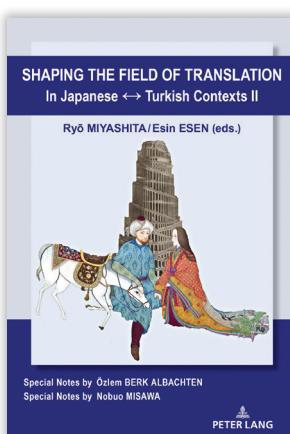
Berlin, 2019. 242 pp., 26 fig. b/w, 10 tables.

hb. • ISBN 978-3-631-78173-9

CHF 62.– / €D 52.95 / €A 54.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78922-3

CHF 62.– / €D 58.95 / €A 59.40 / € 49.50 / £ 41.– / US-\$ 59.95



The academic discipline of translation studies is only half a century old and even younger in the field of bilateral translation between Japanese and Turkish. This book is the second volume of the world's first academic book on Turkish↔Japanese translation. While this volume gathered discussions on translation studies with theoretic and applied aspects, literature, linguistics, and philosophy, the second volume deals with the history of translation, philosophy, culture education, language education, and law. It also covers the translation of historical materials and *divan* poetry. These books will be the first steps to discuss and develop various aspects of the field. Such compilation brings together experienced and young Turkology and Japanology scholars as well as academics linked to translation studies and translation, and also translators. Both volumes contain 24 essays written by twenty-two writers from Japan, Turkey, USA and China.

Inge Pohl

Vornamen als Indikatoren gesellschaftlicher Entwicklungen

Nachgewiesen an einer Ahnenlinie vom 17. Jahrhundert bis 2018

Berlin, 2019. 236 S., 1 farb. Abb., 9 s/w Abb., 34 Tab.

Sprache – System und Tätigkeit. Band 72

geb. • ISBN 978-3-631-77672-8

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77714-5

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Mit dem Verständnis von Vornamengebung als eines sozialen Akts widmet sich die Studie Vornamen in einer im Jahr 2018 existenten Familie und deren Ahnenlinien bis ins 16./17. Jahrhundert zurück. Die Problematik besteht darin, dass sich das gesellschaftspolitische Determinationsgefüge der Ahnenfamilien um 1800 mit der Ansiedlung in einer deutschen Sprachinsel im polnischsprachigen Umfeld sowie im Jahr 1945 mit deren Auflösung grundlegend verändert hat. Im Rahmen einer soziolinguistisch orientierten Onomastik weist die Autorin diachron-synchron nach, dass

in den gewählten Vornamen tradierte private Motivationen und die reaktive Kundgabe einer gesellschaftsbezogenen Meinung der Namengeber mitschwingen. Auf die diskontinuierliche gesellschaftspolitische Entwicklung reagieren die Sprachinselbewohner gegenläufig mit Sprachbewahrung, nicht mit erwartbaren qualitativen Wechseln der Vornamengebung.

Saskia Schröder

Sprachräumliche Praxis

Sprachraumkartierung in der Wahrnehmungsdiakritologie

Berlin, 2019. 306 S., 9 farb. Abb., 43 s/w Abb., 46 Tab.

Kieler Forschungen zur Sprachwissenschaft. Band 10

geb. • ISBN 978-3-631-76728-3

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77993-4

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Was ist »Norddeutsch« und wo spricht man es? Wird »Bayerisch« tatsächlich nur in Bayern gesprochen? Dieses Buch zeigt erstmals umfänglich und anhand einer umfassenden Auswertung von Daten aus dem DFG-Forschungsprojekt »Wahrnehmungsdiakritologie«, wie linguistische Laien das deutsche Sprachgebiet in seiner Heterogenität wahrnehmen. Dafür werden methodisch neue Wege beschritten, indem die Resultate einer bislang nur punktuell eingesetzten Methode kartographisch in den Raum projiziert werden. Die Ergebnisse decken schließ-

lich auf, welche Sprechweisen sich als besonders prominent erweisen und wo diese dem Alltagsverständnis linguistischer Laien nach verortet werden.

Luka Szucsich · Agnes Kim · Uliana Yazhinova (eds.)

Areal Convergence in Eastern Central European Languages and Beyond

Berlin, 2020. 360 pp., 25 fig. b/w, 25 tables.

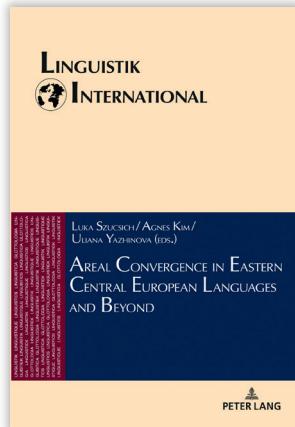
Linguistik International. Vol. 44

hb. • ISBN 978-3-631-77011-5

CHF 93.– / €^D 79.95 / €^A 82.20 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80604-3

CHF 93.– / €^D 88.95 / €^A 89.80 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95



This book assembles contributions dealing with language contact and areal linguistics. The goal of the book is to investigate linguistic convergence in Europe with a strong focus on the languages of Eastern Central Europe which show many remarkable similarities. The focus is put on a methodical and empirical component in the investigation of two or more languages in the context of possible language contact phenomena. Languages of Eastern Central Europe and adjacent parts of Europe use a considerable amount of common vocabulary due to the transfer of loanwords during a

long period of cultural contact. But they also share several grammatical features—phonological, morphological and syntactic ones. This book tackles lexical and grammatical phenomena in language contact situations. The authors take up diachronic, synchronic and language acquisitional perspectives, and discuss methodological problems for the field.

Iria Bello · Carolina Bernales · Maria Vittoria Calvi · Elena Landone (eds.)

Cognitive Insights into Discourse Markers and Second Language Acquisition

Oxford, 2019. X, 256 pp., 18 fig. b/w, 35 tables

pb. • ISBN 978-1-78707-891-8

CHF 71.– / €^D 60.95 / €^A 62.50 / € 56.80 / £ 46.– / US-\$ 69.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-892-5

CHF 71.– / €^D 67.95 / €^A 68.20 / € 56.80 / £ 46.– / US-\$ 69.95



This volume employs a range of empirical methodologies – including eyetracking, direct observation, qualitative research and corpus analysis – to describe the use of discourse markers in second language acquisition. The variety of different approaches used by the contributors facilitates the observation of correlations between morphosyntactic, semantic and pragmatic features of discourse markers and enriches our understanding of the cognitive behaviour of L2

speakers, both in the understanding and production of texts. Some of the essays examine the acquisitional paths of discourse markers in instructional and natural contexts, with a particular focus on situations of language contact and social integration; others describe experimental studies that analyse the cognitive processing of discourse markers in L2 learners. All the contributions aim to offer new insights which will expand and develop existing theoretical claims about this area of study and open up avenues for further research.

IRIA BELLO is a research assistant at Heidelberg University, where she also teaches English and Spanish language and culture at the Institute of Translation and Interpreting. Her research interests include historical sociolinguistics and cognitive and corpus linguistics.

CAROLINA BERNALES is Assistant Professor of Linguistics at the Pontificia Universidad Católica de Valparaíso-Chile. Her research focuses on lexical processing and reading comprehension in a second language and she has also published on classroom interaction and foreign language learning.

MARIA VITTORIA CALVI is Professor of Spanish Linguistics and Translation at the University of Milan and Editor-in-Chief of the journal *Cuadernos AISPI. Estudios de lenguas y literaturas hispánicas*. Her research interests include comparative Spanish and Italian linguistics, discourse analysis, Spanish and Italian in migration contexts, genre analysis and cross-cultural variation in professional and specialized discourse, with a particular focus on the language of tourism.

ELENA LANDONE is Associate Professor of Spanish at the University Degli Studi in Milan. Her main research fields are discourse markers, pragmatics and foreign language teaching and she is the author of *Los marcadores del discurso y la cortesía verbal en español* (2009).

Katharina Hirt

Genustransfer durch «Thinking for Speaking»

Kognitive Muster und ihre Bedeutung für den DaF-Unterricht

Berlin, 2019. 278 S., 31 s/w Abb., 4 Tab.

Inquiries in Language Learning. Forschungen zu Psycholinguistik und Fremdsprachendidaktik. Band 25

geb. • ISBN 978-3-631-79613-9

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79639-9

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

Wie wirken sich kognitive 'Thinking for Speaking' Muster auf das Fremdsprachenlernen aus? Dieser Frage geht die Autorin mithilfe einer empirischen Untersuchung an deutschen Muttersprachlern nach, die Genustransfer anhand der Pronominalisierung und Kategorisierung von belebten, nicht-menschlichen Referenten (Tiernomen) beim Sprechen des Englischen erforscht. Chinesische und englische Muttersprachler dienen als Vergleichsgruppe. Die Ergebnisse zeigen, dass der Genustransfer durch eine unbewusste Fehlinterpretation des Genus zum Sexus ausgelöst wird. Die Existenz solcher kognitiven Muster bedeutet, dass das Erlernen einer neuen Sprache das Erlernen neuer Muster erfordert. Die Autorin folgert, dass die Genusvermittlung einen höheren Stellenwert im DaF-Unterricht erhalten sollte, um die kognitive Umstrukturierung zu fördern.

Ewa Kusz

Musical Intelligence and Its Impact on English Pronunciation Skills in the Process of Second Language Acquisition

Berlin, 2019. 232 pp., 14 fig. b/w, 35 tables.

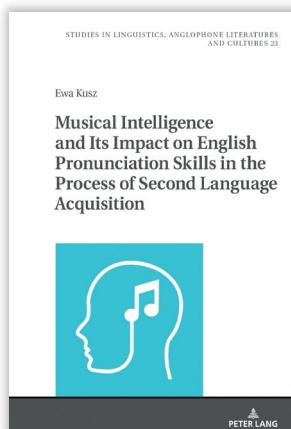
Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 23

hb. • ISBN 978-3-631-78043-5

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80270-0

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This book delves into the convergence between musical intelligence and L2 pronunciation skills. It starts with a detailed description of the theory of Multiple Intelligences proposed by Howard Gardner (1983) with particular reference to musical intelligence. It also constitutes an attempt at describing the relationship between musical intelligence and other intelligences. A detailed description of the prosodic features of speaker's pronunciation skills is the "prelude" to the methodology of research, as well as the research results, which take into consideration some of the most problematic issues, including the outcomes obtained from Wing's musical intelligence test and pronunciation test measured by three independent English native speakers and by Praat.

Marie Vanderbeke

Authentisierungsprozesse und die Nutzung Fremdsprachlicher «Affordances» in Bilingualen Schülerlaborprojekten

Eine qualitative Studie

Berlin, 2019. 421 S., 34 s/w Abb., 19 Tab.

Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht. Band 17

geb. • ISBN 978-3-631-78090-9

CHF 93.– / €^D 79.95 / €^A 82.20 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78264-4

CHF 93.– / €^D 88.95 / €^A 89.80 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95



Bilingualer Sachfachunterricht ist bereits seit einiger Zeit in Deutschland etabliert. Schülerlabore beginnen diesen Trend zu übernehmen und ebenfalls bilinguale Projekte anzubieten. Die Projekte sollen sich durch ihre Forschungsnähe auszeichnen und so Schüler*innen ein authentisches Lernsetting zum eigenständigen Arbeiten und fremdsprachigen Handlungsoptionen (*affordances*) bilinguale Schülerlabore Lernenden bieten und wie diese genutzt werden. Die Autorin geht dieser Fragestellung in einer Videostudie

nach. Die Studie fragt zudem, inwiefern Schüler*innen das bilinguale Schülerlabor als authentisch erleben. Authentisierungsprozesse werden mittels der dokumentarischen Methode untersucht.

Rod Case · Gwendolyn Williams · Peter Cobin

Cognitive Linguistic Explorations of Writing in the Classroom

Oxford, 2019. XVI, 166 pp., 4 fig. b/w

Contemporary Studies in Descriptive Linguistics. Vol. 46

pb. • ISBN 978-1-78707-344-9

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.20 / £ 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-345-6

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 66.70 / £ 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

Research into the analysis of classroom-based writing is replete with techniques and methods meant to bring clarity to the question of how to best conduct instruction and assessment. Findings and suggestions for practice are rooted in a philosophy that asks teachers and linguists to judge students' writing against a pre-determined standard. Too often, the results do little more than inform teachers and researchers as to which students met the standard and which did not.

This book offers research into the analysis of classroom writing that does not use a set standard or rubric to assess student writing but instead relies on insights from cognitive linguistics to explore the connections between cognition and language in student writing. The result is a creative and linguistically driven analysis of classroom writing that allows the linguist or teacher to view student writing on its own terms.

Fryni Kakoyianni-Doa · Monique Monville-Burston · Salomi Papadima-Sophocleous · Freiderikos Valetopoulos (éds)

Langues moins Diffusées et moins Enseignées (MoDiMEs)

Less Widely Used and Less Taught languages

Langues enseignées, langues des apprenants

Language learners' L1s and languages taught as L2s

Berlin, 2020. 194 p., 8 ill. n/b, 35 tabl.

Etudes contrastives / Contrastive Studies. Description, appropriation et traduction des langues et des cultures / Description, appropriation and translation of languages and cultures. Vol. 14

br. • ISBN 978-2-8076-1250-1

CHF 50.– / €^D 42.95 / €^A 44.– / € 40.– / £ 33.– / US-\$ 48.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-1251-8

CHF 50.– / €^D 47.95 / €^A 48.– / € 40.– / £ 33.– / US-\$ 48.95

L'objectif principal de l'ouvrage est d'élargir le champ de la réflexion et d'explorer de nouvelles pistes concernant l'enseignement de langues étrangères majeures (souvent L3 ou L4), particulièrement le français, à des apprenants dont la L1 est MoDiME (Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées) : polonais, grecs, turcs ou locuteurs de la langue des signes française, par exemple. Les auteurs discutent des défis et obstacles sociaux, culturels, éducatifs ou didactiques rencontrés dans ces situations d'enseignement, dans le contexte plurilingue européen. Différents thèmes y sont abordés, comme la place des langues dans les curricula, les représentations et attitudes des apprenants, les compétences et la formation des enseignants, le rôle des corpus d'apprenants dans la recherche ainsi que les transferts inter-langues. L'ouvrage traite aussi de l'appropriation des formes linguistiques : cohésion discursive (marqueurs de discours, procédés anaphoriques), syntaxe-sémantique du temps et de l'aspect, et traits phonétiques. Ce volume témoigne ainsi de l'intérêt présentement porté à la contextualisation, à savoir aux conditions socio-culturelles de l'enseignement/apprentissage dans la didactique des langues étrangères.

Joanna Kic-Drgas · Marta Zawacka-Najgeburska (Hrsg.)

Fachsprachen in Didaktik und Translatorik: Theorie und Praxis

LSP in Teaching and Translation: Theory and Practice

Berlin, 2019. 207 pp., 14 fig. b/w, 8 tables

Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik. Band 11

geb. • ISBN 978-3-631-77533-2

CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77756-5

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95



Das vorliegende Buch umfasst zehn Beiträge aus dem Bereich der Fachsprachenforschung. Der erste Teil leistet einen Beitrag zur Diskussion über Entwicklungstrends in der modernen Fachsprachdidaktik einschließlich der Methoden und Techniken des Fachsprachenunterrichts, der Motivation der Lernenden, des Einsatzes moderner Technologien beim Erlernen von Fachsprachen und des Aufbaus einer engeren Zusammenarbeit mit einem authentischen beruflichen Umfeld. Der zweite Teil widmet sich der Übersetzung in einem spezialisierten Kontext, der Analyse des Fachdiskurses und der

schriftlichen und mündlichen Fachkommunikation. Die Beiträge stammen von Wissenschaftlern aus acht Ländern und geben einen aktuellen Einblick in ein wichtiges linguistisches Forschungsfeld.

The book consists of ten chapters on research into specialized language. The first part is a contribution to the current discussion on trends in today's LSP (Language for Specific Purposes) teaching, with a special focus on teaching methods and techniques, student motivation, the use of the latest technology in LSP and working more closely with the actual professionals in the field for the benefit of the students. The second part focuses on specialized translation, discourse analysis in LSP and written and spoken professional communication. With authors from a number of countries worldwide, the book offers a unique approach to the field of LSP studies.

Annika Kreft · Mona Hasenzahl (Hrsg.)

Aktuelle Tendenzen in der Fremdsprachendidaktik

Zwischen Professionalisierung, Lernerorientierung und Kompetenzerwerb

Berlin, 2019. 186 S., 6 s/w Abb., 12 Tab., 1 Graf.

Kolloquium Fremdsprachenunterricht. Band 64

geb. • ISBN 978-3-631-77037-5

CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77410-6

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

Die Fremdsprachenforschung ist ein dynamisches Feld, das sich kontinuierlich weiterentwickelt. Dieses Buch bietet einen Überblick zu aktuellen inhaltlichen und methodologisch-methodischen Forschungstendenzen in der Fremdsprachendidaktik. Anhand ausgewählter Qualifikationsarbeiten werden verschiedene inhaltliche Vertiefungen, wie Professionsforschung in der Lehrpersonenausbildung/-weiterbildung, CLIL oder inklusive Settings, vorgestellt und unterschiedliche methodolo-

gische und methodische Zugänge in quantitativen, qualitativen oder *mixed methods*-Designs aufgezeigt. Die Beiträge des Bandes sind im Anschluss an die 12. Arbeitstagung für *early career researchers* der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) an der Goethe-Universität Frankfurt am Main entstanden.

Sylvia Maciaszczyk

The Design and Implementation of Blended Language Courses in Tertiary Education

Berlin, 2019. 190 pp., 13 fig.b/w, 1 table.

Gdańsk Studies in Language. Vol. 14

hb. • ISBN 978-3-631-77531-8

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78811-0

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

The book proposes a comprehensive framework for blended language course design. It builds extensively on existing literature on the subject and draws from empirical research presented therein. The framework will be of help for blended language course authors and designers, as well as publishers, heads of studies, teacher trainers, decision makers at all levels and also language teachers.

Frank Maschmeier

Learner Autonomy in the CLIL Classroom

Berlin, 2019. 300 pp., 1 fig. col., 32 fig. b/w, 37 tables

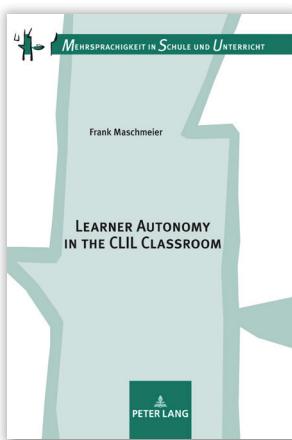
Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht. Vol. 18

hb. • ISBN 978-3-631-78013-8

CHF 79.– / €D 67.95 / €A 69.90 / £ 63.50 / £ 52.– / US-\$ 76.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78014-5

CHF 79.– / €D 75.95 / €A 76.20 / £ 63.50 / £ 52.– / US-\$ 76.95



In Content and Language Integrated Learning (CLIL), content and language learning proceed in parallel, the one supporting the other. CLIL has spread widely and has attracted a large number of studies. While most of these studies have focused on the language benefits of CLIL, this book focuses on both language and subject achievement. Against the background of autonomy theory and motivation, the author investigates to what extent learners at different proficiency levels are able to work in self-directed ways in CLIL settings. The analysis of data obtained from CLIL learners and teachers shows that the majority of participants do not see this integration as problematic, while data concerning student achievement point in a different direction. While results are positive concerning motivation and self-perception of achievement for both beginning and more advanced CLIL learners, this positive picture is not confirmed by performance data in the area of self-directed learning.

Freida Mishan (ed.)

ESOL Provision in the UK and Ireland: Challenges and Opportunities

Oxford, 2019. XVI, 404 pp., 7 fig. b/w, 12 tables

Language, Migration and Identity. Vol. 2

pb. • ISBN 978-1-78874-373-0

CHF 62.– / €D 52.95 / €A 54.40 / £ 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-374-7

CHF 62.– / €D 58.95 / €A 59.30 / £ 49.40 / £ 40.– / US-\$ 60.95

Situated within the context of unprecedented levels of inward migration to the UK and Ireland bringing with it all the complexities of integration, this volume focuses on a key aspect of this - language provision. Through the voices of stakeholders in the field of teaching English to speakers of other languages (ESOL), this volume critically examines models of language provision and integration, the relationship between language and identity, developing ESOL practices and ESOL policy. A distinctive feature is the diversity of contributions, ranging from research studies to vignettes presenting living portraits of ESOL practice on the ground. The volume fills an urgent gap in this area, offering a snapshot of the 'state of the art' of ESOL in the UK and Ireland and projections of how the needs of new migrants can be addressed into the future.

Thomas Szende · George Alao (eds.)

Pragmatic and Cross-Cultural Competences

Focus on Politeness

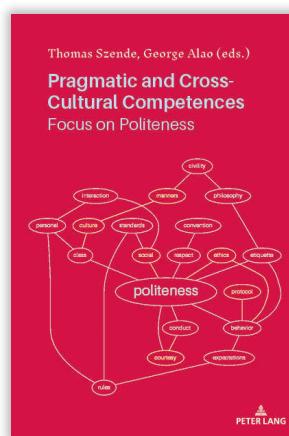
Bruxelles, 2019. 284 p., 9 ill. b/w, 33 tab. b/w

hb. • ISBN 978-2-8076-0747-7

CHF 50.– / €D 42.95 / €A 44.– / £ 40.– / £ 33.– / US-\$ 48.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-0748-4

CHF 50.– / €D 47.95 / €A 48.– / £ 40.– / £ 33.– / US-\$ 48.95



The L2 speaker is able to function in the target culture only when s/he is able to understand, anticipate and produce the choices that the said society makes. Being polite therefore means: knowing how to draw on the conventions of a society, taking into account the expectations of an interlocutor regarding social relations at any given point, and is based on the appropriate language register to the communication situation; being able to balance standard and non-standard features and to adjust one's speech by moving it towards more or less familiarity, or formality. The learner therefore needs to be aware of the pragmatic flexibility of speakers – native and experts – who move from one register to another and juggle between respect and caution, first degree meaning and irony, exuberance and excess, with difference in levels, nature and degrees of politeness. This volume contains contributions whose theoretical reflections, field work experiences and authentic data from diverse African, Asian and European languages, literatures and cultures as well as a variety of corpora shed new light on politeness as a central phenomenon in pragmatics, and on what is at stake when teaching or learning the subject. It also opens up a conceptual dialogue with a whole range of domains likely to enrich the debate: sociolinguistics, literature, translation studies, semiotics, cultural anthropology, social psychology, etc.

to be aware of the pragmatic flexibility of speakers – native and experts – who move from one register to another and juggle between respect and caution, first degree meaning and irony, exuberance and excess, with difference in levels, nature and degrees of politeness. This volume contains contributions whose theoretical reflections, field work experiences and authentic data from diverse African, Asian and European languages, literatures and cultures as well as a variety of corpora shed new light on politeness as a central phenomenon in pragmatics, and on what is at stake when teaching or learning the subject. It also opens up a conceptual dialogue with a whole range of domains likely to enrich the debate: sociolinguistics, literature, translation studies, semiotics, cultural anthropology, social psychology, etc.

Eva Wilden · Henning Rossa (Hrsg.)

Fremdsprachenforschung als interdisziplinäres Projekt

Berlin, 2019. 229 S., 17 s/w Abb., 6 Tab.

Kolloquium Fremdsprachenunterricht. Band 65

geb. • ISBN 978-3-631-78457-0

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

also available as Open Access

Dieses Buch widmet sich der Interdisziplinarität, die für die Zugänge, Formate und Methoden fremdsprachendidaktischer Forschung charakteristisch ist. Qualitative und quantitative Forschungsansätze bzw. Mixed-Methods-Designs werden anhand aktueller Studien dargestellt. Ein besonderer Fokus gilt den interdisziplinären Bezügen der jeweiligen Studien. Die forschungspraktischen Beispiele stellen laufende bzw. kurz vor Abschluss stehende Studien der empirischen Fremdsprachenforschung vor. So bieten die Beiträge einen aktuellen Überblick über fremdsprachendidaktische Forschungspraxis und enthalten vielfältige Anregungen für die forschungsmethodischen Optionen und ethischen Fragen, die es bei neu zu konzipierenden Studien im interdisziplinären Feld der Fremdsprachenforschung abzuwegen gilt.

Carsten Roever · Gillian Wigglesworth (eds.)

Social perspectives on language testing

Papers in honour of Tim McNamara

Berlin, 2019. 254 p. 4 b/w ill., 11 b/w tab.

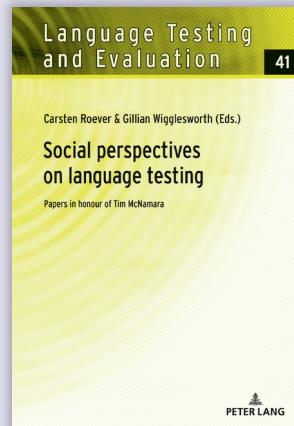
Language Testing and Evaluation. Vol. 41

hb. • ISBN 978-3-631-78009-1

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78010-7

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



concludes with papers discussing the future of language testing in the face of contested concepts of validity, the rise of social media, and lingua franca language use.

CARSTEN ROEVER is Associate Professor in Applied Linguistics at the University of Melbourne. His research interests focus on language testing, second language pragmatics, and conversation analysis.

GILLIAN WIGGLESWORTH is Professor in Applied Linguistics at the University Melbourne. Her main research interests are language testing, indigenous children's language and bilingualism.

M. Lionel Bender · Grover Hudson (eds.)

Cushitic Lexicon and Phonology

Edited by Grover Hudson

Berlin, 2020., 222 pp., 61 tables

Schriften zur Afrikanistik / Research in African Studies. Vol. 28

hb. • ISBN 978-3-631-60089-4

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-07269-3

CHF 61.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Cushitic Lexicon and Phonology contains a concise reconstruction of lexical and phonological proto-forms for various stages in the development of Cushitic languages, the largest branch within the Afro-Asiatic phylum. It is based methodologically on the comparative method of historical linguistics, using sound correspondences as major device for the identification of cognates. This almost-finished study was left by the author upon his untimely death in 2008 and was typographically reworked by the editor.

Dorota Osuchowska · Lucyna Harmon (eds.)

Contents, Use, Usability

Dictionaries from the Perspective of a Translator and a Language Teacher

Berlin, 2019., 236 pp., 4 fig. b/w, 6 tables

Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 21

hb. • ISBN 978-3-631-79238-4

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79800-3

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

This book is directed at lexicographers and professionals in Translation Studies and English Language Teaching. Chapters by translation scholars alternate with chapters by teachers of English; within them, sections on the contents of the works discussed alternate with sections on their use and/or usability. Each of the chapters offers a glimpse of interesting research possibilities that practice raises, the issues we need to investigate and explain, as well as how to turn some of this research into practical action. The book proves that dictionaries continue to play an important part in our daily and academic lives, though it is not always clear how they should fit into the overall pattern of curriculum design, teaching materials or learning styles.

Wojciech Smoczyński

Lithuanian Etymological Dictionary

Berlin, 2019. 2726 pp.

hb. • ISBN 978-3-631-76363-6

CHF 165.– / €D 144.75 / €A 144.– / € 131.– / £ 110.– / US-\$ 159.75

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76369-8

CHF 162.– / €D 155.95 / €A 157.20 / € 131.– / £ 107.– / US-\$ 157.95

his dictionary offers up-to-date and often novel etymological accounts for the basic lexicon of Modern Lithuanian. Building on the achievements of earlier etymological research but fully exploiting the new insights afforded by the current paradigm of Indo-European reconstruction, this dictionary presents numerous items of the dialectal, Old Lithuanian and borrowed vocabulary. The author shows the workings of historical derivational morphology, highlighting the importance of analogy, reanalysis and innovative ablaut derivation. He covers alternative proposals and exhaustive bibliographical references for this tool of research and study in Lithuanian, Baltic and Indo-European etymology.

Artur Gałkowski · Monika Weronika Kopytowska (eds.)

Current Perspectives in Semiotics

Signs, Signification, and Communication, Volume 1

Berlin, 2018. 258 pp., 29 fig. b/w

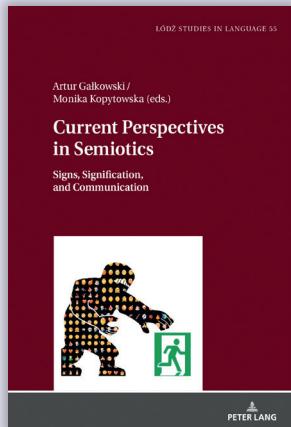
Lódz Studies in Language. Vol. 55

hb. • ISBN 978-3-631-74430-7

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76691-0

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



This unique book, inspired by the work of Umberto Eco - one of the greatest semioticians of all times - provides a compelling overview of current developments in semiotic research, bringing together various academic voices and critical reflections on the nature and function of signs, signification, and communication. Contributors, including Eco himself, discuss the *status quo* of the discipline, its scope, theoretical orientations, and methodological approaches,

shedding light on the cognitive and philosophical complexity of the meaning-making process and form-meaning interfaces. The book is an outcome of the SIVO *Signum-Idea-Verbum-Opus* project initiated by Umberto Eco's keynote address during his visit at the University of Łódź in 2015. More theoretical insights and further explorations into contemporary semiosphere can be found in *Current Perspectives in Semiotics: Texts, Genres, and Representations*, published simultaneously by Peter Lang.

ARTUR GĄLKOWSKI is Associate Professor of Italian and French linguistics at the University of Łódź, Poland, where he is the Head of the Department of Italian Studies at the Institute of Romance Philology. His research interests cover various issues in onomastics, semiotics, foreign language teaching, and translation, on which he has published numerous articles, edited volumes, monographs, and book chapters.

MONIKA KOPYTOWSKA is Assistant Professor in the Department of Pragmatics at the University of Łódź, Poland. Her research interests revolve around the interface of language and cognition, identity, and the pragma-rhetorical aspects of the mass-mediated representation of religion, ethnicity, and conflict. She has published internationally in linguistic journals and volumes.

Anna Kukulka-Wojtasik (éd.)

Translatio et Histoire des idées

Idées, langue, déterminants

Translatio and the History of Ideas

Ideas, language, politics

Tome 1 / Volume 1

Berlin, 2019. 276 pp.

rel. • ISBN 978-3-631-77325-3

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77329-1

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

Tome 2 / Volume 2

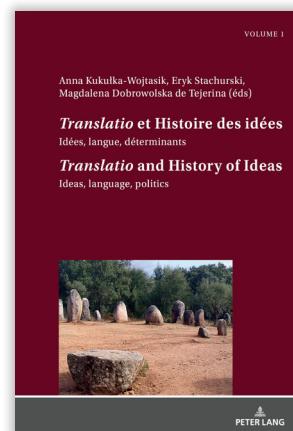
Berlin, 2019. 292 pp.

rel. • ISBN 978-3-631-77327-7

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77332-1

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Produit de la conférence « *Translatio et Histoire des idées* », troisième du cycle *Translatio*, ce livre réunit des contributions reflétant l'actualisation des recherches sur la *Translatio* et son rôle dans la marche des idées. Nous y voyons diverses conceptualisations de l'image de l'Autre et de son univers, dues aux déterminants idéologiques et politiques du processus du transfert langagier. L'objectif des investigations est de mesurer les infléchissements induits par la *Translatio*, ce passage d'une culture à l'autre.

Les auteurs abordent aussi bien des cas qui autorisent à identifier certains motifs et éléments récurrents accompagnant le processus de la *translatio*. La récurrence de ces aspects permet de formuler certains principes et règles, concernant le transfert langagier.

This book, a product of the “*Translatio and the History of Ideas*” conference and the third volume in the *Translatio* cycle, brings together contributions reflecting the advances in research on the *Translatio* and its role in the march of ideas. We see various conceptualizations of the image of the Other and his universe, due to the ideological and political determinants of the language transfer process. The objective of the investigations is to measure the inflections induced by the *Translatio*, the passage from one culture to another.

The authors approach the cases that allow identification of certain patterns and recurring elements accompanying the process of the *Translatio*. The recurrence of these aspects makes it possible to formulate certain rules and principles concerning language transfer.

Martin Travers

The Writing of Aletheia

Martin Heidegger: In Language

Oxford, 2019. VIII, 246 pp

Contemporary Studies in Descriptive Linguistics. Vol. 45

pb. • ISBN 978-1-78874-671-7

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.20 / £ 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-672-4

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 66.70 / £ 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

Martin Heidegger was engaged in a continual struggle to find words – new words, both descriptive and analytical – for his radical form of philosophy. This tendency can be traced from *Being and Time*, where he elaborated an entirely new vocabulary for his ontological enquiry; to *Contributions to Philosophy*, which saw him committed to a transformation of language; to later essays on poets such as Rilke and Trakl in *On the Way to Language*. *The Writing of Aletheia* is the first study to appear in either English or German that provides a full account of Heidegger's language and writing style. Focusing not only on his major philosophical works but also on his lectures, public talks and poetry, this book explores the complex textuality of Heidegger's writing: the elaborate chains of wordplay and neologicistic formations; the often oblique, circuitous and regressive exposition of his ideas; the infamous tautologies; the startling modification of grammatical rules and syntax; the idiosyncratic typography of his texts; the rhetorical devices, imagery and symbolism; and the tone and voice of his writing. All of these aspects betray not only his will to structure and his assertiveness but also his ongoing self-questioning and reflectiveness about the ultimate goal of his philosophical quest.

Przemysław Żywiczyński · Sławomir Wacewicz

The Evolution of Language: Towards Gestural Hypotheses

Berlin, 2019. 286 pp., fig. col., 17 fig. b/w

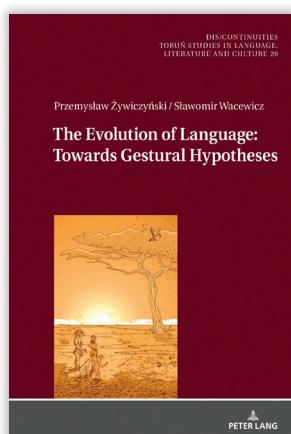
Dis/Continuities. Toruń Studies in Language, Literature and Culture. Vol. 20

hb. • ISBN 978-3-631-79022-9

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79393-0

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



This book discusses the scope and development of the science of language evolution – a newly emergent field that investigates the origin of language. The book is addressed to audiences who are not professionally involved in science and presents the problems of language origins together with introductory information on such topics as the theory of evolution, elements of linguistic theory, the neural infrastructure of language or the signalling theory.

Jessica Di Napoli

The Phonetics and Phonology of Glottalization in Italian

Berlin, 2018. 288 pp., 54 fig. b/w, 45 tables

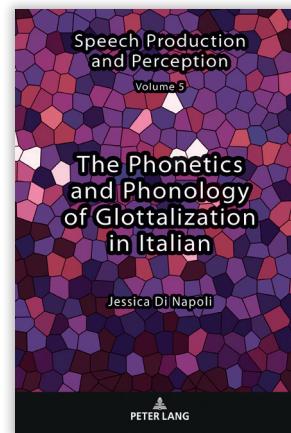
Speech Production and Perception. Vol. 5

hb. • ISBN 978-3-631-76576-0

CHF 75.– / €^D 64.95 / €^A 66.80 / £ 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76577-7

CHF 75.– / €^D 71.95 / €^A 72.80 / £ 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95



This book combines theoretical and experimental approaches to provide a comprehensive account of glottalization in word-final syllables in Italian. The speech production study at the heart of the book sheds light on the source of glottalization, the contextual factors determining its occurrence, and the acoustic correlates which characterize its production. Acoustic analysis of words presenting evidence of glottalization is carried out through visual inspection of the acoustic signal together with spectral analysis of voice quality. Statistical analysis of the data in the study is performed using mixed effects models, as well as tree-based methods including conditional inference trees and random forests. Results of the study have implications for cross-linguistic studies on voice quality.

Susanne Fuchs · Joanne Cleland · Amélie Rochet-Capellan (eds.)

Speech production and perception: Learning and memory

Berlin, 2019., 280 pp., 15 fig. b/w, 13 tables

Speech Production and Perception. Vol. 6

hb. • ISBN 978-3-631-72691-4

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

also available as Open Access

Learning and memory processes are basic features of human existence. They allow us to (un)consciously adapt to changes in our social and physical environment in a variety of ways and may have been a precursor for survival in human evolution. Through several reviews and original work the book focuses on three key topics that enhanced our understanding of the topic in the last twenty years: first, the role of real-time auditory feedback in learning, second, the role of motor aspects for learning and memory, and third, representations in memory and the role of sleep on memory consolidation. The electronic version of this book is freely available, thanks to the support of libraries working with Knowledge Unlatched. KU is a collaborative initiative designed to make high quality books Open Access for the public good. More information about the initiative and links to the Open Access version can be found at www.knowledgeunlatched.org

Anna Malicka-Kleparska · Maria Bloch-Trojnar (eds.)

Valency in Verbs and Verb-Related Structures

Berlin, 2019. 263 pp., 1 fig. b/w, 7 tables

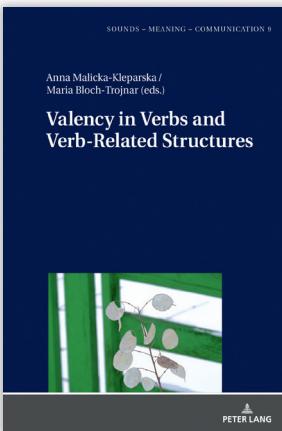
Sounds – Meaning – Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics. Vol. 9

hb. • ISBN 978-3-631-77712-1

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77959-0

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



The volume deals with valency phenomena in verbs and complex deverbal lexical structures (nominalizations, adjektivizations and compounds) in a variety of languages (English, Polish, Hungarian, Norwegian, Greek, Hebrew, Bantu languages and the West African language Ga). The introduction offers an overview of valency related issues and up-to-date linguistic literature. The eleven contributions address specific problems, such as the interaction of valency with argument- and event-structure, properties of light verbs, impersonal constructions, antipassives, analogies between passivization and nominalization/adjektivization, effects of verbal prefixation, and synthetic compounds. The proposed analyses are couched in lexically and syntactically driven approaches.

nominalization/adjektivization, effects of verbal prefixation, and synthetic compounds. The proposed analyses are couched in lexically and syntactically driven approaches.

Jolanta Szpyra-Kozłowska · Marek Radomski (eds.)

Phonetics and Phonology in Action

Berlin, 2019. 288 pp. 35 b/w fig., 32 b/w tab.

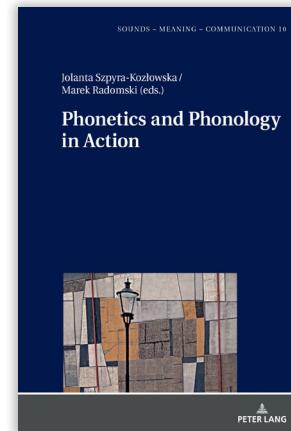
Sounds – Meaning – Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics. Vol. 10

hb. • ISBN 978-3-631-77277-5

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78092-3

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



The present volume is a collection of 14 papers written by several international scholars who examine a variety of descriptive and theoretical issues topical in current phonetic and phonological research. This is done through a meticulous analysis of a rich body of data, often obtained experimentally, taken from such languages as Gothic, Sanskrit, Old Chinese, Malayalam, Japanese, Polish, Hungarian, English and Portuguese as well as through theoretical considerations which carry broader implications for the study of sound systems.

Marek Radomski

Polish consonant clusters in the British mouth

A study in online loanword adaptation

Berlin, 2019. X, 235 pp., 15 fig. b/w, 32 tables

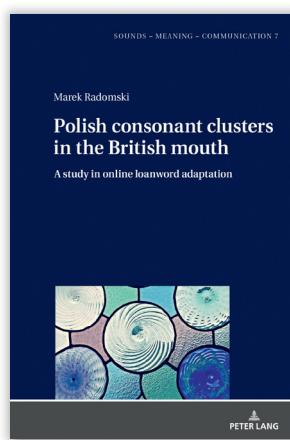
Sounds – Meaning – Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics. Vol. 7

hb. • ISBN 978-3-631-77044-3

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77225-6

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / £ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



The book offers a significant theoretical and empirical contribution to the ongoing vigorous debate on loanword phonology, its major mechanisms and various interpretations. It provides an in-depth analysis of a rich body of novel experimental data on online adaptation of Polish consonant clusters, absent in English, by native speakers of British English. The analysis is couched within the framework of Optimality Theory. The author argues for the phonological approach to loanword adaptation as well as for the core-periphery structure of the English lexicon and shows that

the proposed perspective allows for a deep insight into the nature of the collected language data.

Sabine Bastian · Uta Felten · Jean-Pierre Goudaillier (éds)

Cultures et mots de la table

Comment parle-t-on de la nourriture et de la cuisine en termes académiques, littéraires et populaires / argotiques ?

Berlin, 2019. 312 S., 22 s/w Abb., 15 Tab.

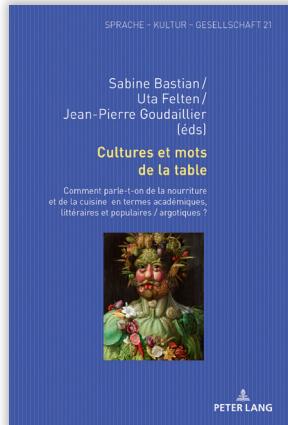
Sprache – Kultur – Gesellschaft. Beiträge zu einer anwendungsbezogenen Sozi- und Ethnolinguistik. Vol. 21

rel. • ISBN 978-3-631-78562-1

CHF 75.– / €D 64.95 / €A 66.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78695-6

CHF 75.– / €D 71.95 / €A 72.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95



Le volume réunit les diverses recherches présentées lors du XI^{ème} Colloque International d'Argotologie de Leipzig 2017 par des spécialistes de littérature, linguistique et pédagogie de divers pays – Allemagne, Espagne, France, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Russie et Slovénie. Ils constituent un ensemble d'informations à propos de la manière, selon laquelle on parle de la nourriture, de la préparation des aliments, de la cuisine, de la gastronomie, ainsi que de l'action de manger en langue officielle, administrative, voire en langue standard, mais aussi en langue populaire et argotique. Ils permettent de comprendre quelles sont les fonctions exercées, lorsque l'on choisit un registre particulier de langue pour parler de nourritures diverses et de l'action de manger.

Comment parle-t-on de la nourriture et de la cuisine en termes académiques, littéraires et populaires / argotiques ?

Katrin Beckers · Marvin Wassermann (Hrsg.)

Wissenskommunikation im Web

Sprachwissenschaftliche Perspektiven und Analysen

Berlinzawa, 2020., 274 S., 37 s/w Abb., 2 Tab.

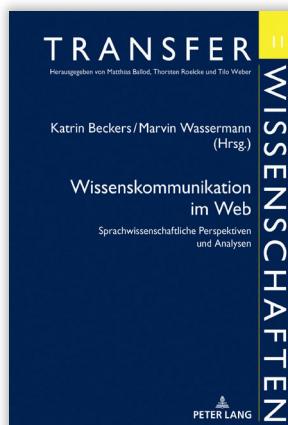
Transferwissenschaften. Band 11

geb. • ISBN 978-3-631-79902-4

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80015-7

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Für die individuelle und gesamtgesellschaftliche *Wissenskommunikation*, d.h. den kommunikativ vermittelten Transfer sprachlich gefassten Wissens, haben sich durch die allumfassende Digitalisierung die Bedingungsgefüge in vielfacher Hinsicht verändert. Neue technisch-mediale Rahmenbedingungen, diversifizierte und flexibilisierte Textsorten und Interaktionstypen sowie undurchsichtige Akteurs-Konstellationen lassen eine ganze Reihe neuer wissenskommunikativer Erscheinungsformen entstehen, die trotz ihrer großen alltäglichen Bedeutung erst in Ansätzen beschrieben sind. Der Sammelband dokumentiert sprach- und transferwissenschaftliche Perspektiven auf diesen multidisziplinär im Fokus stehenden Gegenstandsbereich.

Anke Beger

The Role of (Deliberate) Metaphor in Communicating Knowledge in Academic Discourse

An Analysis of College Lectures from Different Disciplines

Berlin, 2019. 454 pp., 2 fig. col., 5 fig. b/w, 34 tables

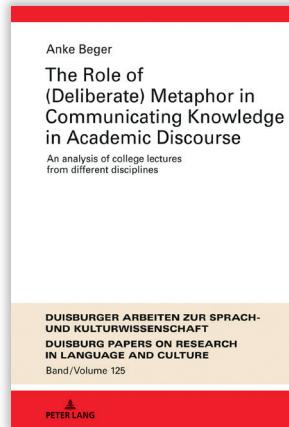
DASK – Duisburg Papers on Research in Language and Culture. Vol. 125

hb. • ISBN 978-3-631-77998-9

CHF 102.– / €D 87.95 / €A 90.40 / € 82.20 / £ 67.– / US-\$ 99.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80208-3

CHF 102.– / €D 97.95 / €A 98.60 / € 82.20 / £ 67.– / US-\$ 99.95



While the relatively recent notion of 'deliberate' metaphors – metaphors that supposedly play a special role in communication – is contested among researchers, the debate lacks empirical grounding. This book presents the first large-scale study of forms and functions of deliberate metaphors in authentic spoken academic discourse. The author's comprehensive qualitative analyses of 23 US-American college lectures from four different disciplines demonstrate that deliberate metaphors occur in various forms and fulfill important communicative functions. While these findings may indicate the value of deliberate metaphors, the author's critical discussions of both identification and application of deliberate metaphors in authentic discourse also point out issues with the very concept of 'deliberate' metaphor.

Sonia Berbinski

De l'approximation

De « à peu près » à « cam aşa ceva »

Berlin, 2019. 299 p., 5 ill. n/b, 18 tabl.

rel. • ISBN 978-3-631-77259-1

CHF 75.– / €D 64.95 / €A 66.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77820-3

CHF 75.– / €D 71.95 / €A 72.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

De l'approximation... se préoccupe de certains aspects de l'une des expressions les plus dynamiques du vague, l'approximation. Elle emprunte plusieurs identités discursives à partir de l'indétermination, passant par l'hésitation, l'atténuation, certaines formes de l'ellipse, tout ce qui se caractérise par une valeur imprécise de leur contenu sémantique et discursif. Trois axes principaux représentent le liant de cette démarche : identification, analyse, contrastivité. L'identification des sources et des moyens d'expression de l'approximation attire l'analyse des mécanismes de productions de ce phénomène, mis en action par divers opérateurs logico-sémantiques et pragmato-discursifs divers effacer. On commence ainsi dans l'à peu près français pour finir dans cam a,sa ceva roumain. Contrastivement, l'approximation catégorielle de même que l'approximation prédicative analysées sur un corpus roumain se miroitent premièrement dans le français, et ensuite dans l'espagnol et l'italien.

Enrique Bernárdez · Joanna Jabłońska-Hood ·
Katarzyna Stadnik (eds.)

Cognition in context

New insights into language, culture and the mind

Berlin, 2019. 231 pp., 8 fig. col., 11 fig. b/w, 1 tables, 3 graphs

Lódź Studies in Language. Vol. 64

hb. • ISBN 978-3-631-78558-4

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79029-8

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

As cognitive scientists continue to probe into the nature of the human mind, it is increasingly clear that research into cognition cannot be dissociated from the context in which our mental activity occurs. The papers collected in this book testify to the growing interest in adopting a broad characterisation of what counts as relevant context. The vices of seeking essences behind complex phenomena should not go unnoticed, the primary, and possibly the most crucial, downside of this approach being a reductionist treatment of the human mind. With this book, the authors want to show that humans are not merely brains, minds, speakers, learners, readers, etc., but, first and foremost, complex beings who communicate within and beyond the contexts of their own cultures.

Giuliana Elena Garzone · Mara Logaldo ·
Francesca Santulli (eds.)

Investigating Conflict Discourses in the Periodical Press

Berlin, 2020. 244 pp., 3 fig. b/w, 17 tables.

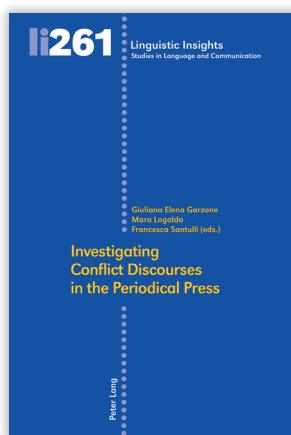
Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Vol. 261

hb. • ISBN 978-3-0343-3668-0

CHF 75.– / €D 64.95 / €A 66.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3704-5

CHF 75.– / €D 71.95 / €A 72.80 / € 60.70 / £ 50.– / US-\$ 73.95



The contributions collected in this book deal with the representation of conflict in the periodical press, which has often been an arena of adversarial stances, staged and enacted either within the same publication or enlarged to involve various newspapers and magazines in a series of provocations and replies. Underlying all the contributions is the awareness that the periodical press provides an ideal terrain for research on the discursive representation of conflict, having the prerogative to combine insight with a constant updating of the debate. The issue is approached in an interdisciplinary perspective, bringing linguistics and discourse analysis with Periodical Studies, hence highlighting the connection between language and ideology. The focus on lexical choices and rhetorical devices used to tackle current controversial issues such as Brexit, immigration, violence in sports, policies regarding health and food, women's role and legal matters ultimately transcends national boundaries to become more widely representative of today's discourses of conflict.

Stefan Hauser · Martin Luginbühl · Susanne Tienken (Hrsg.)

Mediale Emotionskulturen

Bern, 2019. 220 S., 26 farb. Abb., 5 Tab., 1Graf.

Sprache in Kommunikation und Medien. Band 12

br. • ISBN 978-3-0343-3652-2

CHF 73.– / €D 62.95 / €A 64.90 / € 59.– / £ 48.– / US-\$ 71.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3670-3

CHF 73.– / €D 70.95 / €A 71.30 / € 59.40 / £ 48.– / US-\$ 71.95

Der Sammelband geht der Frage nach, inwiefern in massenmedialen Kontexten neue Emotionskulturen zum Tragen kommen. Die Beiträge untersuchen, wie Emotionen verbal und mit anderen Zeichen hervorgebracht oder neu verhandelt werden und welche soziopragmatischen oder diskursiven Effekte dies hat. Im Zentrum steht damit einerseits die Analyse der Medialität des Emotionsdisplays, andererseits die Frage nach medial emergierenden Emotionskulturen: Sind neue sprachliche und andere soziale Praktiken der Emotionalisierung zu beobachten? Der Band vereinigt kulturanalytisch-medienlinguistische Analysen zu Emotionsdarstellungen in digitaler Kommunikation (Facebook, YouTube, Twitter, Selbsthilfeplattformen), aber auch im Fernsehen (Talkshows, Wissensdokus) und in der Medialität der Handschriftlichkeit. Dabei werden Phänomene wie Hatespeech und Shitstorms auf Facebook und Twitter ebenso untersucht wie Fan-Trauer auf Twitter, Fußball-Livetweets und Emotionalisierungen in YouTube-Videos, Online-Selbsthilfegruppen, TV-Wissensdokus oder in der Fernsehrezeption in Social Media.

Yasamin Khosravani

Translation Quality Assessment (TQA) of Subtitles

Criteria for the Evaluation of Persian Subtitles
of English Movies Focusing on Semiotic Model of TQA
for Poetry Translation and Appraisal Theory

Berlin, 2019. 193 S., 2 farb. Abb., 31 s/w Abb., 9 Tab., 2 Graf.

Sprache – Kultur – Gesellschaft. Beiträge zu einer anwendungsbezogenen Sozi- und Ethnolinguistik. Vol. 19

hb. • ISBN 978-3-631-77101-8

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77107-5

CHF 51.– / €D 47.95 / €A 48.80 / € 40.70 / £ 34.– / US-\$ 49.95

Translation quality assessment (TQA) is a growing topic in the field of Translation Studies. The present book focuses mainly on the translation quality assessment in Persian subtitles of English movies as an almost ignored topic in Translation Studies. The aim is to propose criteria for the evaluation of subtitles. To reach this goal, the author divides the case studies of the present research into two subcategories, i.e., musical movies and non-musical ones. The base for the quality assessment of musical movies is the Semiotic Model of TQA for poetry applied to three movie subtitles, «Anastasia», «Sweeney Todd» and «Les Misérables». This leads to a tentative model for the evaluation of Persian subtitles of English musical movies. The second part of the book focuses mainly on the omission of the interpersonal elements in Persian subtitles of English movies using appraisal theory as the theoretical framework. The theory is applied to the subtitles of two movies, «Prisoners» and «Houdini» leading to criteria for the evaluation of Persian subtitles of English movies.

Arne Krause

Supportive Medien in der wissensvermittelnden Hochschulkommunikation

Analysen des Handlungszwecks von Kreidetafel, OHP, PPT und Interactive Whiteboard

Berlin. 2019. 404 S., 10 farb. Abb., 41 s/w Abb., 3 s/w Tab.

Arbeiten zur Sprachanalyse. Band 63

geb. • ISBN 978-3-631-77050-4

CHF 93.– / €D 79.95 / €A 82.20 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77522-6

CHF 93.– / €D 88.95 / €A 89.80 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

Universitäre Wissensvermittlung ist maßgeblich durch die Nutzung supportiver Medien wie Kreidetafel, OHP-Folien, PowerPoint und Interactive Whiteboards gekennzeichnet. Diese funktional-pragmatische Arbeit rekonstruiert den Handlungszweck dieser Medien, indem ihre Funktion in universitären Lehr-Lern-Diskursen beleuchtet wird. Dazu wird sich eines umfangreichen Korpus bedient, das aus Videodaten aus Mathematik, Physik, Maschinenbau, Romanistischer Literaturwissenschaft, Germanistischer Linguistik und Volkswirtschaft sowie begleitenden studentischen Mitzchriften zusammengesetzt ist. Die Analysen ermöglichen tiefgehende Einblicke in die Wissensvermittlung unterschiedlicher Fachdisziplinen, die die Grundlage für eine handlungstheoretische Perspektive auf Multimodalität bilden.

Udo Mai

La modalité et ses réalisations en français

Frankfurt am Main, 2019, 340 p., 11 ill. b/w, 1 tab. b/w

Recherches Linguistiques à Potsdam. Vol. 26

rel. • ISBN 978-3-631-73990-7

CHF 93.– / €D 79.95 / €A 82.20 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78141-8

CHF 93.– / €D 88.95 / €A 89.80 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95



L'auteur conçoit la modalité comme une catégorie sémantico-fonctionnelle, indépendante des éléments qui l'expriment et du niveau de la structure grammaticale dont ils relèvent. Pour définir la modalité, il tient compte également de ses caractéristiques structurelles ainsi que de phénomènes relevant de niveaux cognitifs plus hauts et plus bas. Cela permet de porter un regard critique sur les recherches antérieures, de développer un cadre théorique conciliant les différentes approches et d'analyser systématiquement les expressions de la modalité en français (verbes et adverbes modaux, modes verbaux etc.). L'interaction entre plusieurs éléments modaux dans le même énoncé peut déclencher trois types d'interaction et produit des phénomènes modaux particulièrement complexes.

Arne Krause

Supportive Medien in der wissensvermittelnden Hochschulkommunikation

Analysen des Handlungszwecks von Kreidetafel, OHP, PPT und Interactive Whiteboard

Berlin. 2019. 404 S., 10 farb. Abb., 41 s/w Abb., 3 s/w Tab.

Arbeiten zur Sprachanalyse. Band 63

geb. • ISBN 978-3-631-77050-4

CHF 93.– / €D 79.95 / €A 82.20 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77522-6

CHF 93.– / €D 88.95 / €A 89.80 / € 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95

Ewa Masłowska • Piotr Styk • Maria Fengler

Mediating the Otherworld in Polish Folklore

A Cognitive Linguistic Perspective

Berlin, 2020. 410 pp.

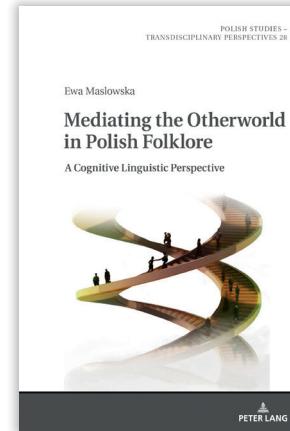
Polish Studies – Transdisciplinary Perspectives. Vol. 28

hb. • ISBN 978-3-631-79512-5

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79684-9

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



This book analyses the ways of conceptualising and interpreting the interaction between physical and metaphysical worlds in Polish folklore. A linguistic and anthropological analysis offered in this study focuses primarily on myth, ritual and symbol as reflected in language (dialect lexis, phraseology, speech acts). Employing the methodology and analytical tools of cognitive linguistics (preconceptual image schemas, cognitive scene, profiling of concepts, development of cognitive paths), the author reconstructs mental patterns at the heart of mythical thinking, linguistic actions and symbolic meanings, which reflect universal conceptual schemas and may serve as models for intercultural studies.

Michał Organ (ed.)

Translation Today: Applied Translation Studies in Focus

Berlin, 2019. 173 pp., 1 fig. b/w, 13 tables

Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 18

hb. • ISBN 978-3-631-76890-7

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78772-4

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



The volume is a collection of twelve carefully selected chapters covering the most in-depth and innovative studies in the field of applied translation studies. The delivered contributions focus on some of the burning issues arising from the research conducted by scholars representing a palette of international institutions and research centres. The contributions seek to answer some of the problems that need to be tackled by contemporary translation studies, including the aspects of translation training, the status of translations and translators, methods of translations and their impact on the target texts.

Małgorzata Płomińska

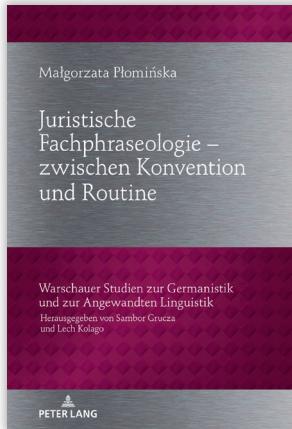
Juristische Fachphraseologie – zwischen Konvention und Routine

Untersucht am Beispiel deutscher und polnischer Gesetzestexte zum Zivilrecht

Berlin, 2019. 422 S.

Warschauer Studien zur Germanistik und zur Angewandten Linguistik. Band 34

geb. • ISBN 978-3-631-79361-9
CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79625-2
CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / £ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



Rechtstexte sind keine Einzelereignisse. Sie entstehen in standardisierten Situationen und sind durch Vorgeprägtheit auf mehreren Ebenen gekennzeichnet. Die Autorin des Buches setzt sich zum Ziel, Rechtstexte in den sie insbesondere auszeichnenden Merkmalen der Vorgeprägtheit und Konventionalisierung zu zeigen. Den Hauptgenstand der Untersuchung stellen dabei rechtssprachliche Fachphraseologismen, die als eine bedeutende Komponente der ausdrucksseitigen Formelhaftigkeit der deutschen und polnischen Rechtstexte dargestellt werden.

Kuanyong Qiu

Diskursive Konstruktion von Terrorismus in deutschen und chinesischen Medien

Vergleichende korpuslinguistische Analysen

Berlin, 2020. 462 S., 1 farb. Abb., 20 s/w Abb., 152 Tab.

Deutsche Sprachwissenschaft international. Band 30

geb. • ISBN 978-3-631-79463-0
CHF 93.– / €D 79.95 / €A 82.20 / £ 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80135-2
CHF 93.– / €D 88.95 / €A 89.80 / £ 74.80 / £ 61.– / US-\$ 90.95



gemacht werden können. Mit ihren statistikbasierten Methoden und anhand der großen Datenmengen gewinnt die Autorin eine neue Perspektive auf das Thema Terrorismus und erweitert das Methodenrepertoire der Diskursanalyse.

Thérèse Robin (Hrsg.)

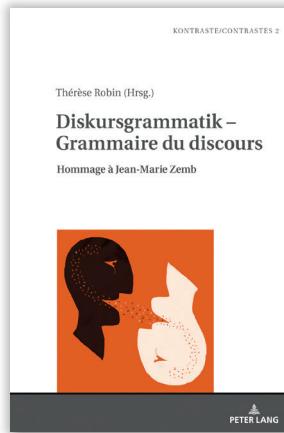
Diskursgrammatik – Grammaire du discours

Hommage à Jean-Marie Zemb

Berlin, 2019. 200 S., 10 s/w Abb., 8 s/w Tab.

Kontraste/Contrastes. Studien zum deutsch-französischen Sprach- und Diskursvergleich. Band 2

geb. • ISBN 978-3-631-77587-5
CHF 52.– / €D 44.95 / €A 46.20 / £ 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77673-5
CHF 52.– / €D 49.95 / €A 50.50 / £ 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95



Nach der internationalen Tagung, die an der Universität zu Crêteil am 10. März 2017 zu Ehren Jean-Marie Zembs abgehalten wurde, ist diesem nun der vorliegende Band ausgewählter Beiträge gewidmet. Die ForscherInnen aus unterschiedlichen Ländern heben Jean-Marie Zembs wichtigen Beitrag zur Sprachwissenschaft und Didaktik des Deutschen und Französischen sowie dessen Modernität hervor. Jean-Marie Zemb (1928-2007) hatte am Collège de France den für ihn eingerichteten Lehrstuhl «Grammaire et pensée allemandes» inne (1986-1998). Danach wurde er zum Mitglied der «Académie des sciences morales et politiques», Abteilung Philosophie. Als gebürtiger Elsässer hat er sich sein Leben lang für das Deutsche und Französische engagiert. Après la journée d'étude internationale du 10 mars 2017, à l'UPEC, en l'honneur de Jean-Marie Zemb, voici un volume de contributions choisies dédié à Jean-Marie Zemb. Les chercheuses et chercheurs de divers pays ont mis en lumière les apports linguistiques et didactiques de la pensée de Jean-Marie Zemb (1928-2007). Il s'agit, par cette publication, de faire apparaître la richesse et la modernité de cet éminent linguiste et philosophe, entre le français et l'allemand, pour qui fut créée en 1986 au Collège de France la Chaire « Grammaire et pensée allemandes », (1986-1998) et qui fut ensuite élu à l'Académie des sciences morales et politiques, dans la section philosophie.

Stefanie Vogelbacher (ed.)

Scenario Negotiation in Online Debates about the European Union

Analysing Metaphor in Communication

Berlin, 2019., 250 pp., 1 fig. col., 6 fig. b/w, 24 tables

DASK – Duisburg Papers on Research in Language and Culture. Vol. 123

hb. • ISBN 978-3-631-78281-1
CHF 67.– / €D 57.95 / €A 59.60 / £ 54.20 / £ 45.– / US-\$ 65.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79046-5
CHF 67.– / €D 64.95 / €A 65.– / £ 54.20 / £ 45.– / US-\$ 65.95

For decades, the focus of Metaphor Studies laid on Conceptual Metaphor and its role in the human conceptual system. This study, however, focuses on metaphor in communication. Its aim is to shed light on how commenters in online debates discuss EU-related topics via Scenario Negotiation, expressing and negotiating their points of view via Metaphorical Scenarios. The study offers a review of current metaphor theory and practical approaches and proposes an Integrated Model of Scenario Negotiation. The results are based on context-sensitive, qualitative analysis of data which stem from a corpus of online debates from

the *Guardian's Comment is free* section. The discussion illustrates the genre-specific conceptual-communicative functions of Scenario Negotiation in naturally occurring discourse.

Goranka Rocco · Elmar Schafroth (Hrsg.)

Vergleichende Diskurslinguistik. Methoden und Forschungspraxis

In Zusammenarbeit mit Juliane Niedner

Berlin, 2019. 444 S., 12 s/w Abb., 29 Tab., 5 Graf.

Kontrastive Linguistik. Band 9

geb. • ISBN 978-3-631-77570-7

CHF 101.– / €D 86.95 / €A 89.40 / € 81.30 / £ 67.– / US-\$ 97.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77676-6

CHF 101.– / €D 96.95 / €A 97.60 / € 81.30 / £ 67.– / US-\$ 97.95

Goranka Rocco / Elmar Schafroth (Hrsg.)
In Zusammenarbeit mit Juliane Niedner

Vergleichende
Diskurslinguistik
Methoden und Forschungspraxis

Kontrastive Linguistik
Linguistica contrastiva

Herausgegeben von Elmar Schafroth
und Marcella Costa

PETER LANG

Der Band umfasst aktuelle Themen und Probleme der Vergleichenden Diskurslinguistik sowohl aus theoretischer als auch aus methodologischer und forschungspraktischer Perspektive. Zu den behandelten Sprachen und Sprachräumen (deutsch, englisch, französisch, italienisch, polnisch, portugiesisch, spanisch, türkisch) werden Diskursanalysen zu aktuellen gesellschaftlichen Aspekten wie Migrations-, Bildungs- und Verfassungspolitik, Integration, Familie, öffentlicher und medialer Sprachgebrauch, Euphemismen, Multimodalität in Comics sowie emotionale Sprache im juristischen Kontext durchgeführt sowie grundsätzliche Überlegungen zur Theorie und Methodologie einer Vergleichenden Diskurslinguistik angestellt. Die Autorinnen und Autoren arbeiten in den Bereichen Germanistik, Romanistik, Vergleichende, Angewandte und Multimodale Linguistik sowie Anglistik.

GORANKA ROCCO ist habilitierte Germanistin und *ricercatrice* und *professore aggregato* am Dipartimento di Scienze Giuridiche del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione der Universität Triest.

ELMAR SCHAFROTH ist Ordinarius für Romanische Sprachwissenschaft an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.

Albin Wagener

Discours et système

Théorie systémique du discours
et Analyse des représentations

Bruxelles, 300 p., 33 ill. n/b

GRAMM-R. Études de linguistique française. Vol. 46

br. • ISBN 978-2-8076-1200-6

CHF 63.– / €D 54.95 / €A 56.10 / € 51.– / £ 42.– / US-\$ 61.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-1201-3

CHF 63.– / €D 60.95 / €A 61.20 / € 51.– / £ 42.– / US-\$ 61.95

Souvent définis comme des productions complexes, à la fois langagières et socialement situées, les discours ont fait l'objet de nombreuses études et courants de recherche. Cependant, malgré cette complexité inhérente, la théorie et l'analyse de discours n'ont jamais été abordées sous l'angle de la systémique et de ses nombreuses possibilités conceptuelles et méthodologiques. En abordant de manière critique et épistémologique plusieurs approches de théorisation du discours et d'analyse du discours, en croisant références francophones et anglophones, cet ouvrage s'efforce de tisser une théorie systémique du discours qui implique elle-même une analyse du même acabit. En appuyant ce travail sur des exemples de travaux appliqués à des corpus numériques, l'auteur explore également la manière dont théorie et analyse systémiques du discours sont à même de pouvoir explorer la mécanique des discriminations et leurs implications du point de vue de l'organisation politique des sociétés. En replaçant le discours comme écosystème, ce volume propose une approche qui s'efforce de marier lexicométrie, sémantique argumentative, approche pragmatique et finalité sociolinguistique.

Jessica Weidenhöffer

Schriftsprachliche Positionierungen

Eine pragmalinguistische Untersuchung
historischer Paratexte

Berlin, 2019. 476 S., 32 s/w Abb., 13 Tab.

LITTERA. Studien zur Sprache und Literatur / Studies in Language and Literature. Band 8

geb. • ISBN 978-3-631-78886-8

CHF 104.– / €D 89.95 / €A 92.50 / € 84.10 / £ 69.– / US-\$ 101.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79942-0

CHF 104.– / €D 99.95 / €A 100.90 / € 84.10 / £ 69.– / US-\$ 101.95

Das Buch liefert ein Modell für die Analyse schriftbasierter Positionierungen. Am Beispiel von Englischlehrwerken, die in der Zeit von 1760 bis 1841 für Sprecher/-innen des Deutschen erschienen sind, werden Handlungsoptionen der Produzierenden vorgestellt. Positionierungen zeigen sich in Form sprachlicher und typographischer Verfahren zur Signalisierung, Anbahnung und Aufrechterhaltung eines produzenten- und publikumsseitigen Engagements. Zudem umfassen sie Prozesse der Verortung von Personen im sozialen Gefüge und den Einsatz argumentativer Muster zur Kauf- und Nutzenüberzeugung. Die Positionierungsanalyse gibt Einblick in Sichtweisen, die im historischen Kulturaum Englischunterricht dominant waren und teils heute noch kommuniziert werden.

Katarzyna Wołowska (éd.)

Les facettes de l'interprétation multiple

Berlin, 2019., 162 p., 8 ill. n/b

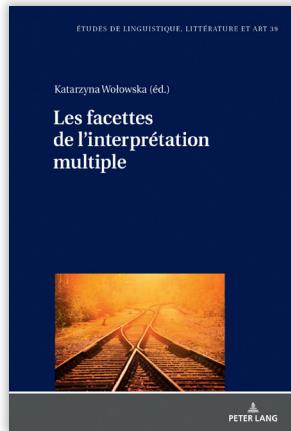
Etudes de linguistique, littérature et arts / Studi di Lingua, Letteratura e Arte. Vol. 39

rel. • ISBN 978-3-631-78060-2

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79983-3

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



La problématique de l'interprétation, entendue comme un processus dynamique de la lecture ou comme une réception créative de la production verbale de l'homme, intéresse depuis des décennies toute science concentrée sur la langue et la culture, surtout la linguistique et la recherche en littérature. Le présent ouvrage recueille des textes qui abordent la problématique éponyme sous des angles différents, employant des outils méthodologiques variés, propres aussi bien à la linguistique qu'à la recherche en littérature, à la didactique ou à l'analyse sémiotique au sens large. Cette panoplie d'approches témoigne de ce que le terme *d'interprétation* lui-même se laisse soumettre à une interprétation multiple – multiple au sens positif, impliquant une diversité d'acceptions créative.

Si c'est souvent la nature qui se trouve associée à ses manifestations sensorielles, la ville produit elle aussi de multiples paysages sensibles, que le citadin perçoit et exprime. Ce sont ces paysages – visuels, olfactifs, sonores, tactiles mais aussi haptiques – que le présent ouvrage propose d'explorer, dans leur dimension sociologique, architecturale, historique ou encore fictionnelle. Les contributions réunies ici démontrent que si la ville, et les perceptions sensorielles auxquelles elle donne lieu, est fragmentée et menace l'intégrité du sujet-percevant, elle est sans cesse reconstituée par le citadin, qui cherche à se la réapproprier, tant individuellement que collectivement. Les articles de ce volume parcourront Londres, Manchester, Liverpool, Le Caire, en passant par Lodève, Gérone ou Madrid à travers les documentaires rock, ainsi que les œuvres littéraires et cinématographiques de Ian McEwan, Robert Solé, Ahmad Abdallah, François Bon, Javier Cercas et les romanciers espagnols de la génération X. Ils explorent la perception des odeurs dans les centres commerciaux de Beijing, exposent les enjeux et la méthode de la reconstitution sonore d'un Paris médiéval et la façon dont les touristes perçoivent Budapest ou encore les caractéristiques de l'accent stéphanois. Ils étudient la réappropriation de la ville par le tram et l'architecture-sensorium et par la reconstruction du quartier des anciennes usines Fiat. Cette approche pluridisciplinaire met en évidence la richesse qu'offre la ville aux sens, mais aussi l'étendue du champ d'investigation que constituent les paysages sensibles urbains. C'est parce que la ville est consubstantielle de l'individu et de son parcours – au propre comme au figuré – et qu'elle correspond à une échelle politique et sociale incontournable que les enjeux qu'elle représente sont aussi nombreux qu'essentiels.

Magdalena Zawisławska

Metaphor and Senses

The Synamet Corpus: A Polish Resource for Synesthetic Metaphors

Berlin, 2019. [röm.], 202 pp., 8 fig. col., 23 fig. b/w, 62 tables

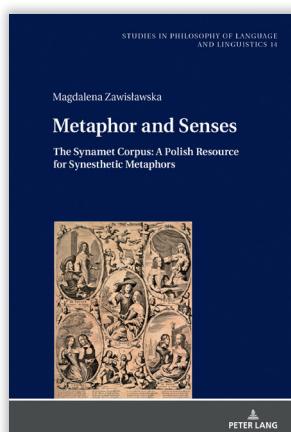
Studies in Philosophy of Language and Linguistics. Vol. 14

hb. • ISBN 978-3-631-79317-6

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79330-5

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



The book deals with the synesthetic metaphors in Synamet – a semantically and grammatically annotated corpus. The texts included in the corpus are excerpted from blogs devoted to, among others, perfume, wine, beer, music, art, massage and wellness. The thesis presents a Conceptual Metaphor Theory (CMT) and frame-based analysis of synesthetic metaphors in Polish. Using data from the corpus, the book provides ample empirical support for embodiment in metaphor and internal logic of mappings between frames. The study proposes new models of verbal synesthesia in the corpus and calls into question a universality of hierarchy of senses. This book should be of interest to researchers working within cognitive linguistics, in particular metaphor theory, frame semantics, corpus linguistics, and sensory science.

Court interpreting understood as services provided for court stakeholders and court's private clients is a subdiscipline which has emerged as an area of investigation within Interpreting Studies. Although the research in court interpreting has been enjoying prominence at an international level, there are still aspects of the profession which need fur-

Stéphanie Béligon · Rémi Digonnet (éds)

Manifestations sensorielles des urbanités contemporaines

Bruxelles, 2020. 296 p., 8 ill. en couleurs, 8 ill. n/b

Comparatisme et Société / Comparatism and Society. Vol. 39

br. • ISBN 978-2-8076-1029-3

CHF 59.– / €D 49.95 / €A 51.70 / € 47.– / £ 39.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-1030-9

CHF 59.– / €D 55.95 / €A 56.40 / € 47.– / £ 39.– / US-\$ 56.95



Si c'est souvent la nature qui se trouve associée à ses manifestations sensorielles, la ville produit elle aussi de multiples paysages sensibles, que le citadin perçoit et exprime. Ce sont ces paysages – visuels, olfactifs, sonores, tactiles mais aussi haptiques – que le présent ouvrage propose d'explorer, dans leur dimension sociologique, architecturale, historique ou encore fictionnelle. Les contributions réunies ici démontrent que si la ville, et les perceptions sensorielles auxquelles elle donne lieu, est fragmentée et menace l'intégrité du sujet-percevant, elle est sans cesse reconstituée par le citadin, qui cherche à se la réapproprier, tant individuellement que collectivement. Les articles de ce volume parcourront Londres, Manchester, Liverpool, Le Caire, en passant par Lodève, Gérone ou Madrid à travers les documentaires rock, ainsi que les œuvres littéraires et cinématographiques de Ian McEwan, Robert Solé, Ahmad Abdallah, François Bon, Javier Cercas et les romanciers espagnols de la génération X. Ils explorent la perception des odeurs dans les centres commerciaux de Beijing, exposent les enjeux et la méthode de la reconstitution sonore d'un Paris médiéval et la façon dont les touristes perçoivent Budapest ou encore les caractéristiques de l'accent stéphanois. Ils étudient la réappropriation de la ville par le tram et l'architecture-sensorium et par la reconstruction du quartier des anciennes usines Fiat. Cette approche pluridisciplinaire met en évidence la richesse qu'offre la ville aux sens, mais aussi l'étendue du champ d'investigation que constituent les paysages sensibles urbains. C'est parce que la ville est consubstantielle de l'individu et de son parcours – au propre comme au figuré – et qu'elle correspond à une échelle politique et sociale incontournable que les enjeux qu'elle représente sont aussi nombreux qu'essentiels.

Agnieszka Biernacka

Interpreter-Mediated Interactions of the Courtroom

A Naturally Occurring Data Based Study

Berlin, 2019. 316 pp., 26 tables, 54 graphs

Studies in Language, Culture and Society. Vol. 14

hb. • ISBN 978-3-631-67429-1

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-67434-4

CHF 73.– / €D 66.95 / €A 67.20 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

Court interpreting understood as services provided for court stakeholders and court's private clients is a subdiscipline which has emerged as an area of investigation within Interpreting Studies. Although the research in court interpreting has been enjoying prominence at an international level, there are still aspects of the profession which need fur-

ther analysis. This book is aimed at presenting qualitative research into court interpreting in Poland, and in particular, where the Polish-English and (to a lesser extent) Polish-Spanish language pairs are involved. The study pertains to the descriptive research into court interpreting where the interpreter is perceived as an active participant in the interaction obliged to satisfy the principles of professional ethics.

Simon Bronner · Wolfgang Mieder (eds.)

Contexts of Folklore

Festschrift for Dan Ben-Amos on His Eighty-Fifth Birthday

New York, 2019. X, 366 pp., 4 tables

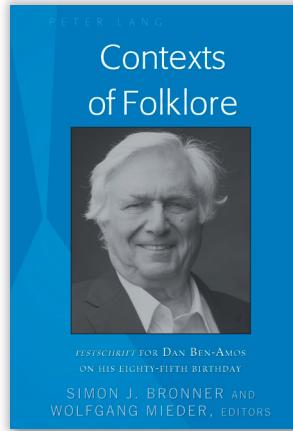
International Folkloristics. Vol. 13

hb. • ISBN 978-1-4331-5648-9

CHF 113.– / €^D 98.95 / €^A 100.80 / € 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-5649-6

CHF 113.– / €^D 109.95 / €^A 110.– / € 91.70 / £ 74.– / US-\$ 109.95



Dan Ben-Amos famously ushered in the performance turn in folklore studies in the 1970s with his paradigm-changing definition of folklore as "artistic communication in small groups." He went on to make profound contributions to issues of folktale, folk speech, genre, cultural memory, biblical and Jewish folklore, African folklore, and historiography, and gain renown around the world as a leading figure in folklore studies. In *Contexts of Folklore*, leading lights of folklore studies from many corners of the globe honor Ben-Amos by presenting original studies inspired by his insights.

Their essays will assuredly be lasting, provocative statements of folklore research that will energize future generations of folklorists and other scholars of culture and communication.

Małgorzata Gaszyńska-Magiera

Traces of the Foreign

The Reception of Translations of Spanish American Prose in Poland in 1945-2005 from the Perspective of Intercultural Communication

Berlin, 2019. 394 pp., 1 fig. b/w, 28 tables

Studies in Language, Culture and Society. Vol. 15

hb. • ISBN 978-3-631-77426-7

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77763-3

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

The aim of this monograph is to present the traces of intercultural encounters between Poland and Latin America realized by means of literary translations produced in the post-war period. It considers various aspects of the reception of Polish translations of Spanish American prose in 1945-2005 by examining their presence on the book market in the communist times and after 1990 in free market conditions. The analyses of critical texts show the attitudes of Polish critics towards this prose over the years. Survey research presents motives, behaviours

and needs developed in different epochs by Polish readers. The interdisciplinary character of the monograph involves methodology inspired by translation, reception and cultural studies, sociology of literature and intercultural semantics.

Florian Koch

Die Abwertung des Anderen mittels Sprache im Amateurfußball

Ein soziolinguistischer Vergleich in Deutschland und Frankreich

Berlin, 2019. 218 S., 31 farb. Abb., 5 s/w Abb., 19 Tab.

Sprache – Kultur – Gesellschaft. Beiträge zu einer anwendungsbezogenen Sozi- und Ethnolinguistik. Band 20

geb. • ISBN 978-3-631-79033-5

CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79324-4

CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

«Kanake» oder «Kartoffel»? Wörter beschreiben mehr als einzelne Objekte. Wörter teilen ein, grenzen aus und werten ab. Das soziale Phänomen der alltäglichen verbalen Gewalt stellt der Band am Beispiel des Amateurfußballs in Deutschland und Frankreich explorativ dar. Der Autor veranschaulicht, dass verbale Gewalt im Amateurfußball in beiden Ländern weit verbreitet ist. Die Mehrheit der berichteten konkreten verbalen Gewalt lässt dabei auf Gruppenbezogene Menschenfeindliche Einstellungen schließen. Hierbei überwiegen sexistische Beleidigungen. Zudem zeigen die Ergebnisse, dass der Schiedsrichter verbale Gewalt höchst unterschiedlich bewertet. Landesspezifische Konflikte schlagen sich hingegen nicht signifikant bei der Bewertung von verbaler Gewalt durch den Amateurschiedsrichter nieder. Vielmehr kann angenommen werden, dass das Regelwerk der FiFA Richtschnur deutscher und französischer Amateurschiedsrichter ist.

Mária Matiová · Martin Navrátil (eds.)

A Reflection of Man and Culture in Language and Literature

Berlin, 2019. 312 pp., 8 fig. b/w, 4 tables

Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 13

hb. • ISBN 978-3-631-74550-2

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76404-6

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

This book consists of scientific chapters devoted to innovative approaches to examination of anthropocentrism. It depicts human beings as physical, spiritual, social and cultural creatures perceived through the lingual and literary lens. The publication has an intercultural foundation, as it examines Slovak, Russian, German, English and Romanian languages. The authors of the book discuss issues which transcend the boundaries of philological research. They apply knowledge from various fields, such as psychology, communication theory, aesthetics, mass media and other social sciences in order to obtain relevant scientific results. The authors present critical analyses and interpretations of contemporary theoretical and practical problems occurring in the selected areas of expertise, and outline the perspective research possibilities.

Nicole Richter · Nadine Thielemann (eds.)

Urban Voices: The Sociolinguistics, Grammar and Pragmatics of Spoken Russian

Berlin, 2019. 257 pp., 4 fig. col., 10 fig. b/w, 8 tables

Potsdam Linguistic Investigations. Vol. 25

hb. • ISBN 978-3-631-66462-9

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05675-4

CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.20 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

The volume *Urban Voices* presents studies, analysing how speakers of Russian convey social meanings across a variety of speech situations. Rooted in quantitative and qualitative methodological frameworks, the contributions show how various linguistic, paralinguistic and pragmatic means relate to sociolinguistic dimensions (e.g. display the social, ethnic, local identity of a speaker, the institutional character of a communicative situation). The analyses are the results of the research network *Urban Voices*, which focuses on the sociolinguistics, grammar and pragmatics of spoken Russian and investigates its linguistic and communicative diversity. The contributors are Olga Blinova, Nina Bodganova-Beglarian, Beatrix Kreß, Lenore Grenoble, Peter Costa, Elena Markasova, Ludger Paschen, Nicole Richter, Christian Sappok, Tatiana Sherstina and Nadine Thielemann.

Rita Vallentin

Language and Belonging

Local Categories and Practices in a Guatemalan Highland Community

Berlin, 2019. XXIV, 296 pp., 2 fig. col., 10 fig. b/w, 6 tables

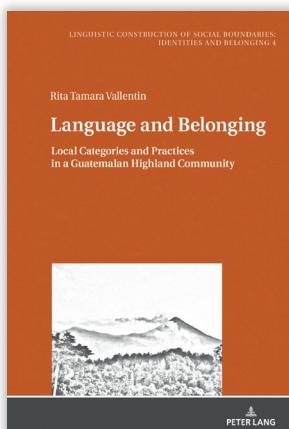
Linguistic Construction of Social Boundaries: Identities and Belonging. Vol. 4

hb. • ISBN 978-3-631-73560-2

CHF 73.– / €^D 62.95 / €^A 64.70 / € 58.90 / £ 48.– / US-\$ 70.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76892-1

CHF 73.– / €^D 69.95 / €^A 70.70 / € 58.90 / £ 48.– / US-\$ 71.95



In this book, the author introduces *belonging* from a sociolinguistic perspective as a concept that is accomplished in interaction. *Belonging* can be expressed linguistically in social, spatial and temporal categories – indexing rootedness, groupness and cohesion. It can also be captured through shared linguistic practices within a group, e.g. collectively shared narrative practices. Using conversation analysis and an analysis of narrative as practice bolstered with ethnographic knowledge, the author shows how *belonging* is tied to locally contextualized use of deictics and to collectively shared narrations of the past in a Guatemalan community. The book examines the understudied phenomenon of belonging at the intersection of pragmatics and linguistic anthropology.

Vladislava Warditz

Varianz im Russischen

Von funktionalstilistischer zur soziolinguistischen Perspektive

Berlin, 2019. 414 S., 4 s/w Tab.

Variolingua. Nonstandard – Standard – Substandard. Band 50

geb. • ISBN 978-3-631-74852-7

CHF 89.– / €^D 76.95 / €^A 79.10 / € 72.– / £ 59.– / US-\$ 86.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76056-7

CHF 89.– / €^D 85.95 / €^A 86.40 / € 72.– / £ 59.– / US-\$ 86.95

Dieses Buch liefert theoretisch-methodische und deskriptive Grundlagen einer Varianzstilistik des Russischen im Wandel, die sowohl standard- als auch non-standard-sprachliche Phänomene integriert. Im Fokus der Non-Standard-Darstellung stehen dabei diverse Sozialekte, die auf russischem Boden spätestens seit 1917 eine Schlüsselrolle in der Etablierung des Non-Standards in Standard-Domänen spielen. Die stilistisch und ästhetisch, aber auch ideologisch bedingte Varianz zwischen dem Non-Standard und Standard wird in der vorliegenden Untersuchung im Spannungsfeld von alternativem künstlerischem Diskurs und offiziellem linguistischem Diskurs empirisch erfasst.

Hannah Caroline Willing

Das Konzept Pferd in der Kinder- und Jugendliteratur

Fachwissensvermittlung in fiktionalen Kinder- und Jugendbüchern

Berlin, 2019. 386 S., 11 farb. Abb., 21 s/w Abb., 2 farb. Tab., 47 Tab. s/w

Germanistische Arbeiten zu Sprache und Kulturgeschichte. Band 57

geb. • ISBN 978-3-631-77616-2

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77679-7

CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Thema dieses Buches ist die Vermittlung von Fachwissen in fiktionalen Texten für Kinder und Jugendliche. Die interdisziplinäre Vorgehensweise verknüpft dabei die Themen ‚Wissen und Sprache‘ sowie ‚Wissen und Literatur‘. Die Autorin analysiert ein Korpus fiktionaler Kinder- und Jugendbücher hinsichtlich der fachlichen Wissensvermittlung, der Experten-Laien-Kommunikation und des Fachsprachgebrauchs. Am Beispiel des Faches *Pferd/Reiten* zeigt sie, wie das fachliche Wissen altersangemessen repräsentiert wird. Ein abschließendes Modell verdeutlicht das für die Fachwissensvermittlung notwendige Zusammenspiel von sprachlichen und literarischen Gestaltungsmitteln. Darüber hinaus bietet die Studie methodische Anregungen für weitere Forschungen zum Wissenstransfer mithilfe fiktionaler Textsorten.

Łukasz Bogucki

Areas and Methods of Audiovisual Translation Research

Third Revised Edition,

Berlin, 2013. 3rd revised edition 2019. 166 pp., 20 b/w ill.

Lódz Studies in Language. Vol. 30

hb. • ISBN 978-3-631-78810-3

CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79186-8

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

«This little gem offers the reader an overview of the various practices that form part of the ever increasing field of audiovisual translation (AVT) and makes brave inroads into the less glamorous but definitely needed areas of theory and research. Covering a wide range of topics in research in AVT, and admittedly questioning «whether a universal methodology for audiovisual translation research is feasible», this volume theorises about the nature of AVT, helps to frame some of the current trends, and points to potentially new research avenues. The style is reader friendly and to the point; a most welcome addition to translation studies.» (Jorge Díaz Cintas, University College London)

Piotr Bończa Bukowski • Magdalena Heydel (eds.)

Polish Translation Studies in Action

Concepts – Methodologies – Applications. A Reader

Berlin, 2019. 412 pp., 12 fig. col., 2 tables.

Cross-Roads. Polish Studies in Culture, Literary Theory, and History. Vol. 16

hb. • ISBN 978-3-631-67287-7

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06905-1

CHF 73.– / €^D 66.95 / €^A 67.20 / € 56.– / £ 46.– / US-\$ 67.95



Translation Studies has been in action in the Polish humanities since 1930s. The book gathers the most important contributions from Polish translation scholars working in the context of Literary and Cultural Studies as well as Linguistics. The essays offer insights into the conceptualisation of translation, stylistics and poetics, history and anthropology of translation. Most of them are made available in English for the first time. The editors' introduction provides a panoramic backdrop for concepts, methodologies and applications. As part of the tendency to enlarge Translation Studies and include new contexts into its mainstream, this reader gives an overview of a rich area of translation scholarship from the centre of Europe, a crossroads of influences and traditions.

Eugenia Dal Fovo • Paola Gentile (eds.)

Translation and Interpreting

Convergence, Contact and Interaction

Oxford, 2019. XII, 296 pp., 29 fig. b/w, 16 tables

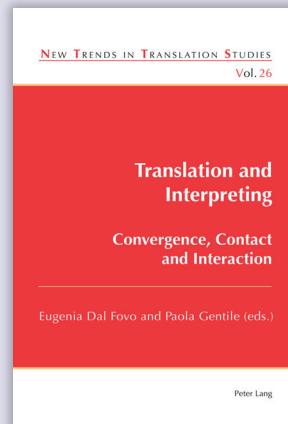
New Trends in Translation Studies. Vol. 26

pb. • ISBN 978-1-78707-750-8

CHF 74.– / €^D 63.95 / €^A 65.20 / € 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-751-5

CHF 74.– / €^D 70.95 / €^A 71.20 / € 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95



A glance at the current state of the profession reveals a varied scenario in which Translation and Interpreting (T&I) constitute two interlingual processes usually performed by the same person in the same communicative situation or in different situations within the same set of relations and contacts. Although both practices call for somewhat different communicative competences, they are often seen as a single entity in the eyes of the public at large. T&I are thus

found in relations of overlap, hybridity and contiguity and can be effected variously in professional practices and translation processes and strategies. Yet, when it comes to research, T&I have long been regarded as two separate fields of study. This book aims to address this gap by providing insights into theoretical and methodological approaches that can help integrate both fields into one and the same discipline. Each of the contributions in this volume offers innovative perspectives on T&I by focusing on topics that cover areas as diverse as training methods, identity perception, use of English as lingua franca, T&I strategies, T&I in specific speech communities, and the socio-professional status of translators and interpreters.

EUGENIA DAL FOVO is Adjunct Professor in the Department of Legal, Language, Interpreting and Translation Studies, University of Trieste. She obtained her PhD in Interpreting and Translation Studies from the University of Trieste. Paola Gentile is currently a postdoctoral researcher at KU Leuven. She obtained her PhD in Interpreting and Translation Studies from the University of Trieste.

Elvira Cámara Aguilera (eds)

Traducciones, adaptaciones y doble destinatario en literatura infantil y juvenil

Berlin, 2019. 418 pp., 31 fig. b/w, 72 tables, [...] graphs

enc. • ISBN 978-3-631-78002-2

CHF 85.– / €D 72.95 / €A 75.– / € 68.20 / £ 56.– / US-\$ 82.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79697-9

CHF 85.– / €D 80.95 / €A 81.80 / € 68.20 / £ 56.– / US-\$ 82.95



El presente libro recoge trabajos pioneros de investigación sobre traducción, adaptación y doble destinatario en LIJ. Se estudian géneros tan variados como el álbum ilustrado, la poesía o las historias en formato audiovisual. Sus autores proceden de países como Alemania, Brasil, Costa Rica, España, Francia, Finlandia, Israel, Italia, Portugal o Reino Unido. Autoras como Riitta Oittinen o Zohar Shavit ofrecen una visión nueva sobre obras clásicas. Asimismo, se pueden encontrar proyectos innovadores de aplicación en el aula. Supone abrir una puerta que nos acercará a la literatura para niños

y jóvenes de cada uno de esos lugares. Es, sin duda, una muestra representativa de dónde se encuentra y hacia dónde se dirige la investigación de LIJ en el contexto internacional en la actualidad.

Mikolaj Deckert (ed.)

Audiovisual Translation – Research and Use

2nd Expanded Edition

Berlin, 2019. 308 pp., 35 b/w ill., 52 b/w tab.

Lódz Studies in Language. Vol. 53

hb. • ISBN 978-3-631-77449-6

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77640-7

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

This book explores two strands of Audiovisual Translation referred to as «research» and «use». As their points of convergence as well as divergence are brought to light, the contributors show that the two tend to overlap and cross-pollinate. The volume's inquiries of linguistic, cultural, sociological, computational, educational and historical nature give a comprehensive up-to-date account of AVT as an expanding and heterogeneous, yet internally coherent, field of scientific and professional endeavour. «*The book offers a good balance of chapters dealing with new topics and chapters dealing with more established AVT topics from new angles. It is a must read for TS students and academics but also for practitioners and for translators from other domains, given the increased prominence and diversity of AVT modes both in TS research and translation practice.*» (Professor Aline Remael University of Antwerp Chair of the Department of Applied Linguistics, Translators and Interpreters)

Rainer Kohlmayer

Literaturübersetzen

Ästhetik und Praxis

Berlin, 2019. 209 S.

FTSK. Publikationen des Fachbereichs Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim. Band 72

geb. • ISBN 978-3-631-79137-0

CHF 52.– / €D 44.95 / €A 46.20 / € 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79415-9

CHF 52.– / €D 49.95 / €A 50.50 / € 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

Das Buch erläutert die Ästhetik des Literaturübersetzens, wie sie seit dem 18. Jahrhundert praktiziert wird. Sie beruht auf den Prinzipien der *Subjektivität*, *Linearität* und *Oralität*, die in Novalis' Begriff der «schriftlichen Stimme» konvergieren. Der Weg zur lebendigen rhetorischen Schriftlichkeit des Übersetzens beginnt bei Leonardo Bruni und führt über Luthers Bibel zur *performativen* Übersetzung Herders, die von A. W. Schlegel bis in die Gegenwart das Gutenberg-Zeitalter prägt. Am Beispiel der Dialektübersetzung wird auch die elastische Grenze der (Un)Übersetzbarekeit untersucht. Der zweite Teil behandelt exemplarisch die Übersetzung von Drama, Narrativik und Lyrik. Der dritte Teil feiert das narzisstische Vergnügen, das mit der Kunstform des literarischen Übersetzens einhergeht.

Rainer Kohlmayer

Rhetorik und Translation

Germanistische Grundlagen des guten Übersetzens

Berlin, 2018. 280 S., 1 s/w Abb., 1 Tab.

FTSK. Publikationen des Fachbereichs Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim. Band 71

geb. • ISBN 978-3-631-77190-7

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77472-4

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



Das Buch wendet sich an Übersetzer und Übersetzungswissenschaftler, die mit der deutschen Sprache als Mutter- oder Fremdsprache arbeiten, um in klarer Sprache die Erkenntnisse der Germanistischen Sprachwissenschaft in die Translationswissenschaft einzubringen. Rhetorik, Hermeneutik und Textlinguistik werden dargestellt und auf die Analyse von funktionalen Textsorten (Nachricht, Glosse, Leitartikel, Werbetext, Interview) sowie auf literarische Textpassagen (Böll, Jelinek, Kehlmann, Keun, Koeppen, Kunert) angewandt. Der vergleichende Blick in die englischen und französischen Übersetzungen zeigt, was man heute unter gutem Übersetzen versteht. Der Autor plädiert für eine Renaissance der Rhetorik in der Übersetzungstheorie und -praxis.

Joanna Kulwicka-Kaminska

Dialogue of Scriptures

The Tatar Tefsir in the Context of Biblical and Qur'anic Interpretations

Berlin, 2018. 407 pp.

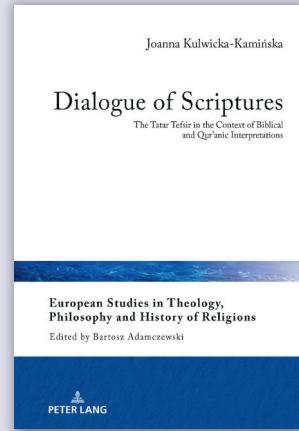
European Studies in Theology, Philosophy and History of Religions.
Vol. 19

hb. • ISBN 978-3-631-67594-6

CHF 70.- / € 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06917-4

CHF 70.- / € 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95



This book focuses on Muslim-Christian cultural relations across a number of centuries. As for the methodology, the book represents an intersection of religious studies, linguistics and translations studies. The bases of research are a Tatar tefsir and 19th- and 20th-century printed translations of the Qur'an into Polish. In the period of the Reformation, the Tatar adherents of Sunni Islam conducted the dialogue with Christianity. They translated the Qur'an

into Polish already in the second half of the 16th century. They used the Arabic alphabet to record the translation and conferred the form of a tefsir to it. Who were the Tatar translators? Did they break the ban on the translation of the Holy Book of Islam? What sources did they use? How did they translate the Muslim religious terminology? Why is their translation of the Qur'an not familiar to researchers? These are only a few questions which are explored in this work.

JOANNA KULWICKA-KAMIŃSKA is the director of the Department of the History of the Polish Language, the Centre of Kitabistics Research and of the Post-Graduate College of Speech Therapy of the Nicolaus Copernicus University in Toruń. She conducts research in linguistics and translation studies and is a member of the Polish Linguistic Society, the Association of the Enthusiasts of the Polish Language, the Scholarly Society in Toruń, and the Renaissance Society of America.

Marc Lacheny • Nadine Rentel • Stephanie Schwerter (éds)

Errances, discordances, divergences ?

Approches interdisciplinaires de l'erreur culturelle en traduction

Berlin, 2019. 351 pp., 10 tabl.

Studien zur Translation und Interkulturellen Kommunikation in der Romania. Vol. 6

rel. • ISBN 978-3-631-75895-3

CHF 81.- / € 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 / £ 54.- / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77832-6

CHF 81.- / € 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 / £ 54.- / US-\$ 78.95



Bien que, dans le domaine de la traductologie, la notion d'erreur soit un sujet fréquent, surtout corrélé aux erreurs proprement linguistiques, les erreurs liées aux *incompréhensions culturelles*, à la méconnaissance de la culture source ou de la culture cible, sont rarement discutées en profondeur. En matière de communication internationale notamment, le traducteur joue un rôle clé de médiateur non seulement entre les langues, mais encore entre les

cultures. Le présent ouvrage se propose d'aboutir à une définition de l'*« erreur culturelle »* dans une perspective interdisciplinaire. Le volume réunit les travaux de chercheurs issus de disciplines telles que la linguistique, la traductologie, la littérature, la philosophie, l'histoire et la musicologie.

NADINE RENTEL est professeur de langues romanes à l'Université de Sciences Appliquées de Zwickau où elle enseigne le français économique, l'italien et la communication interculturelle. Ses recherches portent sur les discours dans l'espace virtuel et sur la comparaison entre l'allemand et les langues romanes.

MARC LACHENY est professeur en études germaniques à l'Université de Lorraine – site de Metz où il enseigne notamment la traduction (allemand-français) et la traductologie. Ses recherches portent sur les transferts culturels entre la France et l'Autriche du XIX^e siècle à nos jours, en particulier dans le domaine de la traduction et du théâtre.

Stephanie Schwerter est professeur de littérature britannique à l'Université de Valenciennes. Précédemment, elle a enseigné à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), l'University of Ulster et à la Queen's University Belfast. Ses publications se concentrent sur les transferts culturels en traduction.

Olga Łabendowicz

Audiovisual Translation in Poland

Changing Audiences

Berlin, 2019. 266 pp., 137 fig. b/w, 74 tables

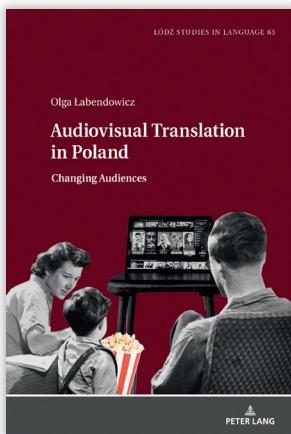
Lódz Studies in Language. Vol. 63

hb. • ISBN 978-3-631-78248-4

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78510-2

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



The presented overview is an attempt to identify the ongoing changes in the landscape of Polish audiovisual translation (AVT) audiences watching longer video formats online, and thus to further the research in the area of cognitive performance. The objective of this book is twofold. First, it aims to identify viewing styles, preferences, and expectations of Polish viewers towards watching American humorous productions deeply rooted in source culture with modes of AVT proper. Second, and partly as a by-product, it attempts to offer a combination of methodological tools for further exploration of eye-tracking in AVT studies, triangulating this technology with various research tools (e.g. online questionnaires) to provide a feasible and reliable data analysis. The detailed findings prove that both the AVT and the audiences in Poland indeed change – and as such, the ongoing shifts should be closely examined to initiate a wider and more inclusive discussion about what audiovisual translation of the 21st century should be like.

exploration of eye-tracking in AVT studies, triangulating this technology with various research tools (e.g. online questionnaires) to provide a feasible and reliable data analysis. The detailed findings prove that both the AVT and the audiences in Poland indeed change – and as such, the ongoing shifts should be closely examined to initiate a wider and more inclusive discussion about what audiovisual translation of the 21st century should be like.

Zhengqi Ma · Zheng Xie

Dubbing and Subtitling

The China Experience

New York, 2019. XXVI, 156 pp., 2 b/w ill., 34 tables

hb. • ISBN 978-1-4331-6915-1

CHF 93.– / €D 80.95 / €A 82.50 / € 75.– / £ 60.– / US-\$ 89.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-4331-6916-8

CHF 93.– / €D 89.95 / €A 90.– / € 75.– / £ 60.– / US-\$ 89.95

Dubbing and Subtitling: The China Experience is the first summarization in English of 70 years of film and TV translation and production in China. It is an academic retrospect on innovation in audiovisual translation (AVT) studies for the world's largest movie and television audience and is a product based on more than 20 years of successful teaching and award-winning translation experiences. This book offers the world academia, translation practitioners, and students a look at how the industry began and developed in China, the challenges it is facing, and the prospects that lie ahead. *Dubbing and Subtitling* also gives a rare look at independently developed theories and guidance for practice that are unique to English-Chinese translation. Until recently, Chinese academic researchers have had little exchange with the outside world on the subject of movie and TV translation. Readers will discover that the two independently developed schools of AVT studies are meeting at a crossroads. This book can serve as a textbook for both graduate and undergraduate students who have an interest in AVT, especially movie and TV translation studies. It also aims to help amateur translators who wish to enhance their translations. *Dubbing and*

Subtitling endeavors to be a reference for academic researchers in both translation and intercultural studies. Although this book is dedicated to China's experiences, its theories, principles, and guidelines also serve a more general purpose. China's dream works industry is witnessing an unprecedented boom, and translated movies are taking a large share of the boom, not including the countless movies and TV productions shared online and translated by fansubbers. A lucrative and growing translation market makes this book particularly relevant to current cultural exchanges in the fastest-growing economy between one of the largest audiovisual consuming markets and producers worldwide.

Michał Organ (ed.)

Translation Today: Audiovisual Translation in Focus

Berlin, 2019. 164 pp., 2 fig. b/w, 13 tables

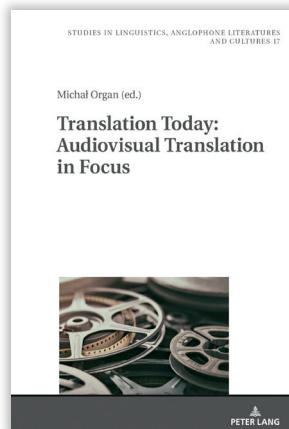
Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 17

hb. • ISBN 978-3-631-78280-4

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78790-8

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



The book offers a comprehensive collection of carefully selected studies covering some of the most intriguing aspects within the field of audiovisual translation. The presented contributions delivered by authors representing different academic institutions seek to discuss theoretical and practical implications arising from the application of audiovisual materials in the process of foreign language teaching, the aspects of interlingual subtitling of news programmes, analysis of closed captions, the study of traditional folktales, rewriting and censoring of iconic series, the rendition of wordplays in audiovisual productions and the translation of video games.

Michał Organ (ed.)

Translation Today: Literary Translation in Focus

Berlin, 2019. 177 pp., 3 fig. b/w

Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 16

hb. • ISBN 978-3-631-76889-1

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78712-0

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

The volume proposes a comprehensive collection of carefully selected studies investigating some of the most intriguing problems explored in the field of literary translation. The contributions authored by an international group of scholars and professional translators focus on the newest developments in the field including the complex problems arising from intercultural translation; translation of stylistic devices, adjustment to literary and linguistic conventions, ideological aspects influencing translation; the use of footnotes and the future perspectives of translation studies.

Michał Organ (ed.)

Translation Today: National Identity in Focus

Berlin, 2020. 202 pp., 6 fig. b/w, 8 tables.

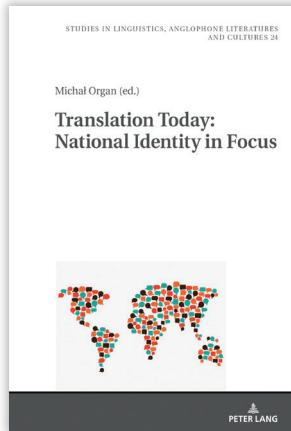
Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 24

hb. • ISBN 978-3-631-79286-5

CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79287-2

CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95



The book aims to present a comprehensive palette of new approaches and diverse topics in the field of Translation Studies, and specifically discuss various issues correlated with the notion and elements of national identity and their translation. The collection of seventeen selected chapters is intended for researchers, scholars, academics, professional translators and other specialists in the field who direct their attention and practice towards some popular and niche research areas and scientific interests.

Károly Polcz

Speech Acts, Directness and Politeness in Dubbing

American Television Series in Hungary

Oxford, 2020. XVI, 254 pp., 8 fig. b/w, 28 tables

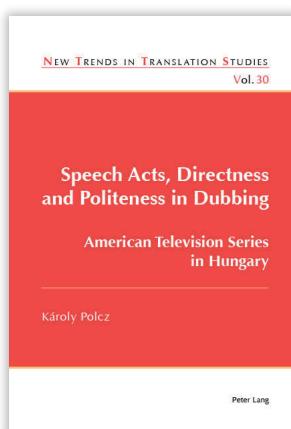
New Trends in Translation Studies. Vol. 30

pb. • ISBN 978-1-78874-232-0

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.20 / € 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-233-7

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 66.70 / € 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95



The culture specificity of speech acts may pose daunting challenges in translating audiovisual products. This volume offers intriguing insights into the ways dubbing translators seek to establish pragmatic equivalence in speech acts such as requests, instructions, advice, invitations and offers. What is the nature of pragmatic equivalence in speech acts? What types of pragmatic shifts do translators employ in the pursuit of pragmatic equivalence? Do shifts in directness have a bearing on target language politeness? While focused on a relatively large amount of linguistic data retrieved from more than 700 episodes of twenty different television series, the study introduces a multidimensional model that can be used as a heuristic tool in the analysis of speech acts in translation studies. This venture into the realm of pragmatics and translation research is aimed at capturing dominant patterns in translating speech acts in audiovisual translation, which, as the author claims, could be tied to translation universals.

Sarah Reed

Translating Cultural Identity

French Translations of Australian Crime Fiction

Oxford, 2019. XII, 248 pp.

New Trends in Translation Studies. Vol. 28

pb. • ISBN 978-1-78874-007-4

CHF 74.– / €D 63.95 / €A 65.20 / € 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-008-1

CHF 74.– / €D 70.95 / €A 71.20 / € 59.30 / £ 48.– / US-\$ 72.95

The genre of crime fiction – so often rooted in the details of a place, time and subculture – enjoys significant international popularity and provides readers with a unique opportunity to explore the different cultural identities represented in its texts. This book offers a convincing rationale to illustrate how crime fiction in translation can be especially productive when examining the projection of a specific cultural identity to a new, foreign readership. Focusing on the intercultural transcreation of Australian cultural identity for a new francophone readership, the book offers a comprehensive and accessible theme-based analysis highlighting how the choice of translation strategy can significantly affect representations of cultural identity. The author asks important questions about the compromises that are necessary in finding creative solutions to translation problems and discovers some unexpected and surprising consequences of the decisions made for the new readers who believe they are gaining insights into another culture through reading crime fiction in translation.

Nana Sato-Rossberg · Akiko Uchiyama (eds.)

Diverse Voices in Translation Studies in East Asia

Oxford, 2019. X, 214 pp., 12 tables

New Trends in Translation Studies. Vol. 27

pb. • ISBN 978-1-78874-022-7

CHF 70.– / €D 59.95 / €A 61.20 / € 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-023-4

CHF 70.– / €D 66.95 / €A 66.70 / € 55.60 / £ 45.– / US-\$ 67.95

This edited volume showcases essays revolving around diverse translation discourses and practices in China, Korea and Japan. Knowledge transfer and cultural exchanges have historically flourished in East Asia and translation functions as an important social, cultural and political tool to this day. The essays in this volume discuss a wide range of historical and contemporary subjects, each examining distinctive translational activities and foregrounding their cultural significance in their respective time and place. They give a voice to various translational traditions in East Asia, where regional particularities and interlinkages are in effect. The contributors bring together different areas of expertise, such as the history of translation, political activism and translation, literary translation, transcreation and the translation profession.

Rafael Y. Schögler (ed.)

Circulation of Academic Thought

Rethinking Translation in the Academic Field

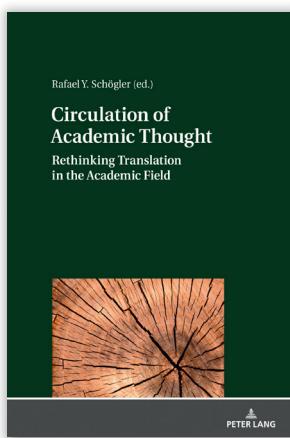
Berlin, 2019. 216 pp., 7 tables

hb. • ISBN 978-3-631-76571-5

CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77321-5

CHF 47.– / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95



Academic thought circulates on a time-space continuum: authors, ideas and methods are discovered, discussed, discarded, praised, rewritten, refracted, transformed, transposed and translated. The contributors of this anthology develop cross-disciplinary approaches to study and understand translation of academic thought. They critically engage with the relationship of translation and meaning formation, context and style, as well as with the social and discursive positioning of translators in academic fields and beyond. Furthermore, the agents negotiating intellectual exchange are placed

in specific political and historical contexts as well as respective scholarly frameworks of economics, philosophy, sociology and related fields.

Jānis Veckrācis

Linguistic and Translatological Aspects of Poetry Translation

Joseph Brodsky's Texts in Russian, English and Latvian

Berlin, 2020. 402 pp., 2 fig. b/w.

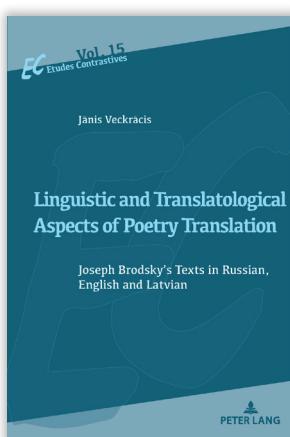
Description, appropriation and translation of languages and cultures. Vol. 15

pb. • ISBN 978-2-8076-1176-4

CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.50 / € 65.– / £ 53.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-2-8076-1177-1

CHF 81.– / €^D 76.95 / €^A 78.– / € 65.– / £ 53.– / US-\$ 78.95



This essentially academic book and its author are daring companions of poetry translators in their dance on a rope while searching for the best solutions and shifting boundaries between the possible and impossible, and the insights have at least three main directions: first, the artistic and aesthetic nature of the activity; second, those specific skills which are necessary to complete the task; and third, the pre-requisites of failure or acclaim. The artistic and complex nature of both poetry and its translation suggests the necessity of specific inclusive approaches though, whatever the technique, there always remain some blurred, inaccessible zones of inexplicable elements. The book aims at studying the linguistic aspects of poetry translation theories and practice in order to define the main theoretical principles of an integrated approach to poetry translation. Practical insights are based on an analysis of the translation of

Joseph Brodsky's poems into English and Latvian. While under way, we experience all the cause-effect aspects of poetic texts representing author's intention both to express and to hide, to intensify/highlight and to disguise. At times, we really feel – similarly to poetry translators themselves – like investigators either in the complex networks of theoretical insights or in even more risky endeavours to discuss and outline the practical aspects of poetry translation. A balance of theoretical and practical aspects is one of the main features and main benefits of the study. A detailed analysis of Brodsky's poetic and philosophical heritage is another contribution. A unique opportunity for the international audience to gain insights into the Western/Russian/Latvian approaches to poetry translation theories and practices by also observing their mutual impacts and interaction, provides more added value.

Marcin Walczynski · Piotr Czajka · Michał Szawerna (eds.)

On the Verge Between Language and Translation

Berlin, 2018. 391 pp., 30 fig. b/w, 19 tables

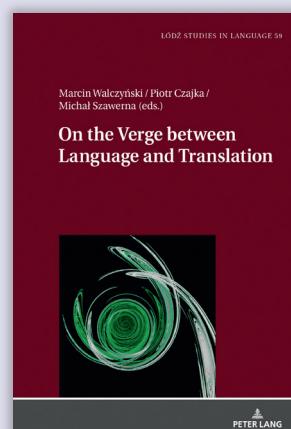
Łódź Studies in Language. Vol. 59

hb. • ISBN 978-3-631-76354-4

CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76438-1

CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95



ŁÓDŹ STUDIES IN LANGUAGE 59
Marcin Walczynski / Piotr Czajka / Michał Szawerna (eds.)
On the Verge between Language and Translation
PETER LANG

This book explores a range of topics situated in the overlapping areas of theoretical linguistics, applied linguistics and translation studies. The first part of the book comprises five original contributions on topics ranging from general linguistics to applied linguistics while the second part comprises eleven original contributions exploring selected aspects of theoretical, descriptive and applied translation studies. This book also initiates the publishing activity of the Department of Translation Studies, established at the Institute of English Studies, University of Wrocław, Poland.

MARCIAN WALCZYŃSKI is Assistant Professor in the Institute of English Studies, University of Wrocław.

PIOTR CZAJKA is Senior Lecturer in the Institute of English Studies, University of Wrocław.

MICHAŁ SZAWERNA is Assistant Professor in the Institute of English Studies, University of Wrocław.

Marcin Walczyński

Psycho-Affective Factors in Consecutive Interpreting

Berlin, 2019. 628 pp., 21 fig. b/w, 60 tables, 57 graphs

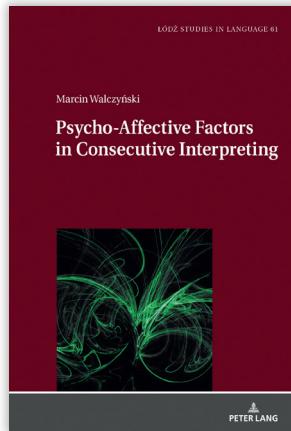
Lódz Studies in Language. Vol. 61

hb. • ISBN 978-3-631-78026-8

CHF 70.- / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78376-4

CHF 70.- / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95



The book presents a study into the trainee interpreters' and certified interpreters' subjective experience of psycho-affective factors in consecutive interpreting. In the form of four case studies, the book offers an insight in how the subjective experience of anxiety, fear, language ego/language inhibition/language boundaries, extroversion/introversion, self-esteem, motivation and stress conditions and affects consecutive interpreting performance. What emerges from the study is that the interpreter's psycho-affectivity is a continually operating and intricate mechanism which may

impact on nearly all constituents of the consecutive interpreting process and that its potential causes may lie in virtually all – even the seemingly unimportant – aspects of the interpreting process.

Andrej Zahorák

Intercultural Aspect in Translation and Reception of Precedent Phenomena

Berlin, 2019., 134 pp., 2 fig. b/w

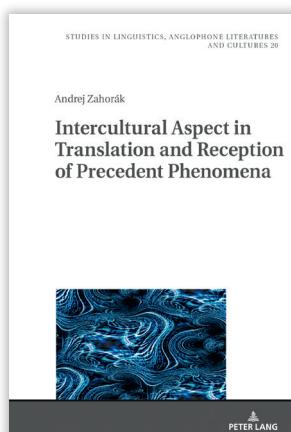
Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures. Vol. 20

hb. • ISBN 978-3-631-78107-4

CHF 30.- / €^D 26.95 / €^A 26.80 / € 24.40 / £ 20.- / US-\$ 29.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78671-0

CHF 31.- / €^D 28.95 / €^A 29.30 / € 24.40 / £ 20.- / US-\$ 29.95



This book provides a comprehensive view of intercultural specifics resulting from the translation and reception process of precedent phenomena (precedent names, texts, statements, situations) in different linguistic and socio-cultural spaces – Russian, Slovak and German. The author analyses language and translation itself as a phenomenon of culture in form of interdisciplinary research and thus links translation studies with philosophy, literary science, culture, and intercultural psychology. His comparative research provides a detailed analysis of precedent phenomena in the work

Moscow to the End of the Line by V. Erofeev (Russian-Slovak-German comparative aspect). His conclusions and commentaries enrich the sphere of translation and reception of intercultural units.

Anke Beger

The Role of (Deliberate) Metaphor in Communicating Knowledge in Academic Discourse

An analysis of college lectures
from different disciplines

**DUISBURGER ARBEITEN ZUR SPRACH-
UND KULTURWISSENSCHAFT**
**DUISBURG PAPERS ON RESEARCH
IN LANGUAGE AND CULTURE**
Band/Volume 125

PETER LANG

ISSN: 0934-3709

www.peterlang.com/view/serial/DASK

Berlin, 2019. 454 pp., 2 fig. col., 5 fig. b/w,
34 tables

hb. • ISBN 978-3-631-77998-9
CHF 102.– / €^D 87.95 / €^A 90.40 / € 82.20 /
£ 67.– / US-\$ 99.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80208-3
CHF 102.– / €^D 97.95 / €^A 98.60 / € 82.20 /
£ 67.– / US-\$ 99.95

Berlin, 2019., 250 pp., 1 fig. col., 6 fig. b/w,
24 tables

hb. • ISBN 978-3-631-78281-1
CHF 67.– / €^D 57.95 / €^A 59.60 / € 54.20 /
£ 45.– / US-\$ 65.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79046-5
CHF 67.– / €^D 64.95 / €^A 65.– / € 54.20 /
£ 45.– / US-\$ 65.95

Berlin. 2018. 398 S., 2 s/w Abb., 4 s/w. Tab.
geb. • ISBN 978-3-631-76165-6
CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 /
£ 54.– / US-\$ 78.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76871-6
CHF 81.– / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 /
£ 54.– / US-\$ 78.95

Berlin, 2018. 254 S., 20 s/w Abb., 13 Tab.
geb. • ISBN 978-3-631-74485-7
CHF 65.– / €^D 55.95 / €^A 57.50 / € 52.30 /
£ 43.– / US-\$ 63.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75290-6
CHF 65.– / €^D 61.95 / €^A 62.80 / € 52.30 /
£ 43.– / US-\$ 63.95

DASK – Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft /

Duisburg Papers on Research in Language and Culture

Herausgegeben von/Edited by Frank Polzenhagen und/and Monika Reif

DASK presents a forum for linguistic research on the interrelationship between language and culture. The series is interdisciplinary in nature and consists of monographs and collections of papers. The main purpose of the editors is to initiate a dialogue between linguistic science and neighbouring disciplines such as sociology, anthropology, semiotics, literary studies and intercultural communication. The aim of establishing a series at the intersection of linguistic and cultural studies is to provide academics and interested students with a scientific framework for studying the interaction of language and culture.

Volume 125

Anke Beger

The Role of (Deliberate) Metaphor in Communicating Knowledge in Academic Discourse

An Analysis of College Lectures from Different Disciplines

Volume 123

Stefanie Vogelbacher (ed.)

Scenario Negotiation in Online Debates about the European Union

Analysing Metaphor in Communication

Band 122

Patrizia Danuta Kleebauer

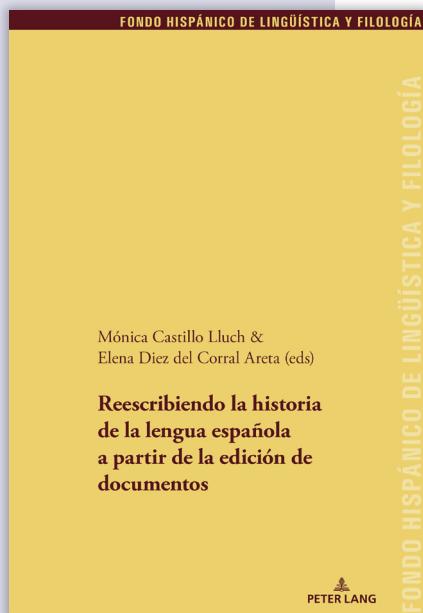
Multilingualismus erwachsener Migrantinnen und Migranten polnischer Herkunft

Eine qualitative Untersuchung in Deutschland und Schweden

Band 121

Abdulhamid Abdulrahman

Tiermetaphorik in unterschiedlichen Diskurstraditionen



ISSN: 1663-2648

www.peterlang.com/view/serial/FHLF

Bern, 2019. 476 p., 12 il. en color, 30 tablas, 21 gráf.

en rústica • ISBN 978-3-0343-3488-4
CHF 90.- / €^D 80.25 / €^A 87.80 / € 75.- / £ 59.- / US-\$ 87.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3765-6
CHF 90.- / €^D 87.95 / €^A 87.80 / € 73.20 / £ 59.- / US-\$ 87.95

Bern, 2018. 146 p., 16 il. en color, 16 tablas, 14 gráf.

en rústica • ISBN 978-3-0343-3392-4
CHF 97.- / €^D 83.95 / €^A 85.80 / € 78.- / £ 64.- / US-\$ 94.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3389-4
CHF 97.- / €^D 92.95 / €^A 93.60 / € 78.- / £ 64.- / US-\$ 94.95

Bern, 2018. 225 p.

en rústica • ISBN 978-3-0343-3207-1
CHF 56.- / €^D 47.95 / €^A 49.50 / € 45.- / £ 37.- / US-\$ 54.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3278-1
CHF 59.- / €^D 53.95 / €^A 54.- / € 45.- / £ 37.- / US-\$ 54.95

Bern, 2017. 219 p., 26 gráf. blanco/negro

en rústica • ISBN 978-3-0343-2694-0
CHF 57.95 / €^D 49.95 / €^A 50.95 / € 46.95 / £ 38.95 / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-2691-9
CHF 60.95 / €^D 55.95 / €^A 55.95 / € 46.95 / £ 38.95 / US-\$ 56.95

Fondo Hispánico de Lingüística y Filología

Editado por Juan Pedro Sánchez Méndez y María Teresa García Godoy

La presente colección se hace eco del interés creciente en lingüística hispánica y aborda todos los enfoques teóricos que constituyen hoy día esta materia. Asume el objetivo básico de reunir, bajo un mismo criterio científico riguroso y un mismo epígrafe, la publicación y difusión de un conjunto de obras y trabajos de investigación, tanto de autores consagrados como de jóvenes lingüistas.

Sus títulos se dirigen a un público amplio, que va desde el especialista avanzado hasta el estudiante en general que se interesa por un determinado tema o enfoque. De esta manera, la colección aspira a consolidarse como una referencia importante dentro de las diversas disciplinas que integran la lingüística hispánica.

Tomo 30

Monica Castillo Lluch · Elena Diez del Corral Areta (eds)

Reescribiendo la historia de la lengua española a partir de la edición de documentos

Tomo 29

Víctor Lara Bermejo

La cortesía en la Península Ibérica

Dialectología del *Sprachbund* suroccidental

Tomo 26

Lynn Williams (ed.)

Estudios de lengua y lingüística españolas

Homenaje a Orlando Alba

Tomo 25

Pilar García Mouton · Isabel Molina Martos

Las hablas rurales de Madrid

Etnotextos



ISSN: 1868-386X

www.peterlang.com/view/serial/ILL

Berlin, 2019. 278 S., 31 s/w Abb., 4 Tab.

geb. • ISBN 978-3-631-79613-9
CHF 70.- / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 /
£ 46.- / US-\$ 67.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79639-9
CHF 70.- / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 /
£ 46.- / US-\$ 67.95

Berlin, 2019. 388 S., 11 s/w Abb., 28 s/w Tab.

hb. • ISBN 978-3-631-79208-7
CHF 81.- / €^D 69.95 / €^A 71.90 / € 65.40 /
£ 54.- / US-\$ 78.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79412-8
CHF 81.- / €^D 77.95 / €^A 78.50 / € 65.40 /
£ 54.- / US-\$ 78.95

Berlin, 2019. 340 S., 22 s/w Abb., 29 Tab.

geb. • ISBN 978-3-631-78458-7
CHF 75.- / €^D 64.95 / €^A 66.80 / € 60.70 /
£ 50.- / US-\$ 73.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79372-5
CHF 75.- / €^D 71.95 / €^A 72.80 / € 60.70 /
£ 50.- / US-\$ 73.95Frankfurt am Main, 2017. 260 p., 8 b/w ill.,
31 b/w tableshb. • ISBN 978-3-631-73591-6
CHF 64.- / €^D 54.95 / €^A 56.50 / € 51.40 /
£ 42.- / US-\$ 61.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-73610-4
CHF 64.- / €^D 60.95 / €^A 61.70 / € 51.40 /
£ 42.- / US-\$ 61.95

Inquiries in Language Learning

Forschungen zu Psycholinguistik und Fremdsprachendidaktik

Herausgegeben von Christiane Bongartz und Jutta Rymarczyk

Die Schriftenreihe umfasst empirische sowie theoretische Beiträge zur Sprachlern- und Spracherwerbsforschung. Die Reihe verbindet interdisziplinär Forschung aus den Bereichen Psycholinguistik, Angewandte Linguistik und Fremdsprachendidaktik. Besondere thematische Schwerpunkte sind Erst-/Zweit- und Fremdspracherwerb sowie Bilingualität und Mehrsprachigkeit im schulischen Umfeld.

Band 25

Katharina Hirt

Genustransfer durch «Thinking for Speaking»

Kognitive Muster und ihre Bedeutung für den DaF-Unterricht

Volume 24

Eva M. Knopp

From Bilingual to Biliterate: Secondary Discourse Abilities in Bilingual Children's Story Telling

Evidence from Greek Heritage Language Speakers in Germany and the United States

Band 23

Almut Ketzer-Nöltge

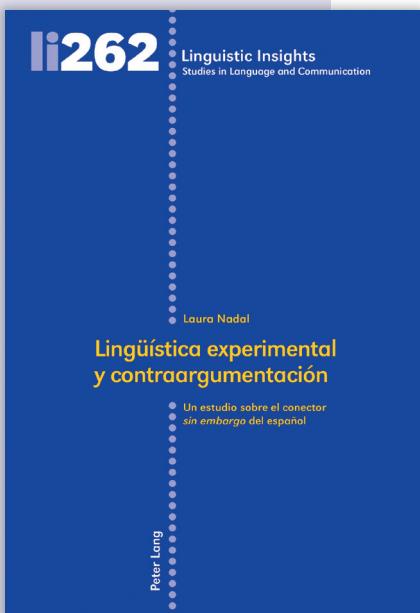
Satzverarbeitung in der Erst- und Zweitsprache Deutsch Gedächtnisleistung und kognitive Belastung

Volume 21

Jaewon Nielbock-Yoon

A Case Study on Trilingual Siblings' Code Switching

Focus on Minority Language Development



ISSN: 1424-8689

www.peterlang.com/view/serial/LI

Berlin, 2020. 308 pp., 2 fig. col., 15 fig. b/w,
37 tables.

hb. • ISBN 978-3-0343-3790-8
CHF 100.- / €^D 86.95 / €^A 88.40 / € 80.40 /
£ 66.- / US-\$ 96.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3801-1
CHF 100.- / €^D 95.95 / €^A 96.50 / € 80.40 /
£ 66.- / US-\$ 96.95

Berlin, 2019. 252 p., 6 il. blanco/negro, 20
tablas, 54 gráf.

enc. • ISBN 978-3-0343-3791-5
CHF 81.- / €^D 70.95 / €^A 72.- / € 65.50 /
£ 54.- / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3792-2
CHF 81.- / €^D 77.95 / €^A 78.60 / € 65.50 /
£ 54.- / US-\$ 78.95

Berlin, 2020. 244 pp., 3 fig. b/w, 17 tables.

hb. • ISBN 978-3-0343-3668-0
CHF 75.- / €^D 64.95 / €^A 66.80 / € 60.70 /
£ 50.- / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3704-5
CHF 75.- / €^D 71.95 / €^A 72.80 / € 60.70 /
£ 50.- / US-\$ 73.95

Bern, 2019. 267 S., 9 farb. Abb.

enc. • ISBN 978-3-0343-3768-7
CHF 72.- / €^D 62.95 / €^A 63.70 / € 58.- /
£ 48.- / US-\$ 69.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-0343-3789-2
CHF 72.- / €^D 68.95 / €^A 69.60 / € 58.- /
£ 48.- / US-\$ 69.95

Linguistic Insights

Studies in Language and Communication

Editado por Maurizio Gotti

This series aims to promote specialist language studies, both in the fields of linguistic theory and applied linguistics, by publishing volumes that focus on specific aspects of language use in one or several languages and provide valuable insights into language and communication research. A cross-disciplinary approach is favoured and most European languages are accepted.

The series includes two types of books:

Monographs – featuring in-depth studies on special aspects of language theory, language analysis or language teaching.

Collected papers – assembling papers from workshops, conferences or symposia.

Volume 263

Claudia Claridge • Merja Kytö (eds.)

Punctuation in Context – Past and Present Perspectives

Tomo 262

Laura Nadal

Lingüística experimental y contraargumentación

Un estudio sobre el conector *sin embargo* del español

Volume 261

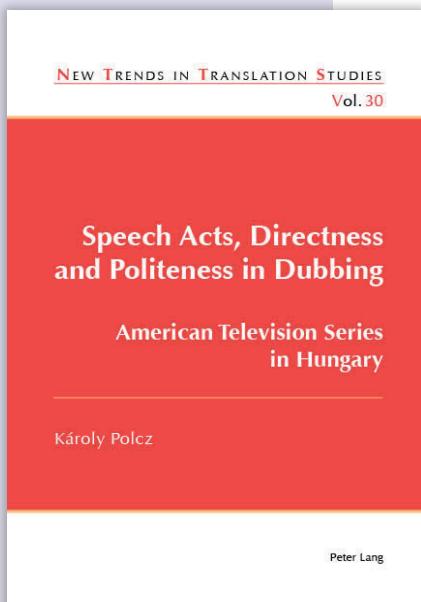
Giuliana Elena Garzone • Mara Logaldo • Francesca Santulli (eds.)

Investigating Conflict Discourses in the Periodical Press

Tomo 260

Maria de las Nieves Rodríguez Pérez • Barbara Heinsch (eds)

Contextos multilingües. Mediadores interculturales, formación del profesorado de lenguas extranjeras



ISSN: 1664-249X
[www.peterlang.com/view/serial/
NEWTRANS](http://www.peterlang.com/view/serial/NEWTRANS)

Oxford, 2020. XVI, 254 pp., 8 fig. b/w,
 28 tables
 pb. • ISBN 978-1-78874-232-0
 CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.20 / € 55.60 /
 £ 45.– / US-\$ 67.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-233-7
 CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 66.70 / € 55.60 /
 £ 45.– / US-\$ 67.95

Oxford, 2019. XII, 248 pp.
 pb. • ISBN 978-1-78874-007-4
 CHF 74.– / €^D 63.95 / €^A 65.20 / € 59.30 /
 £ 48.– / US-\$ 72.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-008-1
 CHF 74.– / €^D 70.95 / €^A 71.20 / € 59.30 /
 £ 48.– / US-\$ 72.95

Oxford, 2019. X, 214 pp., 12 tables
 pb. • ISBN 978-1-78874-022-7
 CHF 70.– / €^D 59.95 / €^A 61.20 / € 55.60 /
 £ 45.– / US-\$ 67.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-1-78874-023-4
 CHF 70.– / €^D 66.95 / €^A 66.70 / € 55.60 /
 £ 45.– / US-\$ 67.95

Oxford, 2019. XII, 296 pp., 29 fig. b/w,
 16 tables
 pb. • ISBN 978-1-78707-750-8
 CHF 74.– / €^D 63.95 / €^A 65.20 / € 59.30 /
 £ 48.– / US-\$ 72.95
 eBook (SUL) • ISBN 978-1-78707-751-5
 CHF 74.– / €^D 70.95 / €^A 71.20 / € 59.30 /
 £ 48.– / US-\$ 72.95

New Trends in Translation Studies

Edited by Jorge Díaz Cintas

In today's globalised society, translation and interpreting are gaining visibility and relevance as a means to foster communication and dialogue in increasingly multicultural and multilingual environments. Practised since time immemorial, both activities have become more complex and multifaceted in recent decades, intersecting with many other disciplines. *New Trends in Translation Studies* is an international series with the main objectives of promoting the scholarly study of translation and interpreting and of functioning as a forum for the translation and interpreting research community.

This series publishes research on subjects related to multimedia translation and interpreting, in their various social roles. It is primarily intended to engage with contemporary issues surrounding the new multidimensional environments in which translation is flourishing, such as audiovisual media, the internet and emerging new media and technologies. It sets out to reflect new trends in research and in the profession, to encourage flexible methodologies and to promote interdisciplinary research ranging from the theoretical to the practical and from the applied to the pedagogical.

New Trends in Translation Studies publishes translation- and interpreting-oriented books that present high-quality scholarship in an accessible, reader-friendly manner. The series embraces a wide range of publications – monographs, edited volumes, conference proceedings and translations of works in translation studies which do not exist in English.

Volume 30

Károly Polcz

**Speech Acts, Directness and Politeness in Dubbing
 American Television Series in Hungary**

Volume 28

Sarah Reed

Translating Cultural Identity

French Translations of Australian Crime Fiction

Volume 27

Nana Sato-Rossberg • Akiko Uchiyama (eds.)

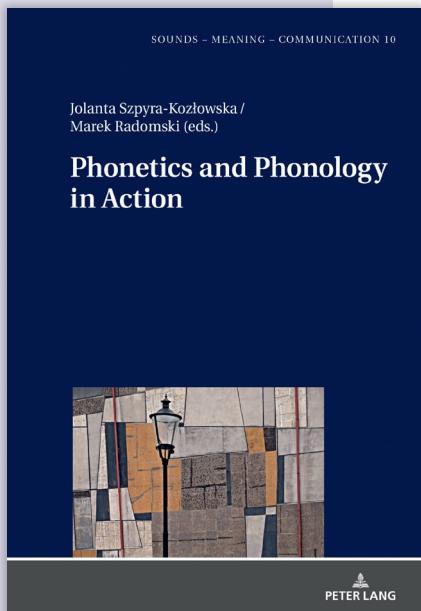
Diverse Voices in Translation Studies in East Asia

Volume 26

Eugenio Dal Fovo • Paola Gentile (eds.)

Translation and Interpreting

Convergence, Contact and Interaction



ISSN: 2365-8150

www.peterlang.com/view/serial/SMC

Berlin, 2019. 288 pp., 35 b/w fig., 32 b/w tab.

hb. • ISBN 978-3-631-77277-5
 CHF 70.- / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78092-3
 CHF 70.- / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

Berlin, 2019. 263 pp., 1 fig. b/w, 7 tables

hb. • ISBN 978-3-631-77712-1
 CHF 70.- / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77959-0
 CHF 70.- / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

Berlin, 2019. 172 pp., 2 fig. b/w, 32 tables, 2 maps

hb. • ISBN 978-3-631-76961-4
 CHF 58.- / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77081-8
 CHF 58.- / €^D 55.95 / €^A 56.- / € 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

Berlin, 2019. X, 235 pp., 15 fig. b/w, 32 tables

hb. • ISBN 978-3-631-77044-3
 CHF 58.- / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77225-6
 CHF 58.- / €^D 55.95 / €^A 56.- / € 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

Sounds – Meaning – Communication

Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics

Edited by Jolanta Szpyra-Kozłowska

The series *Sounds - Meaning - Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics* intends to publish monographs, outstanding dissertations and thematic collections of papers written in English and devoted to topical issues in theoretical and applied linguistics, with a special focus on recent developments in phonetics, phonology and cognitive linguistic studies. Scholars in the field are invited to submit publication proposals to the editor.

Volume 10

Jolanta Szpyra-Kozłowska • Marek Radomski (eds.)

Phonetics and Phonology in Action

Volume 9

Anna Malicka-Kleparska • Maria Bloch-Trojnar (eds.)

Valency in Verbs and Verb-Related Structures

Volume 8

Maria Bloch-Trojnar • Mark Ó Fionnáin (eds.)

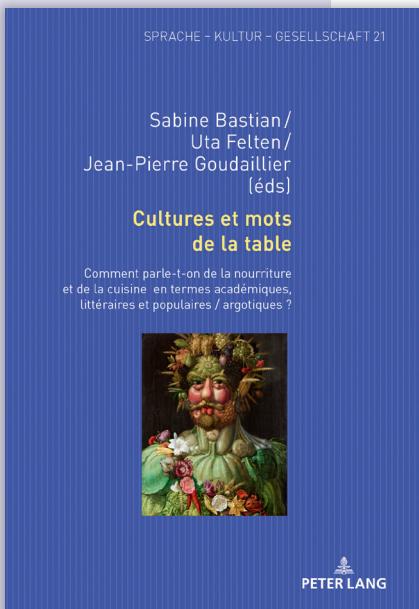
Centres and Peripheries in Celtic Linguistics

Volume 7

Marek Radomski

Polish consonant clusters in the British mouth

A study in online loanword adaptation



ISSN: 2195-3678

www.peterlang.com/view/serial/SPKG

Berlin, 2019. 312 S., 22 s/w Abb., 15 Tab.

rel. • ISBN 978-3-631-78562-1
CHF 75.– / €D 64.95 / €A 66.80 / € 60.70 /
£ 50.– / US-\$ 73.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78695-6
CHF 75.– / €D 71.95 / €A 72.80 / € 60.70 /
£ 50.– / US-\$ 73.95Berlin, 2019. 218 S., 31 farb. Abb., 5 s/w
Abb., 19 Tab.geb. • ISBN 978-3-631-79033-5
CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79324-4
CHF 58.– / €D 55.95 / €A 56.– / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95Berlin, 2019. 193 S., 2 farb. Abb., 31 s/w
Abb., 9 Tab., 2 Graf.hb. • ISBN 978-3-631-77010-8
CHF 58.– / €D 49.95 / €A 51.40 / € 46.70 /
£ 38.– / US-\$ 56.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77107-5
CHF 51.– / €D 47.95 / €A 48.80 / € 40.70 /
£ 34.– / US-\$ 49.95Berlin, 2018. 498 S., 1 farb. Abb., 11 s/w Abb.,
39 Tab.geb. • ISBN 978-3-631-74703-2
CHF 102.– / €D 87.95 / €A 90.40 / € 82.20 /
£ 67.– / US-\$ 99.95eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74751-3
CHF 102.– / €D 97.95 / €A 98.60 / € 82.20 /
£ 67.– / US-\$ 99.95

Sprache – Kultur – Gesellschaft

Beiträge zu einer anwendungsbezogenen Sozio- und Ethnolinguistik

Herausgegeben von Sabine Bastian und Laurent Gautier

Die Reihe *Sprache – Kultur – Gesellschaft* bietet ein Forum für Monographien und Sammelbände zu interdisziplinären Themen, die sich im Umfeld aktueller primär linguistischer, aber auch kulturwissenschaftlicher und gesellschaftswissenschaftlicher Forschungen entwickeln. Besondere Beachtung finden die regionalisierten Linguistiken zu Europa, Afrika, Asien, Lateinamerika und der Karibik. Im Sinne einer theoretischen ebenso wie anwendungsbezogenen Sozio-/Ethnolinguistik und Sprachsoziologie, die auch Aspekte der Kontakt- und Varietätenlinguistik einschließt, werden die komplexen Interdependenzbeziehungen zwischen sprachlichen, kulturellen, sozialen, politischen und ökonomischen Faktoren thematisiert.

Volume 21

Sabine Bastian • Uta Felten • Jean-Pierre Goudaillier (éds)

Cultures et mots de la table

Comment parle-t-on de la nourriture et de la cuisine en termes académiques, littéraires et populaires / argotiques ?

Band 20

Florian Koch

Die Abwertung des Anderen mittels Sprache im Amateurfußball

Ein soziolinguistischer Vergleich in Deutschland und Frankreich

Volume 19

Yasamin Khosravani

Translation Quality Assessment (TQA) of Subtitles

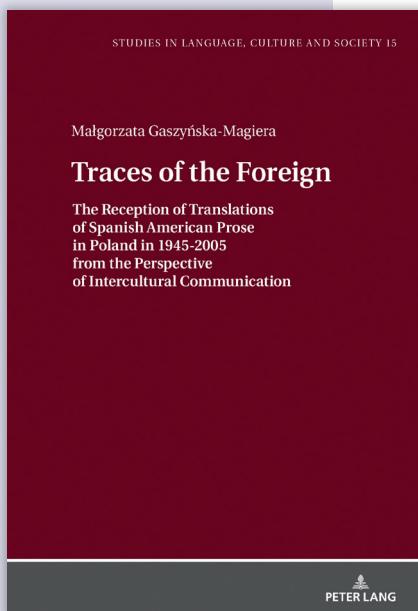
Criteria for the Evaluation of Persian Subtitles of English Movies Focusing on Semiotic Model of TQA for Poetry Translation and Appraisal Theory

Band 18

Johannes Dahn

Diskurslinguistische Perspektiven auf Soziale Repräsentationen

Kognitiv-semantische Untersuchungen von Vorstellungsfeldern zur Straßburger Neustadt



ISSN: 2195-7479

www.peterlang.com/view/serial/SLCS

Berlin, 2019. 394 pp., 1 fig. b/w, 28 tables

hb. • ISBN 978-3-631-77426-7
 CHF 70.- / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77763-3
 CHF 70.- / €^D 66.95 / €^A 67.30 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95

Berlin, 2019. 316 pp., 26 tables, 54 graphs

hb. • ISBN 978-3-631-67429-1
 CHF 70.- / €^D 59.95 / €^A 61.60 / € 56.- / £ 46.- / US-\$ 67.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06834-4
 CHF 73.- / €^D 66.95 / €^A 67.20 / € 56.- / £ 46.- / US-\$ 67.95

Berlin, 2018. 114 pp., 31 fig. b/w

hb. • ISBN 978-3-631-74919-7
 CHF 47.- / €^D 39.95 / €^A 41.10 / € 37.40 / £ 31.- / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76076-5
 CHF 47.- / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 / £ 31.- / US-\$ 45.95

Berlin, 2018. 254 p., 8 b/w ill., 6 col. ill., 68 b/w tab.

pb. • ISBN 978-3-631-74940-1
 CHF 58.- / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75712-3
 CHF 58.- / €^D 55.95 / €^A 56.- / € 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

Studies in Language, Culture and Society

Edited by Łucja Biel, Andrzej Kątny and Piotr Ruszkiewicz

The series will publish books addressing the nexus between language, culture and society. Contrastive studies are welcome in particular, whether of a synchronic or diachronic orientation. Various perspectives on language/communication are of interest: grammatical, pragmatic, sociolinguistic, discoursal and semiotic. A wide range of theoretical and methodological positions is accepted: cognitive /anthropological / corpus linguistics, as well as pragmatics, interactional sociolinguistics, (specialized) genre analysis, or critical discourse studies.

The cutting edge of the series is to publish innovative research elucidating the processes of inter- and intra-language variation and change, and – at the same time – relating them to flows in and across cognate categories of culture, community and society.

The series will publish monographs and edited volumes reporting on data-driven research that carries a potential for application in translation studies, language teaching, multilingual (multicultural) education, and interdisciplinary critical discourse studies.

Volume 15

Małgorzata Gaszyńska-Magiera

Traces of the Foreign

The Reception of Translations of Spanish American Prose in Poland in 1945-2005 from the Perspective of Intercultural Communication

Volume 14

Agnieszka Biernacka

Interpreter-Mediated Interactions of the Courtroom

A Naturally Occurring Data Based Study

Volume 13

Katarzyna Stachowiak

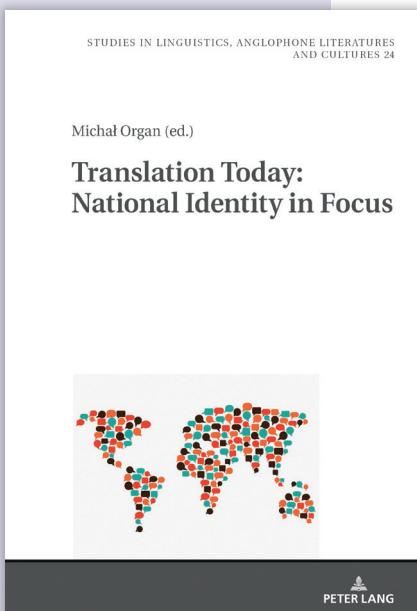
Phonology Matters in Interpreting

Volume 12

Iga Lehman

Authorial Presence in English Academic Texts

A Comparative Study of Student Writing across Cultures and Disciplines



ISSN: 2364-7558

www.peterlang.com/view/serial/LALC

Berlin, 2020. 202 pp., 6 fig. b/w, 8 tables.

hb. • ISBN 978-3-631-79286-5
 CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 /
 £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79287-2
 CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 /
 £ 38.– / US-\$ 56.95

Berlin, 2019. 232 pp., 14 fig. b/w, 35 tables.

hb. • ISBN 978-3-631-78043-5
 CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 /
 £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80270-0
 CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 /
 £ 38.– / US-\$ 56.95

Berlin, 2019., 236 pp., 4 fig. b/w, 6 tables

hb. • ISBN 978-3-631-79238-4
 CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 / € 46.70 /
 £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79800-3
 CHF 58.– / €^D 55.95 / €^A 56.– / € 46.70 /
 £ 38.– / US-\$ 56.95

Berlin, 2019., 134 pp., 2 fig. b/w

hb. • ISBN 978-3-631-78107-4
 CHF 30.– / €^D 26.95 / €^A 26.80 / € 24.40 /
 £ 20.– / US-\$ 29.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78671-0
 CHF 31.– / €^D 28.95 / €^A 29.30 / € 24.40 /
 £ 20.– / US-\$ 29.95

Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures

Edited by Robert Kiełtyka and Agnieszka Überman

The series *Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures* focuses primarily on various aspects of both theoretical and applied linguistics. Based on a broad understanding of Anglophone literature and culture, it approaches its topics either synchronically or diachronically.

In principle, its monographs and collections of articles are devoted to the English language, literatures and cultures of the English speaking countries. However, comparative or contrastive studies are also welcome.

The editors, as well as numerous contributors to its volumes, are affiliated with the University of Rzeszów, but researchers representing other academic centres are by all means invited to contribute individual monographs, or collections of papers. The range of topics and theoretical approaches remains unlimited in the case of all three disciplines.

Volume 24

Michał Organ (ed.)

Translation Today: National Identity in Focus

Volume 23

Ewa Kusz

Musical Intelligence and Its Impact on English Pronunciation Skills in the Process of Second Language Acquisition

Volume 21

Dorota Osuchowska • Lucyna Harmon (eds.)

Contents, Use, Usability

Dictionaries from the Perspective of a Translator and a Language Teacher

Volume 20

Andrej Zahorák

Intercultural Aspect in Translation and Reception of Precedent Phenomena



ISSN: 1430-6778

[www.peterlang.com/view/serial/
VNSS](http://www.peterlang.com/view/serial/VNSS)

Berlin, 2019. 236 S., 7 farb. Abb., 24 s/w Abb.,
9 Tab., 2 Karten.

geb. • ISBN 978-3-631-78554-6
CHF 62.- / €^D 52.95 / €^A 54.40 / € 49.50 /
£ 41.- / US-\$ 59.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80030-0
CHF 62.- / €^D 58.95 / €^A 59.40 / € 49.50 /
£ 41.- / US-\$ 59.95

Berlin. 2019. 414 S., 4 s/w Tab.
geb. • ISBN 978-3-631-74852-7
CHF 89.- / €^D 76.95 / €^A 79.10 / € 72.- /
£ 59.- / US-\$ 86.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76056-7
CHF 89.- / €^D 85.95 / €^A 86.40 / € 72.- /
£ 59.- / US-\$ 86.95

Frankfurt am Main, 2017. 312 S.,
12 s/w Abb., 55 s/w Tab.
geb. • ISBN 978-3-631-68118-3
CHF 81.95 / €^D 69.95 / €^A 71.95 / € 65.95 /
£ 53.95 / US-\$ 79.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-07241-9
CHF 83.- / €^D 75.95 / €^A 76.20 / € 63.50 /
£ 52.- / US-\$ 76.95

Frankfurt am Main, 2016. 304 S.,
4 farb. Abb., 4 Tab.
geb. • ISBN 978-3-631-67666-0
CHF 70.95 / €^D 61.95 / €^A 63.95 / € 57.95 /
£ 46.95 / US-\$ 75.95
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-07075-0
CHF 75.95 / €^D 68.95 / €^A 69.95 / € 57.95 /
£ 47.95 / US-\$ 69.95

VarioLINGUA. Nonstandard – Standard – Substandard

Herausgegeben von Beat Glauser, Beate Henn-Memmesheimer,
Alexandra N. Lenz, Péter Maitz, Edgar Radtke, Juan Pedro Sanchez Méndez
und Michael Schreiber

Die Reihe *VarioLINGUA. Nonstandard - Standard - Substandard* präsentiert ein breites Spektrum von Beiträgen aus dem Fachbereich der Linguistik. In den Monographien und Sammelbänden werden Studien zu Themen wie Kommunikationswandel, Sprachkontakt, Sprachpolitik, Spracherhalt sowie Sprache und Identität publiziert. In der Reihe erscheinen sowohl Bände in deutscher als auch in englischer, französischer und italienischer Sprache.

Band 51

Julia Elisabeth Klein

Nonstandard im semantischen Raum

Band 50

Vladislava Warditz

Varianz im Russischen

Von funktionalstilistischer zur soziolinguistischen Perspektive

Band 49

Kathrin Wenz

«Bloguer sa vie». Französische Weblogs im Spannungsfeld zwischen Individualität und Gruppenzugehörigkeit

Band 48

Heike Susanne Jauch

Das Frankoprovenzalische in Italien, Frankreich und der Schweiz

Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit im Dreiländereck

American University Studies. Series 13: Linguistics**Arbeiten zur Sprachanalyse**

Herausgegeben von Konrad Ehlich

Aspects linguistiques et culturels des discours spécialisés

Édité par Catherine Resche

Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics

Edited by Irmengard Rauch

Berkeley Models of Grammars

Edited by Irmengard Rauch

Bremer Beiträge zur Literatur- und Ideengeschichte

Herausgegeben von Thomas Metscher und Wolfgang Beutin

Cognitio. Kognitions- und neurowissenschaftliche Beiträge zur natürlichen Sprachverarbeitung

Herausgegeben von Michael Schecker

Contemporary Studies in Descriptive Linguistics

Edited by Karl Bernhardt and Graeme Davis

Cross-Cultural Communication

Herausgegeben von Ernest W.B. Hess-Lüttich

Cultures in Translation. Interdisciplinary Studies in Language, Translation, Culture and Literature

Edited By Elzbieta Muskat-Tabakowska and Agnieszka Pantuchowicz

Danziger Beiträge zur Germanistik

Herausgegeben von Andrzej Kątny, Katarzyna Lukas und Czesława Schatte

Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion

Herausgegeben von Martin Löschmann

Deutsche Sprachgeschichte. Texte und Untersuchungen

Herausgegeben von Thomas Klein, Eckhard Meineke, Hans Ulrich Schmid, Hans-Joachim Solms, Klaus-Peter Wegera und Claudia Wich-Reif

Deutsche Sprachwissenschaft international

Herausgegeben von Armin Burkhardt, Claudio Di Meola und Jin Zhao

Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft / Duisburg Papers on Research in Language and Culture

Herausgegeben von Ulrich Ammon, René Dirven und Martin Pütz

Europäische Hochschulschriften. Series 21: Linguistics / European University Studies. Reihe 21: Linguistik**European Semiotics / Sémiotiques Européennes**

Edited by Per Aage Brandt, Wolfgang Wildgen and Barend van Heusden

Fondo Hispánico de Lingüística y Filología

Editado por Juan Pedro Sánchez Méndez and Teresa Echenique Elizondo

Foreign Language Teaching in Europe

Edited by Manuel Jiménez Raya, Terry Lamb and Flávia Vieira

Forum Angewandte Linguistik F.A.L.

Herausgegeben von der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL) e.V.

Forum für Sprach- und Kulturwissenschaft

Herausgegeben von Maria Katarzyna Lasatowicz und Daniela Pelka

Forum Translationswissenschaft

Herausgegeben von Lew Zybatow

Fremdsprachen lebenslang lernen

Herausgegeben von Annette Berndt

Fremdsprachendidaktik inhalts- und lernerorientiert / Foreign Language Pedagogy – content- and learner-oriented

Herausgegeben von Carmen Becker, Gabriele Blell und Rita Kupetz

FTSK. Publikationen des Fachbereichs Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim

Herausgegeben von Klaus Pörtl, Barbara Ahrens, Silvia Hansen-Schirra, Dieter Huber, Andreas F. Kelletat, Peter Kupfer, Birgit Menzel, Klaus Peter Müller, Wolfgang Pöckl, Michael Schreiber, Cornelia Sieber und Erika Worbs

Gdańsk Studies in Language

Edited by Danuta Stanulewicz

GRAMM-R. Études de linguistique française / GRAMM-R. Studies of French Linguistics

Edited par Dan Van Raemdonck

Hallesche Sprach- und Textforschung / Language and Text Studies / Recherches linguistiques et textuelles

Herausgegeben von Alexander Brock und Annette Schiller

Hildesheimer Schriften zur Interkulturellen Kommunikation / Hildesheim Studies in Intercultural Communication

Herausgegeben von Friedrich Lenz und Stephan Schlickau

Historical Sociolinguistics. Studies on Language and Society in the Past

Edited by Nils Langer, Stephan Elspass, Joseph Salmons and Wim Vandebussche

Im Medium fremder Sprachen und Kulturen

Herausgegeben von Lutz Götze, Gabriele Pommerin-Götze und Salifou Traoré

InnTrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation

Herausgegeben von Peter Holzer, Cornelia Feyrer und Eva Lavric

Inquiries in Language Learning. Forschungen zu Psycholinguistik und Fremdsprachendidaktik

Herausgegeben von Christiane Bongartz und Jutta Rymarczyk

Interfaces. Studies in Language, Mind and Translation

Edited by Anna Baćzkowska

Kieler Forschungen zur Sprachwissenschaft

Herausgegeben von Michael Elmentaler

Kolloquium Fremdsprachenunterricht

Herausgegeben von Daniela Caspari, Lars Schmelter, Karin Vogt und Nicola Würffel

Kontraste/Contrastes. Studien zum deutsch-französischen Sprach- und Diskursvergleich

Herausgegeben von Laurent Gautier

Kontrastive Linguistik / Linguistica contrastiva

Herausgegeben von Elmar Schafroth und Marcella Costa

Language as Social Action

Edited by Howard Giles

Language, Migration and Identity

Edited by Vera Regan

Language Testing and Evaluation

Edited by Rüdiger Grotjahn, Claudia Harsch and Günther Sigott

Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie

Herausgegeben von Peter A. Schmitt

Lingue e Culture / Languages and Cultures / Langues et Cultures

Edited by Marisa Verna and Giovanni Gobber

Linguistic Insights. Studies in Language and Communication

Edited by Maurizio Gotti

Linguistik International

Herausgegeben von Heinrich Weber, Susanne Beckmann, Wilfried Kürschner, Kazimierz Sroka und Lew Zybatow

LITTERA. Studien zur Sprache und Literatur / Studies in Language and Literature

Herausgegeben von Jochen A. Bär, Christoph Küper, Wilfried Kürschner, Christoph Schubert und Volker Schulz

Lódź Studies in Language

Edited by Barbara Lewandowska-Tomaszczyk and Łukasz Bogucki

Lubliner Beiträge zur Germanistik und Angewandten Linguistik

Herausgegeben von Janusz Golec und Hans-Jörg Schwenk

Mehrsprachigkeit in Europa / Multilingualism in Europe

Herausgegeben von Demeter Michael Ikonomu, Ernst Kretschmer und Gérald Schlemminger

Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht

Herausgegeben von Dieter Wolff, Gerhard Bach und Stephan Breidbach

Metalinguistica

Herausgegeben von András Kertész

Mikroglottika. Minority Language Studies

Edited by Mikel Martínez-Areta, Raúl Sanchez Prieto and Daniel Veith

Moving texts / Testi mobili

Edited by Monica Jansen, Dieter Vermandere, Mara Santi, Inge Lanslots, Natalie Dupré and Perolino Ugo

New Approaches to Applied Linguistics

Edited by Mark Garner, Annabelle Mooney and Barbara Fennell

New Trends in Translation Studies

Edited by Jorge Díaz Cintas

Philologica Wratislaviensia: From Grammar to Discourse

Edited by Zdzisław Wąsik

Polnische Studien zur Germanistik, Kulturwissenschaft und Linguistik

Herausgegeben von Norbert Honsza und Przemysław Sznurkowski

Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik

Herausgegeben von Camilla Badstübner-Kizik und Waldemar Pfeiffer

Potsdam Linguistic Investigations / Potsdamer Linguistische Untersuchungen / Recherches Linguistiques à Potsdam

Edited by Peter Kosta, Gerda Haßler, Teodora Radeva-Bork, Lilia Schürcks and Nadine Thielemann

Prague Papers on Language, Society and Interaction / Prager Arbeiten zur Sprache, Gesellschaft und Interaktion

Edited by Jiri Nekvapil, Tamah Sherman and Petr Kaderka

Reflections on Signs and Language

Edited by Susan Petrilli and Augusto Ponciano

Regionalsprache und regionale Kultur. Mecklenburg-Vorpommern im ostniederdeutschen Kontext

Herausgegeben von Birte Arendt, Andreas Bieberstedt, Klaas-Hinrich Ehlers and Christoph Schmitt

Relaciones literarias en el ámbito Hispánico.**Traducción, Literatura y Cultura**

Edited by Luis Pegenaute

Rhethos

Herausgegeben von Vahram Atayan und Alberto Gil

Sabest. Saarbrücker Beiträge zur Sprach- und Translationswissenschaft

Herausgegeben von der Fachrichtung Angewandte Sprachwissenschaft sowie Übersetzen und Dolmetschen Universität des Saarlandes

Schriften zur Afrikanistik / Research in African Studies

Herausgegeben von Rainer Voßen

Schriften zur diachronen und synchronen Linguistik

Herausgegeben von Józef Grabarek

Schriften zur Sprachtherapie und Sprachförderung.**Neurolinguistische, logopädische und sprachheilpädagogische Theorie und Praxis**

Herausgegeben von Martina Hielscher-Fastabend, Berthold Simons und Franz J. Stachowiak

Sciences pour la communication

Edité par Alain Berrendonner, Louis de Saussure, Marie-José Béguelin et Didier Maillat

Sounds – Meaning – Communication. Landmarks in Phonetics, Phonology and Cognitive Linguistics

Edited by Jolanta Szpyra-Kozłowska

Spanische Akzente. Studien zur Linguistik des Deutschen

Herausgegeben von José-Antonio Calañas Continente und Stefan J. Schierholz

Speech Production and Perception

Edited by Susanne Fuchs and Pascal Perrier

Sprach- und Kulturkontakte in Europas Mitte.**Studien zur Slawistik und Germanistik**

Herausgegeben von Andrzej Kątny und Stefan Michael Newerkla

Sprache im Kontext

Herausgegeben von Ruth Wodak und Martin Stegu

Sprache in der Gesellschaft. Beiträge zur Sprach- und Medienwissenschaft

Herausgegeben von Bernhard Pörksen und Ingrid Schröder

Sprache in Kommunikation und Medien

Herausgegeben von Ulla Kleinberger, Martin Luginbühl und Franc Wagner

Sprache – Kommunikation – Kultur.**Soziolinguistische Beiträge**

Herausgegeben von Eva Neuland

Sprache – Kultur – Gesellschaft. Beiträge zu einer anwendungsbezogenen Sozio- und Ethnolinguistik

Herausgegeben von Sabine Bastian und H. Ekkehard Wolff

Sprache – Medien – Innovationen

Herausgegeben von Jens Runkehl, Peter Schlobinski und Torsten Siever

Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel / Language. Multilingualism and Social Change / Langue, multilinguisme et changement social

Herausgegeben von Jürgen Erfurt

Sprache – System und Tätigkeit

Herausgegeben von Hajo Diekmannshenke, Horst Ehrhardt, Iris Kleinbub, Inge Pohl und Stephan Stein

Sprachentwicklung. Verlauf, Störung, Diagnostik, Intervention

Herausgegeben von Christiane Kiese-Himmel

Sprachkönnen und Sprachbewusstheit in Europa / Language Competence and Language Awareness in Europe

Herausgegeben von Amei Koll-Stobbe

Sprachkontakte. Variation, Migration und Sprachdynamik / Language contacts. Variation, migration and dynamics of languages / Contacts linguistiques. Variation, migration et dynamique linguistique

Herausgegeben von Thomas Stehl

Sprachkontraste in Mitteleuropa. Studien zur kontrastiven und angewandten Linguistik

Herausgegeben von Mariola Wierzbicka und Paweł Bąk

Sprachliche Konstruktion sozialer Grenzen: Identitäten und Zugehörigkeiten / Linguistic Construction of Social Boundaries: Identities and Belonging

Edited by Konstanze Jungbluth and Mônica Maria G. Savedra

Stil: Kreativität – Variation – Komparation

Herausgegeben von Kerstin Störl, Volker Fuchs und Sonja Kleinke

Studia Romanica et Linguistica

Herausgegeben von Elmar Schafroth, Daniel Jacob, Thomas Krefeld und Edeltraud Werner

Studien zur Text- und Diskursforschung

Herausgegeben von Zofia Berdychowska und Zofia Bilut-Homplewicz

Studien zur Translation und Interkulturellen Kommunikation in der Romania

Herausgegeben von Nadine Rentel und Ramona Schröpf

Studies in Computer Assisted Language Learning

Edited by Anna Turula

Studies in English Medieval Language and Literature

Edited by Jacek Fisiak

Studies in Historical Linguistics

Edited by Karl Bernhardt, Graeme Davis and Mark Garner

Studies in Language, Culture and Society

Edited by Anna Duszak, Andrzej Kątny and Piotr Ruszkiewicz

Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures

Edited by Robert Kieltyka, Agnieszka Überman

Studies in Philosophy of Language and Linguistics

Edited by Piotr Stalmaszczuk

Szegediner Schriften zur germanistischen Linguistik

Herausgegeben von Ewa Drewnowska-Vargáné und Péter Bassola

Text – Meaning – Context: Cracow Studies in English Language, Literature and Culture

Edited by Elżbieta Chrzanowska-Kluczevska and Władysław Witalisz

Textproduktion und Medium

Herausgegeben von Dagmar Knorr und Eva-Maria Jakobs

Theorie und Vermittlung der Sprache

Herausgegeben von Werner Forner, Franz-Josef Klein, Annelie Knapp und Clemens Knobloch

Transferwissenschaften

Herausgegeben von Matthias Ballod, Thorsten Roelcke und Tilo Weber

Translation Happens

Edited by Michèle Cooke

Variolingua. Nonstandard – Standard – Substandard

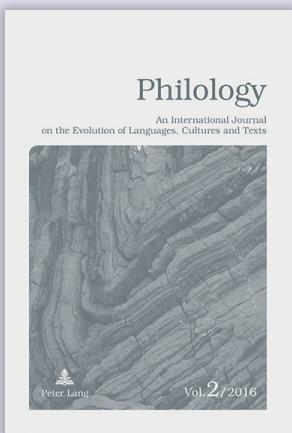
Herausgegeben von Jörn Albrecht, Peter Auer, Beat Glauser, Beate Henn-Memmesheimer, Alexandra Lenz, Jens Lüdtke, Edgar Radtke und Juan Pedro Sánchez Méndez

Warschauer Studien zur Germanistik und zur Angewandten Linguistik

Herausgegeben von Sambor Grucza and Lech Kolago

Wissen – Kompetenz – Text

Herausgegeben von Christian Efing, Britta Hufeisen und Nina Janich



1 issue per year
 ISSN: 2297-2625 • e-ISSN 2297-2633
Free online access at:
www.ingentaopen.com/content/journals/22972633

Annual print subscription:
 CHF 59.- / €^D 52.- / €^A 54.- /
 € 49.- / £ 39.- / US-\$ 64.-

Philology

An International Journal on the Evolution of Languages,
 Cultures and Texts

Open Access

General Editor: Francesco Benozzo

Philology is an international peer-reviewed journal devoted to the study of human traditions as they emerge from oral, written, carved, painted, digital, performed, ancient, contemporary texts. The journal aspires to challenge and reformulate the expression of philological studies in the present day. We propose to understand the contemporary world in its multicultural complexity, and to refound philology as a relevant social science. To this end, we encourage constant dialogue with the methodologies of other disciplines, including linguistics, cultural anthropology, archaeology, paleoethnology, genetics and cultural biology. *Philology* promotes all efforts to go beyond the traditional boundaries of our habitual fields of enquiry, with the purpose of accomplishing anti-dogmatic and unprejudiced tools for facing the challenges of contemporaneity. The journal is open to a wide variety of interdisciplinary approaches, from the study of linguistic evolution to literary interpretation, from textual criticism to the investigation of texts and ethnotexts, from etymological reconstructions to the cognitive analyses of archaeological facies. Philological problems exist in the grammar of signs inscribed on a prehistoric stone or a shamanic drum no less than they do in the transmission of a text from one old manuscript to another.



2 issues per year
 e-ISSN 2367-3877
[https://www.ingentaopen.com/content/journals/23673877](http://www.ingentaopen.com/content/journals/23673877)

Zeitschrift für Wortbildung / Journal of Word Formation

Open Access

Herausgeber / Editorship: Petra M. Vogel (University of Siegen), Elke Donalies (Institut für Deutsche Sprache, Mannheim), Ludwig Eichinger (Institut für Deutsche Sprache, Mannheim), Mechthild Habermann (Erlangen-Nürnberg University), Jörg Meibauer (Mainz University), Barbara Schlücker (University of Bonn), Hans-Joachim Solms (Halle-Wittenberg University), Pavol Štekauer (Pavol Jozef Šafárik University Košice), Salvador Valera Hernández (University of Granada)

Zeitschrift für Wortbildung / Journal of Word Formation (ZWJW) ist eine internationale Open-Access-Zeitschrift mit einem Double-blind-Begutachtungsverfahren, die bei Peter Lang erscheint. Das Spektrum der Zeitschrift umfasst Wortbildungsphänomene in allen Sprachen und in allen linguistischen Bereichen, z.B. Morphologie, Syntax, Lexikologie, Phonologie, Semantik, Pragmatik, Sprachgeschichte, Typologie, Dialektologie, Spracherwerb und Sprachkontakt.

Zeitschrift für Wortbildung / Journal of Word Formation (ZWJW) is an open access and double-blind peer reviewed international journal published by Peter Lang. ZWJW publishes papers with respect to any language and linguistic field, e.g. morphology, syntax, lexicology, phonology, semantics, pragmatics, language history, typology, dialectology, language acquisition, language contact.

- A** Abdulrahman, Abdulhamid 38
 Alao, George 18
- B** Badel, Ann-Kristin 11
 Badstübner-Kizik, Camilla 3
 Barbaud, Philippe 3
 Bartczak, Kacper 3
 Bastardas-Boada, Albert 1
 Bastian, Sabine 23, 44
 Beckers, Katrin 23
 Beger, Anke 23, 38
 Beißwenger, Michael 3
 Béligon, Stéphanie 28
 Bello, Iria 15
 Bender, M. Lionel 19
 Berbinski, Sonia 23
 Bernales, Carolina 15
 Bernárdez, Enrique 24
 Biaduń-Grabarek, Hanna 4
 Biernacka, Agnieszka 28, 45
 Blankenhorn, Virginia 12
 Bloch-Rozmej, Anna 4
 Bloch-Trojnar, Maria 22, 43
 Bogucki, Łukasz 31
 Boix-Fuster, Emili 1
 Bończa Bukowski, Piotr 31
 Bondaruk, Anna 4
 Bosshard, Marianne 4
 Brala Vukanović, Marija 4
 Brock, Alexander 5
 Bronner, Simon 29
 Bülow, Lars 5
 Burunat, Silvia 9
- C** Calvi, Maria Vittoria 15
 Cámera Aguilera, Elvira 32
 Case, Rod 17
 Castillo Lluch, Monica 11, 39
 Ciepiela, Kamila 5
 Claridge, Claudia 9, 41
 Cleland, Joanne 21
 Cobin, Peter 17
 Czajka, Piotr 36
- D** Dahm, Johannes 44
 Dal Fovo, Eugenia 31, 42
 Deckert, Mikolaj 32
 de las Nieves Rodríguez Pérez, María 6, 41
 Diez del Corral Areta, Elena 11, 39
 Digonnet, Rémi 28
 Di Napoli, Jessica 21
 Duda, Bożena 6
- E** Esen, Esin 12, 14
 Estévez, Ángel L. 9
- F** Fanciullo, Davide 10
 Felten, Uta 23, 44
 Fengler, Maria 25
 Firyn, Sylwia 4
 Fischer, Ann Kathrin 5
 Fuchs, Susanne 21
- G** Gałkowski, Artur 7, 20
 García Moutón, Pilar 39
 Garzone, Giuliana Elena 24, 41
 Gaszyńska-Magiera, Małgorzata 29, 45
- Gath, Claudia 12
 Gentile, Paola 31, 42
 Goudallier, Jean-Pierre 23, 44
 Groves Robinson, Gwen 13
 Grygiel, Marcin 6
- H** Harmon, Lucyna 19, 46
 Hasenzahl, Mona 17
 Hauser, Stefan 24
 Heinsch, Barbara 6, 41
 Herbert, Kristina 5
 Heydel, Magdalena 31
 Hirt, Katharina 16, 40
 Hudson, Grover 19
- J** Jabłońska-Hood, Joanna 24
 Janíková, Věra 3
 Jauch, Heike Susanne 47
 Jiménez Muñoz, Antonio José 2
 John, Seahill 13
 Johnsen, Laure Anne 10
- K** Kakoyianni-Doa, Fryni 17
 Kano, Koichi 13
 Kątny, Andrzej 6
 Ketzer-Nöltge, Almut 1, 40
 Khosrovani, Yasamin 24, 44
 Kic-Drgas, Joanna 17
 Kieltyka, Robert 6
 Kim, Agnes 15
 Kleebauer, Patrizia Danuta 38
 Klein, Julia Elisabeth 13, 47
 Knopp, Eva M. 1, 40
 Knopp, Matthias 3
 Koch, Florian 29, 44
 Kohlmayer, Rainer 32
 Koll-Stobbe, Amei 1
 Konieczna, Ewa 6
 Kopytowska, Monika Weronika 7, 20
 Krause, Arne 25
 Kreft, Annika 17
 Kukułka-Wojtasik, Anna 20
 Kulwicka-Kaminska, Joanna 33
 Kusz, Ewa 16, 46
 Kytö, Merja 9, 41
- L** Łabendowicz, Olga 34
 Lacheny, Marc 33
 Lahuerta Martínez, Ana Cristina 2
 Landone, Elena 15
 Lara Bermejo, Victor 39
 Lehman, Iga 45
 Logaldo, Mara 24, 41
 Luginbühl, Martin 24
- M** Mácha, Jakub 3
 Maciaszczyk, Sylvia 18
 Mai, Udo 25
 Malicka-Kleparska, Anna 22, 43
 Mark, David M. 13
 Mas Castells, Josep Angel 7
 Maschmeier, Frank 18
 Masłowska, Ewa 25
 Matiová, Mária 29
 Mayr, Ruppert 14
 Ma, Zhengqi 34
 Memišević, Anita 4
- Mieder, Wolfgang 29
 Mishan, Freda 18
 Miyashita, Ryō 12, 14
 Molina Martos, Isabel 39
 Monville-Burston, Monique 17
 Muhr, Rudolf 7
- N** Nadal, Laura 10, 41
 Nannoni, Catia 10
 Navrátil, Martin 29
 Nielbock-Yoon, Jaewon 40
- O** Ó Fionnáin, Mark 43
 Olszewska, Izabela 6
 Organ, Michał 25, 34, 35, 46
 Osuchowska, Dorota 19, 46
- P** Papadima-Sophocleous, Salomi 17
 Pelikan, Kristina 7
 Pflaeging, Jana 5
 Płomińska, Małgorzata 26
 Pohl, Inge 14
 Polcz, Károly 35, 42
- Q** Qiu, Kuanyong 26
- R** Radomski, Marek 22, 43
 Ransmayr, Jutta 8
 Reed, Sarah 35, 42
 Rentel, Nadine 33
 Richter, Nicole 30
 Riobó, Carlos 9
 Robin, Thérèse 26
 Rocco, Goranka 27
 Rochet-Capellan, Amélie 21
 Roelcke, Thorsten 7
 Roever, Carsten 19
 Rossa, Henning 19
 Rueter, Jack 7
- S** Santulli, Francesca 24, 41
 Sato-Rossberg, Nana 35, 42
 Schafrath, Elmar 27
 Schildhauer, Peter 5
 Schögler, Rafael Y. 36
 Schröder, Saskia 14
 Schwerter, Stephanie 33
 Seif, Farouk Y. 8
 Seitz, Jay 8
 Smoczyński, Wojciech 19
 Stachowiak, Katarzyna 45
 Stadnik, Katarzyna 24
 Stea, David 13
 Strässler, Jürg 2
 Styk, Piotr 25
 Szawerna, Michał 36
 Szende, Thomas 18
 Szpyra-Kozłowska, Jolanta 22, 43
 Szucsich, Luka 15
- T** Thielemann, Nadine 30
 Tienken, Susanne 24
 Topaha, Carmelita 13
 Torrens, Rosa Maria 1
 Travers, Martin 21
 Twardowska, Aleksandra 6

U Uchiyama, Akiko 35, 42

V Valetopoulos, Freiderikos 17

Vallentin, Rita 30

Vanderbeke, Marie 16

Vasylchenko, Elena 8

Veckrācis, Jānis 36

Vogelbacher, Stefanie 26, 38

von Siebenthal, Heinrich 11

W Wacewicz, Sławomir 21

Wachowski, Wojciech 8

Wagener, Albin 27

Wahn, Claudia 2

Walczynski, Marcin 36

Walczyński, Marcin 37

Warditz, Vladislava 30, 47

Wassermann, Marvin 23

Weidenhöffer, Jessica 27

Wenz, Kathrin 47

Wigglesworth, Gillian 19

Wilden, Eva 19

Williams, Gwendolyn 17

Williams, Lynn 39

Willing, Hannah Caroline 30

Wołowska, Katarzyna 28

Wozniak, Séverine 9

X Xie, Zheng 34

Xu, Xiaonan 11

Y Yazhinova, Uliana 15

Z Zahorák, Andrej 37, 46

Zawacka-Najgeburska, Marta 17

Zawisławska, Magdalena 28

Żywiczyński, Przemysław 21

Publishing With The Peter Lang Publishing Group

An international publishing group that is deeply committed to academic excellence in the Humanities and Social Sciences, Peter Lang offers an extensive publishing program that enjoys a worldwide readership.

It is our professed aim to meet the needs and expectations of our authors and editors, serve the global research community, and address the requirements of an increasingly diverse and sophisticated marketplace.

Interested in joining our outstanding roster of authors and editors?

We will guide you throughout the publishing process and offer you professional advice and support:

- Personal contact with our experienced editorial staff
- High production values and quick time to market for your publication
- Publication in both printed and digital formats as well as open access, harnessing the latest e-technologies
- Global platform of marketing and publicity and exposure of key data utilizing industry-standard channels

**We welcome publishing enquiries at
www.peterlang.com**



Head Office

Peter Lang AG
International Academic Publishers
Wabernstrasse 40
3007 Bern
Switzerland
Tel. +41 (0)31 306 17 17
Fax +41 (0)31 306 17 27
info@peterlang.com

Customer Service

Peter Lang AG
International Academic Publishers
Wabernstrasse 40
3007 Bern
Switzerland
Tel. +41 (0)32 376 17 17
Fax +41 (0)32 376 17 27
order@peterlang.com

Germany

Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der Wissenschaften
Fehlerstraße 8
12161 Berlin
Tel. +49 (0)30 23256 79 00
Fax +49 (0)30 23256 79 02
info@peterlang.com

USA

Peter Lang Publishing, Inc.
29 Broadway
New York, NY 10006
USA
Customer Service: Tel. (800) 770-5264
Tel. +1 (212) 647-7706
Fax +1 (212) 647-7707
info@peterlang.com

UK and Ireland

Peter Lang Ltd
International Academic Publishers
52 St Giles
Oxford, OX1 3LU
Great Britain
Tel. +44 (0)1865 514160
Fax +44 (0)1865 604028
info@peterlang.com

Belgium

P.I.E. Peter Lang SA
Éditions Scientifiques Internationales
Avenue Maurice 1, 6^e étage
1050 Bruxelles
Belgium
Tél. +32 (0)2 347 72 36
Fax +32 (0)2 347 72 37
info@peterlang.com

Austria

Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der Wissenschaften
Lenaugasse 9/8
1080 Wien
Austria
Tel. +43 (0)1 403 58 26
Fax +43 (0)1 406 74 28
info@peterlang.com

Poland

Peter Lang GmbH
Wydawnictwo Naukowe
Przedstawicielstwo w Polsce
Ul. Zimorowica 2 m.11
02-062 Warszawa
Poland
Tel. +48 660 759467
info@peterlang.com

Turkey

Peter Lang GmbH
Uluslararası Bilimsel Yayınevi
Esra Bahşi
Maden Mh. Baglar Sk. No. 6/3
34450 Sarıyer İstanbul
Turkey
Tel. +90 212 271 77 55
info@peterlang.com

eBooks & Online Reference

Romain Chesa
Global Sales Manager
(eBooks and Online Reference)
Tel. +41 (0)31 306 17 05
r.chesa@peterlang.com

eBooks & Online Reference

Timothy O'Connor
Digital Sales Manager, North America
timothy.oconnor@plang.com

Rights & Licenses

rights@peterlang.com
permissions@peterlang.com

Press and Corporate Communications

press@peterlang.com
reviews@peterlang.com

Australia, New Zealand, Papua New Guinea and Fiji

Co Info Pty Ltd
Jade Wood
200A Rooks Road
Vermont, VIC 3133
Australia

Tel. +613 9210 7777
Fax +613 9210 7788

books@coinfo.com.au

China

Ian Taylor Associates Ltd. Beijing Office
B1102 Building 4, BeijingINN
No. 11 East Shuijing Hutong
Dongcheng District
100010 Beijing
P.R. China

Tel. +86 (0)10 5864 3360
Fax +86 (0)10 5864 3320

ian@iantaylorassociates.com

France, Belgium and Luxembourg

Enter & Read
Albertine Luginbuhl
23 rue du Départ, Boîte 37
75014 Paris
France

Tél. +33 6 81 04 76 85
albertineluginbuhl@orange.fr

Hong Kong and Taiwan

China Publishers Services Ltd
Edwin Chu
Room 718, Fortune Commercial Building
362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
N.T. Hong Kong SAR

Tel. +852 2491 1436
Fax +852 2491 1435

edwin@cps-hk.com

Latin America

Cranbury International LLC
Ethan Atkin
7 Clarendon Ave.
Montpelier, VT 05602
USA

Tel. +1 802-223-6565
Fax +1 802-223-6824

eatkin@cranburyinternational.com

Middle East

International Publishers Representatives
David Atiyah
PO Box 25731
1311 Nicosia
Cyprus

Tel. +357 22 872355
Fax +357 22 872359

iprschl@spidernet.com.cy

Morocco

Librairie Nationale
Mik Kerouach
Responsable Département Universitaire
El Farah II, Lot n° 3, Q.I
Mohammedia – Morocco

Tél. +212 661045776

m.kerouach@librairienationale.co.ma

Philippines

Edwin Makabenta
109 Talayan Street, Talayan Village
Quezon City
Philippines 1104

Tel. +63 2 703 9792
Fax +63 918 911 6384

adboxbooks@gmail.com

South Africa, Botswana and Namibia

Academic Marketing Services (Pty) Ltd
PO Box 130
Woodlands 2080
South Africa

Tel. +27 (0)11 447 7441
Fax +27 (0)11 447 2314

info@academicmarketing.co.za

South Korea

IMPACT KOREA
ChongHo Ra
Suite 715, Shinhan Nextel
14 Dosun-dong, Sungdong-gu
Seoul 133-714
South Korea

Tel. +82 2 2296 0140
Fax +82 2 2296 0143

impactkr@kornet.net

Spain, Portugal and Gibraltar

Iberian Book Services
Charlotte Prout
Sector Islas 12, 1ºB
28760 Tres Cantos, Madrid
Spain

cprout@iberianbookservices.com

Other Countries

Peter Lang AG
International Academic Publishers
Wabernstrasse 40
3007 Bern
Switzerland

Tel. +41 (0)31 306 17 04
order@peterlang.com

Australia and New Zealand

Bezi Publishing Services
 Mrs. Louise Valier-D'Abate
 PO Box 1233
 Mitcham North Vic 3132 Australia
 Tel. +61 455 864 860
 louise@bezi.com.au

China Mainland

Ian Taylor Associates Ltd. Beijing Office
 B1102 Building 4, BeijingINN
 No. 11 East Shuijing Hutong
 Dongcheng District
 100010 Beijing
 P.R. China
 Tel. +86 (0)10 5864 3360
 Fax +86 (0)10 5864 3320
 ian@iantaylorassociates.com

China Mainland, Hong Kong, Taiwan

China Publishers Services Ltd
 Ben Bai
 Room 718, Fortune Commercial Building
 362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
 N.T. Hong Kong SAR
 Tel. +86 18910752902
 benbai@cps-hk.com

Hungary, Slovenia, Croatia and Bulgaria

Scientific Knowledge Services
 Mrs. Ángyán Katalin
 Chamerstrasse 172
 6300 Zug
 Switzerland
 Tel. +36 27 785 865
 Mobile +36 70 272 6200
 hu@scientificknowledgeservices.com

Israel

Inter View Information Resources
 Menahem Dolinsky
 P.O.B 7156 Ramat-Gan 52171, Israel
 Tel. +972-(0)544-581872
 Fax. +972-(0)537-978349
 mdolinsky@inter.net.il

Italy

Cenfor International Srl
 Mrs. Anna Merloe
 Viale G. Palazzi 3/1/A
 16145 Genova
 Tel. +39 010 313 567
 Fax +39 010 420 6942
 Mobile +39 393 910 4923
 amerlo@cenfor.it

Middle East

Avicenna Research
 Mr. Nazim Mohammedi
 Dubai
 United Arab Emirates
 Tel. +971 50 1138640
 Tel. +44 7944 464122
 info@avicenna-research.com

Morocco

Librairie Nationale
 Mik Kerouach
 Responsable Département Universitaire
 El Farah II, Lot n° 3, Q.I
 Mohammedia – Morocco
 Tél. +212 661045776
 m.kerouach@librairienationale.co.ma

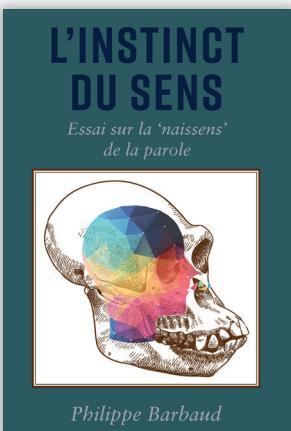
Turkey

Mr. Kivanc Cinar
 Prof. Dr. Ahmet Taner Kisalali Mahallesi
 2830 Cadde No: 18
 Cayyolu -Ankara
 Turkey
 Tel. +90 312 446 7792 Ext. 1005
 Fax +90 312 446 7793
 Mobile +90 544 618 36 18
 kcinar@informascope.com

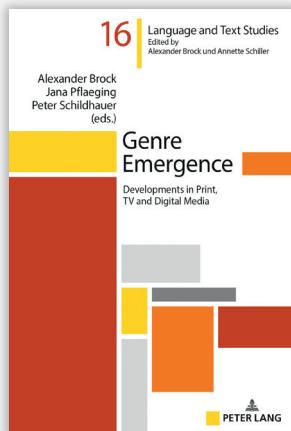
Other Countries

Peter Lang AG
 International Academic Publishers
 Mr. Romain Chesa
 Wabernstrasse 40
 3007 Bern
 Switzerland
 Tel. +41 (0)31 306 17 04
 r.chesa@peterlang.com

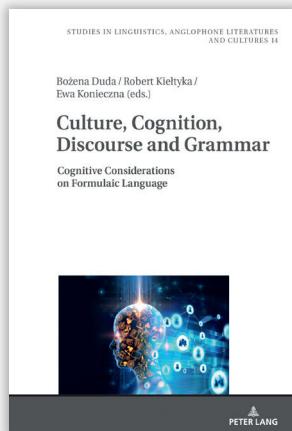
Selected Highlights



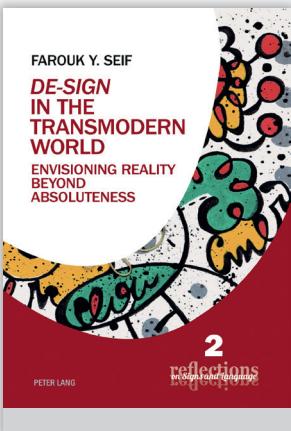
Page 3



Page 5



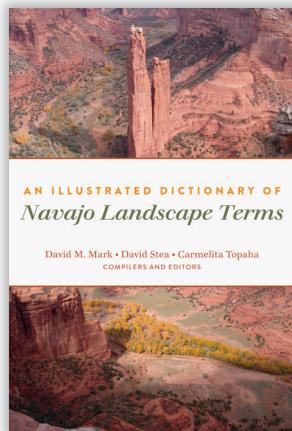
Page 6



Page 8



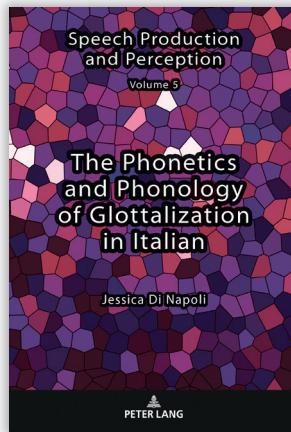
Page 11



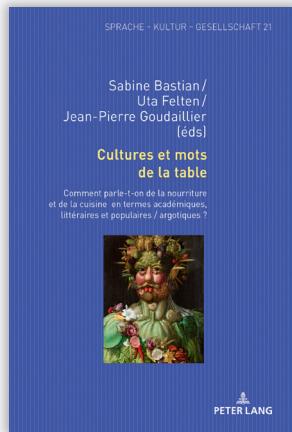
Page 13



Page 14



Page 21



Page 23



www.peterlang.com



www.facebook.com/PeterLangPublishers



@PeterLangGroup